

# **DICIONÁRIO**

## **CRIOULO KARIPÚNA/Português PORTUGUÊS/Crioulo Karípuna**

**por**  
**Alfred W. Tobler**

Já que os karipúna não são os únicos falantes desta língua, gostaria de denominá-la "crioulo karipúna", usando o termo "karipúna" como adjetivo. Essa seria uma forma de entender mais facilmente a especificação da língua.

Publicação do  
Summer Institute of Linguistics  
Brasília, DF  
1987

Endereço para Correspondência:  
Sociedade Internacional da Lingüística  
Dept. de Programas de Línguas

Porto Velho RO, Brasil

Composto pela  
Sociedade Internacional da Lingüística  
(Anteriormente: Summer Institute of Linguistics  
Cuiabá MT

# PREFÁCIO

A língua do povo karipúna pertence à família dos crioulos do tipo francês. Esses crioulos são falados na Guiana Francesa, no Caribe, e em outras partes do mundo. Os karipúna habitam às margens do Rio Curipi, no Território Federal do Amapá. O vocabulário foi colhido sob auspícios do Instituto Lingüístico de Verão, e com permissão da FUNAI, nos anos de 1975 a 1977, na vila de Espírito Santo. O autor agradece a todos os seus amigos karipúna da vila de Espírito Santo, como também, às seguintes pessoas: Francisco Gomes, Oiapoque; Henrique dos Santos, Manga; Jason Leal, Manga; Manoel Monteiro Dias, Oiapoque; Manuel Primo dos Santos, Santa Isabel.

## ÍNDICE

Prefácio e Índice -----	i
Introdução -----	ii
Guia de pronúncia -----	iii
Dicionário Crioulo Karipúna - Português -----	1
Apêndice: Palavras ainda sob estudo -----	43
Dicionário Português - Crioulo Karipúna -----	45

# **INTRODUÇÃO**

## **1. Finalidade**

Este dicionário foi compilado para ser usado tanto pelo povo karipúna, como pelos estudiosos de línguas. Não é uma obra completa, mas sua publicação visa apresentar algo de útil aos karipúna; pode ser que futuramente a grafia de certas palavras seja trocada.

## **2. Regionalismos**

Foram incluídas muitas palavras de origem regional; outras têm significado diferente do que é apresentado nos dicionários nacionais. Essas palavras são marcadas com um asterisco, e quando necessário, uma definição também é dada.

## **3. Empréstimos**

Visto que a língua portuguesa é fonte de empréstimos cada vez mais numerosos, o vocabulário classificado nessa categoria "emprestado" não foi incluído aqui. Seria muito difícil avaliar se uma palavra já faz parte da língua ou não, já que esta parte da língua se encontra em fluxo constante.

## **4. Classificação das palavras**

A classificação das palavras, na maior parte, é igual àquela usada em português, com exceção às partículas, que compreendem indicadores de tempo, etc., e que não existem em português (Trata-se de a, ka, ke, sa, te, teka, teke). Nos outros casos, em que a nomenclatura gramatical karipúna usa classificações não aplicadas no português, uma certa simplificação é adotada. Esse é o caso de muitas outras partículas, que neste dicionário são agrupadas com as preposições ou com as conjunções. Para facilitar o uso do dicionário pelos karipúna, o gênero do substantivo não foi indicado com o índice gramatical "f." ou "m.", mas com o artigo definido; a abreviatura "s." não foi eliminada, ainda que seja redundante.

## **5. Lista de abreviaturas**

(s.)	substantivo
(adj.)	adjetivo
(v.)	verbo
(adv.)	advérbio
(prep.)	preposição
(conj.)	conjunção
(interj.)	interjeição
(part.)	partícula

# GUIA DE PRONÚNCIA

Uma introdução aos sons. Esta seção tem como objetivo alcançar aqueles karipúna que já sabem ler português, mas que têm que se familiarizar com as representações gráficas do crioulo karipúna. Os sinais A.F.I. (Alfabeto Fonético Internacional) visam beneficiar os leitores não-brasileiros.

Nos casos em que a grafia do Alfabeto Fonético Internacional difere da grafia usada neste dicionário, o símbolo AFI será indicado na primeira coluna.

## VOGAIS

A.F.I.	Crioulo Karipúna		EXEMPLO
	i	pi	"o poço"
	e	hele	"gritar"
ɛ	é	pé	"o medo"
	a	papa	"o pai"
ɔ	ó	só	"a irmã"
	o	so	"a cachoeira"
	u	su	"bêbedo"
	ẽ	thẽ	"o barulho"
	ã	tã	"o tempo"
	õ	tõ	"a mutuca"

## CONSOANTES

A.F.I.	Crioulo Karipúna		EXEMPLO
	p	papa	"o pai"
	ph	phapha	"o acará"
pw	pu	pua	"a fava"
pj	pi	piã	"o mucura"
	t	tox	"o filhote"
	th	thas	"o rastro"
tw	tu	tuéz	"o metro marítimo"*
	k	kaz	"a casa"
	kh	khukhu	"o paneiro"
kw	ku	kuak	"a farinha"
	b	bobo	"a ferida"
	bh	bha	"o braço"
bw	bu	buét	"a lata"

## CONSOANTES

A.F.I.	Crioulo Karipúna		EXEMPLO
bj	bi	biē	"bem"
	d	do	"as costas"
	dh	dhesē	"endireitar"
dw	du	duét	"o dedo"
	g	gade	"olhar"
	gh	ghaje	"ralar"
gw	gu	guelā	"a gaivota"
	f	flote	"boiar"
	fh	fhize	"arrepiado"
fw	fu	fué	"o irmão"
fj	fi	fiél	"o fel"
	v	vole	"voar"
	vh	vhiie	"brocar"
vj	vi	vie	"velho"
	s	so	"a cachoeira"
	z	zo	"o osso"
ʃ	x	xo	"quente"
ʒ	j	ju	"o dia"
ř	r	guarib	"o guariba"
	h	hale	"pxuar"
	l	lang	"a língua"
	m	maiuhí	"o mutirão"
	n	nana	"o abacaxi"
j	i	iam	"o cará"
w	u	uei	"o olho"
tʃ	tx	txig	"a onça"
dʒ	dj	djehi	"sarar"
ŋ	ng	lang	"a língua"

### Referência:

Burgess, Eunice. **Introdução À Fonética Articulatória.** 1976. Summer Institute of Linguistics (edição preliminar) p.37.

# Crioulo Karipúna

## Português

### A, a

a (part.) (indicador de enfoque)  
A li mo ué. Foi ele que eu vi.  
abie (v.) vestir  
abimã (s.) o enfeite  
abitue (v.) acostumar  
adhét (adj.) direito  
adje! (interj.) adeus!  
adji (adj.) ardido, teimoso  
adjivinie (v.) adivinhar  
adohe (v.) adorar  
agamã (s.) espécie de calango pequeno  
agami (s.) o jacamim  
agóx (adj.) esquerdo  
agutxi (s.) a cutia  
aha (s.) a arara  
ahe (s.) a raia  
ahetxẽ (s.) o tubarão  
ahēie (s.) a aranha  
ahēie khab a caranguejeira  
ahi (v.) rir  
ahumã (s.) 1. o arumã  
2. o guarumã-de-cauaçu\*, espécie de arumã  
ahumã agutxi o guarumã-canela\*, espécie de arumã  
aié (adv.) ontem  
aiẽ (pron.) nada  
aimaha (s.) a traíra-grande\*, o trairão

ak (adj.) acre  
akupa (s.) a pescada  
akuxé (v.) dar à luz  
ale (v.) ir  
alimét (s.) o fósforo  
amak (s.) a rede  
amehitxẽ (s.) o americano, a americana  
amuiadã (adj.) levado  
amiade (v.) caçoar, chatear  
amize (v.) brincar (divertirse)  
amizuamizu (adv.) pouco a pouco  
amós (s.) a espoleta  
anauha (s.) a anauerá  
ane (s.) o ano  
anolie (s.) espécie de calango  
anu (part.) palavra hortativa, usada antes do verbo  
Anu māje! Vamos comer!  
anu! (interj.) vamos embora!  
ao (s.) agosto  
aphé (adv.) depois  
aphé djimẽ depois de amanhã  
apik (adj.) empinado  
aple (v.) chamar (designar)  
apõ (s.) o arpão  
apõne (v.) arpoar  
apukuruxi (s.) o jacuruxi  
aramari (s.) a cobra-grande  
araputau (s.) 1. espécie de batata

2. espécie de remédio (pequeno plantio na roça nova)	āgase (v.) aborrecer
arari (s.) o pau-mulato	āghene (s.) a moeda
arasari (s.) espécie de tucano	āgi (s.) 1. o poraquê 2. a parte do cotovelo que dá choque
ariramba (s.) a ariramba	āgle (s.) o inglês, a inglesa
ase (adv.) bastante	āgue (v.) engasgar
asi (v.) sentar	āhaj (adj.) zangado
asiét (s.) o prato	ākó (adv.) ainda, de novo, outra vez <i>Mo ke vihe tóne ākó.</i> Voltarei outra vez.
asita (s.) o guarumã-grande*, espécie de arumã	pa ākó ainda não <i>Li pa ākó hive.</i> Ele ainda não chegou.
asué (s.) a tarde	pa .... ākó não .... mais <i>Ghāmun la pa ve maxe ākó.</i> O velho não pode mais andar.
ata (s.) a sanguessuga	ālé (adv.) em cima de pa ālé por cima de
até (adv.) em terra	āmas (adv.) um bocado*
ató (adv.) agora	āmé (adj.) amargo
atxélmā (adv.) agora (hoje em dia)	āmē (v.) armar
atxipa (s.) o tamatá	āni (s.) a hérnia
auehu (s.) o jaburu	āpexe (v.) empatar, impedir
avā (adv.) antes, primeiro	āpexmā (s.) a proibiçāo
avāju (s.) a madrugada	āphan (v.) aprender
avātxé (adv.) anteontem	āsam (adv.) junto
avhil (s.) abril	āseghe (adv.) às escondidas
avoka (s.) o abacate	āsén (adj.) grávida
axiua (s.) o axuá	ātan (v.) aguardar, esperar
axte (v.) comprar	ātāsiō! (interj.) cuidado!
āba (prep.) debaixo <i>Li āba bā.</i> Ele está debaixo do banco.	ātehe (v.) enterrar, afundar na lama
āba u no teu lugar <i>Mo ke pagai āba u.</i> Vou remar no teu lugar.	ātete (v.) insistir
pa āba por baixo de pi āba mais para baixo	āthavé (adv.) atravessado, cruzado
ābetā (adj.) enjoado	āthe (v.) entrar
ābete (v.) empatar, enjoar	ātxé (adj.) inteiro pa ātxé completamente tut ātxé completamente
ādā (prep.) em (no, na)	
ādjidā (adv.) dentro	
āduie (v.) batizar em casa	
āfle (adj.) inchado (v.) inchar (de uma parte do corpo)	

ãua! (interj.) nada!

ãvi (s.) o desejo

ãvu (s.) o anujá

ãxéne (v.) amarrar com corrente

# B, b

bab (s.) a barba  
bab kuak o farelo de farinha  
babie (v.) ralhar  
bablahóx (s.) o jandiá  
babu (s.) o besouro  
bado (s.) o cavaco  
bag (s.) 1. a peconha  
          2. o anel  
bagaj (s.) a coisa  
bahaj (s.) a parede  
bahe (v.) cercar  
    Li ka bahe so kaz. Está cercando a casa dele.  
bahét (s.) o atracador para cabelo  
bai (prep.) para  
    Mo ke hepón ba u. Vou responder para você.  
bai (v.) dar  
    bai ke dar com (encontrar)  
baiaha (s.) o aruanã  
baie (v.) bocejar (abrir a boca)  
bake (v.) embarcar  
bakov (s.) a banana  
    bakov jozéf a banana-chorona\*  
    bakov koxõ a banana-branca  
    bakov mahipa a banana-inajá  
bal (s.) a bala  
balata (s.) a maçaranduba  
balaven (s.) espécie de abelha pequena  
balâse (v.) balançar  
bale (s.) a vassoura  
    (v.) varrer  
    bale ian a vassoura de cipó

bale plim a vassourinha de pena  
balizie (s.) folha para empalhar farinha  
balote (v.) sacudir (balançar)  
ban (s.) o bando  
    ban mutõ o rebanho  
banahé (s.) certo povo indígena  
banan (s.) a banana-comprida  
    banan kótłét bef espécie de banana-comprida  
    banan pahnābuk e spécie de banana-comprida  
bansab (s.) a areia  
bas (adj.) baixo  
basẽ (s.) poço do rio, poço do campo  
bat (v.) 1. bater  
          2. lutar, pelejar  
bata (s.) o filho da sorte\* (o filho natural)  
bato (s.) o barco  
batoto (s.) o camapu  
batõ (s.) 1. o cacete  
          2. o batom  
    batõ bale espécie de árvore  
    batõ māiók a maniva  
    batõ pak espécie de mandioca  
    batõ pilõ a mão do pilão  
    batõ zẽ o caniço  
batué (s.) o batedor de roupa\* (espécie de palmatória grande)  
batxi (s.) a roça  
batxize (v.) batizar  
bave (s.) a baba, a saliva  
    (v.) babar

bax	(s.) o buriti, o miriti	bhiga	(v.) brigar (s.) a briga
bā	(s.) o banco	bhodhe	(s.) a renda
bābu	(s.) o bambu	bhós	(s.) a escova
bāde	(adj.) duro (espichado)	bi	(s.) a barra, o pedaço
bādji	(adj.) travesso	bi bua	barra de madeira, o toro de pau (para fazer lenha)
bādóne	(v.) abandonar (deixar)	bi fé	barra de ferro, o pedaço de ferro
bebē	(s.) o nenê	un bō bi	bastante
beben	(s.) o pau-d'arco	un bō txi bi	bastante
bef	(s.) o gado	bidō	(s.) o tambor (para óleo)
begas	(s.) o maçaricão	biē	(adv.) bem
behe	(s.) a boina	li pa biē	ela está menstruando
beni	(adj.) bento	bijógó	(s.) espécie de mutuca pequena
	dlo beni águia benta	biluét	(s.) espécie de passarinho (sanhaço)
besin	(s.) a bacia	biske	(v.) agastar-se
betaj	(s.) a criação	bix	(s.) o veado
bezuē	(v.) precisar	bix patxivie	o veado galheiro
bék	(s.) o bico	bladje	(v.) bater papo
	bék lajā espécie de passarinho	bladjó	(s.) o conversador
bél	(adj.) bonito	blā	(adj.) branco
bélfí	(s.) a nora	ble	(adj.) 1. azul 2. bêbedo
bélmé	(s.) a sogra	blese	(adj.) ferido
bélsó	(s.) a cunhada	blie	(v.) esquecer
bét	(s.) 1. o bicho 2. o demônio, o diabo	bo	(v.) beijar
bẽ	(s.) o banho	bobo	(s.) a ferida
bēie	(v.) 1. tomar banho 2. banhar	bofi	(s.) o genro
bha	(s.) o braço	boku	(adj.) muito (adv.) muito
bhas	(s.) a braça	bomātē	(adv.) de manhã
bhase	(v.) mexer	boné	(s.) o boné
bhasle	(s.) a pulseira	botā	(s.) o verão botā kahém o verão do mês de março
bhāx	(s.) o galho	bó	(s.) 1. o lado 2. a beira
bheziliē	(s.) 1. o brasileiro, a brasileira 2. a língua portuguesa		
bhéz	(s.) a namorada		
bhéz	(s.) o fogo do cigarro		
bhie	(s.) o lixo		
bhie	(v.) brear		

bó kui a beira da cuia  
 bódaj (s.) a falca  
 bóde (v.) fazer a beira  
 bóde kanu (s.) o friso  
 bófué (s.) o cunhadô  
 ból (s.) a bola  
 ból (s.) a tijela  
 bóm (s.) a lata (de 18 litros)  
 bómaxe (adj.) barato  
 bóni (v.) deslumbrar (ofuscar)  
 bónó (adv.) cedo  
 bónóm (s.) o cara, o homem  
 bópé (s.) o sogro  
 bót (s.) a bota  
 bō (adj.) bom  
 bōbō (s.) o bombom  
 bōdje (s.) a imagem do Espírito Santo  
 bōdje (s.) o deus  
 bōtauahu (s.) o tracajá.  
 bōtxó (adv.) à toa  
 bua (s.) 1. o pau  
       2. a árvore  
       3. o pênis  
 bua bāde a marapuama  
 bua huj espécie de árvore  
 bua kanu a imbaúba  
 bua kuié o molongó  
 bua lét o âmago da marapinima  
 bua pagai espécie de árvore  
 bua pahasól o chapéu-de-sol  
 bue (s.) a bóia de pescar  
 buesõ (s.) a bebida  
 buete (v.) coxear  
 bué (v.) 1. tomar (água, café, cachaça, etc.)  
       2. beber  
 buét (s.) a lata pequena  
 buēzē (v.) precisar  
 bug (s.) o rapaz (o moleque)

buhe (v.) 1. abarrotar-se, encharcar  
 Sa mun la ka buhe so kó thóp. Esse cara está se encharcando muito.  
 2. enfiar à força  
 Li ka buhe so tét ãba tuf. Está enfiando a cabeça dele debaixo da moita.  
 (adj.) emproado  
 bui (v.) cozinar, ferver  
 buiõ (s.) o caldo  
 buji (s.) a vela (o círio)  
 bujõ (s.) o borjão\*, o rebentão  
 bukane (v.) moquear  
 (s.) 1. o jirau  
       2. o moquéum  
 bukā (s.) 1. a cama  
       2. o mosquiteiro de pano  
 bukle (adj.) crespo  
 bul (s.) a cafeteira  
 bule (v.) 1. queimar  
 So batxi bule biē. A roça dele queimou bem.  
       2. torrar  
 Mo ka bule mo kafe. Estou torrando café.  
 but (s.) a ponta  
 but zohé a ponta da orelha  
 butei (s.) a garrafa  
 butõ (s.) 1. o botão  
       2. a póstula  
 butu (s.) 1. o toco (resto, ponta)  
       2. o batoque\*, a flecha rombuda  
       (adj.) torado  
 butu kuto pedaço de faca (sem cabo)  
 butu txilót o calção  
 butxe (s.) a flor  
 butxé bua (s.) a água que cai das árvores depois da chuva  
 bux (s.) a boca

**buxe** (v.) tapar  
(adj.) fechado  
(s.) o barranco

**buxõ** (s.) a rolha  
**buxu** (s.) a boca (do rio)

# D, d

**dakó!** (interj.) está bem!  
**damjan** (s.) o garrafão  
**dasie** (s.) 1. o aço  
              2. o imã  
**davās** (adv.) com antecedência  
**daxin** (s.) espécie de taioba  
**dā** (s.) 1. o dente  
              2. o gume  
              3. os grãos de milho  
              na espiga  
**dā** (s.) 1. o entalhe  
              2. a mossá  
**dābua** (s.) a mata  
**dādlo** (adj.) ondulado  
**dāje** (s.) o perigo  
**dāse** (v.) dançar  
    **dāse plie** dançar à moda  
        indígena  
**dāxē** (s.) a uéua  
**de** (adj.) dois (2)  
    (pron.) dois  
**de** (s.) o dedal  
**debhie** (v.) virar-se para  
    conseguir tal coisa  
**defādji** (v.) proibir  
**defé** (v.) desfazer  
**defē** (adj.) finado  
**defie** (v.) defender, desviar  
**degaje!** (interj.) depressa!  
**degha** (s.) o porto  
**degóje** (v.) desembocar  
**degute** (adj.) aborrecido  
**deha** (adv.) já  
**dehāje** (adj.) desconcertado  
**dehāpli** (v.) desalagar

**dei** (s.) o luto  
**deja** (adv.) já  
**dejene** (adj.) desocupado  
**deklahe** (v.) declarar  
**deksam** (s.) dezembro  
**dekud** (v.) descosturar  
**dekupe** (v.) retalhar  
**deleie** (v.) desmanchar  
**delule** (v.) desfazer a orla  
**depale** (v.) delirar  
**depās** (s.) a despesa  
**desan** (v.) 1. descer  
              2. baixar  
**detaie** (v.) retalhar, recortar  
**detā** (adv.) às vezes  
    **Detā li ka pase isi la.** Às  
        vezes ele passa por aqui.  
**deve** (v.) dever (dinheiro, etc.)  
**devide** (v.) despejar  
**devihe** (v.) dobrar, virar  
**dexāje** (v.) trocar roupa  
**dexifhe** (v.) descobrir  
**dexihe** (v.) rasgar  
    (adj.) rasgado  
**dezód** (s.) a desordem (o  
    tumulto)  
**déhó** (adv.) fora  
**déié** (adv.) 1. atrás  
    **Li la déié kaz.** Está aí,  
        atrás da casa.  
    **Li ale déié māje.** Ele foi  
        atrás de comida.  
              2. depois  
**Mo gāie uót pitxit déié.** Eu  
        tive outro filho depois.  
**tho déié** tarde demais

**déié kanu** (s.) a popa  
**dha** (s.) o cobertor, o lençol  
**dhat** (s.) a impigem  
**dhesē** (v.) 1. endireitar  
 Li ka dhesē so fléx. Ele  
 está endireitando a  
 flecha.  
 2. cantear  
 Li ka dhesē bó plāx. Ele  
 está canteando a tábua.  
 3. melhorar  
 Mo te gē lafiév, mē mo  
 dhesē. Eu tinha febre,  
 mas melhorei.  
**dhét** (adj.) direito, reto  
**dhive** (v.) boiar à deriva,  
 bubuiar  
**dhól** (s.) a graça  
 (adj.) engracado  
**dhómi** (v.) dormir  
**dhué** (s.) 1. o direito  
 2. a multa (taxa  
 aduaneira)  
**diáiē** (adj.) o último  
**diáiēfét** (s.) as secundinas  
**djab** (s.) o diabo  
 djab dābua o curupira  
**djehi** (v.) sarar  
**dji** (v.) dizer  
 (prep.) de (do, da)  
 Li hive dji so batxi. Ele  
 chegou da roça dele.  
**djibiē** (s.) o benefício, o  
 favor  
**djibut** (adv.) em pé  
**djife** (s.) 1. o fogo  
 2. a brasa  
**djifehā** (adj.) diferente  
**djigad** (s.) o guarda  
**djila** (conj.) depois disso  
 Djila li pa ale ãkó. Depois  
 disso ele não foi mais.  
**djilét** (s.) 1. o leite  
 2. a seiva

**djilo** (s.) a água  
**djiluid** (s.) o azeite  
**djimāx** (s.) o domingo  
**djimē** (adv.) amanhã  
**djinku** (adv.) de repente  
**djipē** (s.) o pão  
**djipi** (prep.) desde  
**djis** (adj.) dez (10)  
 (pron.) dez  
**djisā** (s.) o sangue  
 (v.) sangrar  
**djisākaie** (s.) a bolha de  
 sangue, o calo de sangue  
**djisél** (s.) a verruga  
**djisél** (s.) o sal  
**djisét** (adj.) dezessete (17)  
 (pron.) dezessete  
**djivā** (s.) a frente  
 (adv.) na frente de  
**djivā bahe** reza para cercar  
 o paciente  
**djivā kanu** a proa  
**djivā nam** reza para afastar  
 um espírito mau:  
**djivét** (adv.) talvez  
**djivē** (s.) o vinho (de uva)  
**djixtās** (s.) a distância  
**djixtxinasiō** (s.) o destino, a  
 sorte  
**djize** (s.) o ovo  
**djiznēf** (adj.) dezenove (19)  
 (pron.) dezenove  
**djizuit** (adj.) dezoito (18)  
 (pron.) dezoito  
**djól** (s.) 1. o focinho  
 2. a abertura  
**djól platxin** a boca do  
 forno  
**dlo** (s.) a água  
 dlo beni a água benta  
 dlo javél a água sanitária  
 dlo kan o caldo de cana  
 dlo uei a lágrima

**do** (s.) as costas  
**dodo** (v.) 1. dormir  
               2. ninar  
**dohad** (s.) espécie de peixe  
**dolo** (v.) cantar na gíria  
        (s.) a cantiga  
**domaje** (v.) prejudicar  
**domino** (s.) o dominó  
**du** (adj.) duro  
**duble** (v.) dobrar (uma ponta)  
**duél** (s.) a aduela (o taco\*)  
**duét** (s.) o dedo  
**duhe** (v.) agüentar, durar  
**duhi** (s.) o arroz

**dui apõ** (s.) a cabeça do arpão  
**dui hax** (s.) o olho do machado  
**duló** (s.) 1. a dor  
               2. o reumatismo  
**dumāde** (v.) 1. pedir  
               2. perguntar  
**dus** (adj.) doce  
**dusumā** (adv.) 1. baixinho  
               2. devagar  
**dute** (v.) suspeitar  
**duz** (adj.) doze (12)  
        (pron.) doze  
**duzén** (s.) a dúzia

## E, e

**é** (s.) a hora  
**iné** uma hora  
**dezé** duas horas  
**thuazé** três horas  
**kathé** quatro horas  
**séké** cinco horas  
**sizé** seis horas  
**sété** sete horas  
**uité** oito horas  
**névé** nove horas  
**djizé** dez horas  
**ōzé** onze horas  
**ekhi** (v.) escrever  
**epi** (part.) (indicador do fim  
        de episódio)  
**esklav** (s.) o escravo  
**espadho** (s.) o espadarte

**espua** (s.) a confiança (em  
        certo fato), a fé  
**extua** (s.) a história  
**élmi** (s.) o inimigo  
**ēbé** (adv.) então  
**ēdjé** (s.) o índio, a índia  
**ēdjin** (adj.) teimoso  
**ētelijā** (adj.) inteligente  
**ētél** (adj.) tal  
        (s.) o fulano, a fulana  
**ētxupe** (v.) cuidar  
**ēvalid** (adj.) aleijado  
        (s.) o aleijado  
**ēvite** (v.) convidar  
**ēxthui** (adj.) educado

## F, f

**fad** (adj.) insulso  
**fahin** (s.) a massa da mandioca  
**fahin fhás** a farinha de trigo  
**fahux** (adj.) arisco

**fakai** (s.) o tarobá\* (espécie  
        de espátula para revirar a  
        massa no forno)  
**fam** (s.) 1. a mulher  
               2. a esposa

fami (s.)	a família, o parente	fhifhi (s.)	o chisco*, a moinha
fan (s.)	a fenda	fhize (adj.)	arrepiado
fan txuis	a virilha	fhomaj (s.)	o queijo
fandjén!	(interj.) puxa!	fi (s.)	a filha
fatxige (adj.)	cansado	fiablã (s.)	a lata, folha-de- flandres
fā (adj.)	manso	fidje (s.)	1. espécie de árvore 2. espécie de cipó
fāde (v.)	1. partir (rasgar) 2. lograr (adj.) partido	fidje (s.)	a cara (a feição)
fātezi (s.)	a fantasia	fiél (s.)	o fel
fei (s.)	1. a folha 2. a palha	fika (v.)	ficar
fei fin	espécie de mandioca	fil (s.)	a linha de algodão
fei vole	espécie de aguapé	fil fé	o arame
fetaj (s.)	a cumeeira	file (v.)	1. fiar 2. enfiar (linha, miçanga)
fete (v.)	cobrir a cumeeira	fime (v.)	fumar
fevhie (s.)	fevereiro	fimél (s.)	a fêmea
fexiklé (s.)	o fecho de correr, o fecho ecler	fin (adj.)	fino
fé (s.)	o ferro de engomar	(adv.)	fino
fé (v.)	1. fazer fé jamē jurar	fini (v.)	terminar
fé ka	ligar	finisiō (s.)	o fim da palavra
2.	dar à luz	fiofio (s.)	espécie de punição divina
féb (adj.)	fraco	fiól (s.)	o afilhado, a afilhada
féhóz (adj.)	feroz	fisél (s.)	o barbante, o fio
fét (s.)	a festa	fite (v.)	afiar
fét hué	o Dia de Reis	fizi (s.)	a espingarda
fét madam	a Ascensão da Nossa Senhora	flamã (s.)	o guará
fét pak	a Páscoa	flamã bua	espécie de passarinho
fét	(v.) nascer	flaske (v.)	engomar
Li fét lādā mua dji me.	Ele nasceu no mês de maio.	flābo (s.)	a pitomba
fẽ (s.)	a fome	flābo (v.)	faixejar* (procurar peixe com lanterna)
fēiā (adj.)	preguiçoso	fläge (v.)	lanhar
fhape (v.)	bater	flexe (v.)	flechar
fhāse (s.)	o francês, a francesa	flébés (s.)	a fraqueza
(adj.)	francês	fléx (s.)	a flecha
fhévie (s.)	fevereiro	flote (v.)	boiar (flutuar)
fhi (s.)	a fruta	foho (s.)	a bainha
fhi (v.)	fritar		

**fome** (v.) fechar  
**fome** (v.) formar  
**fomi** (s.) a formiga  
 fomi flamā a tocandira  
 fomi fu a formiga-doida\*  
 fomi huj a formiga-de-fogo  
 fomi māiók a saúva  
 fomi nué espécie de formiga  
 fomi oiapók a formiga-de-  
     fogo  
 fomi uaroro espécie de  
     formiga peçonhenta  
 fomi xasó a taoca  
**fos** (s.) a foice  
**fote** (v.) esfregar  
**fó** (adj.) forte  
**fódha** (v.) precisar (fazer)  
 Fódha u thavai boku pu  
     netxe'l. Você precisava  
     trabalhar muito para  
     limpar (a roça)  
**fófói** (s.) o invólucro do cacho  
     do açaí  
**fóha** (s.) a combinação  
**fóm** (s.) a forma  
**fómaje** (s.) o gogó-de-guariba  
**fón** (v.) derreter  
**fós** (s.) a força  
     fé fós fazer força  
**fós** (s.) a sepultura (a cova)  
**fóse** (v.) esforçar-se, forçar

**fō** (s.) a enseada  
     (adj.) fundo  
**fō** (s.) a testa  
**fódó** (s.) a fundura  
**fóse** (v.) 1. afundar (amassar)  
     2. atolar (no campo)  
**fótén** (s.) a fontanelha  
**fu** (adj.) doido  
**fua** (s.) o fígado  
**fuedji** (s.) o frio  
**fué** (adj.) frio  
**fué** (s.) a vez  
**fué** (s.) o irmão  
**fuēxē** (s.) o pitiú  
**fuhe** (v.) enfiar  
**fuie** (v.) cavar  
**fuie djife** (s.) o fogão  
**fuka** (s.) a forquilha  
**fule** (v.) 1. socar (o tipiti)  
     2. torcer (deslocar)  
**fut** (v.) bater (açoitar)  
**futan** (v.) 1. enganar alguém  
     2. judiar  
         (maltratar)

#### futxi:

pa futxi não poder fazer  
     (até querendo)  
 Mẽ li pa futxi vini ide'l.  
     Mas ele não podia vir  
     ajudá-lo.

# G, g

**gade** (v.) 1. olhar  
     Ale gade'l! Vai olhar nele!  
     2. procurar  
 Li gade un pie bua hot. Ele  
     procurou uma árvore alta.  
**gaia** (adj.) estar de boa saúde  
**galét** (s.) espécie de beiju  
**galfete** (v.) calafetar  
**gasõ** (s.) o menino

**gaspie** (v.) gastar (dinheiro)  
**gate** (v.) estragar  
**gaxét** (s.) o gatilho  
**gāgā** (s.) a avó  
**gāie** (v.) ter  
     gāie fé poder fazer  
     gāie ué poder ver  
**gâx** (s.) pau em forma de gancho

<b>gelēge</b> (s.) o quatipuru	<b>ghofé</b> (s.) a alavanca (barra de ferro)
<b>gez</b> (s.) a barra de ferro (bigorna)	<b>gholut</b> (s.) a ariranha
<b>gẽ</b> (v.) ter	<b>ghouei</b> (adj.) escasso
<b>gha</b> (adj.) gordo	<b>ghós</b> (adj.) grávida
<b>ghaj</b> (s.) o ralo (para mandioca)	<b>ghósó</b> (s.) o tamanho
<b>ghaje</b> (v.) ralar	<b>ghōde</b> (v.) estrondar
<b>ghate</b> (v.) raspar	<b>ghunã</b> (adj.) guloso Li sa ghumã, li ka buhe. Ele é guloso, está se encharcando.
<b>ghav</b> (adj.) grave	<b>glise</b> (v.) deslizar
<b>ghā</b> (adj.) 1. grande 2. grande, adulto 3. velho (idoso)	<b>goble</b> (s.) o copo
<b>ghābuia</b> (s.) a paxiúba	<b>gogo</b> (s.) 1. as nádegas, a bunda 2. o fundo (de cafeteira, tipiti, etc.)
<b>ghafét</b> (s.) a festa principal (ascensão e pentecostes)	<b>gohé</b> (s.) 1. o acari 2. espécie de mandioca
<b>ghāgoje</b> (s.) o maguari	<b>goxe</b> (adj.) canhoto
<b>ghākaz</b> (s.) a casa da festa	<b>gób</b> (s.) a lasca bai gób dar capote Li phā gób. Pegou capote. Mo bai gób lasu'l. Dei capote nele.
<b>ghālahivie</b> (s.) o mar	
<b>ghāmun</b> (s.) o velho, a velha	<b>gój</b> (s.) a goela
<b>ghāpapa</b> (s.) o avô ghāpapa matē péxó personagem folclórica	<b>gōfle</b> (v.) inchar
<b>ghene</b> (v.) desbulhar	<b>gu</b> (s.) o gosto Li pi gāie so gu. Ele tem mais gosto.
<b>ghese</b> (v.) aplicar óleo, lubrificar	<b>guarib</b> (s.) o guariba
<b>ghén</b> (s.) 1. a semente 2. o grão, o testículo	<b>guelā</b> (s.) espécie de gaivota guelā sizo a corta-água
<b>ghés</b> (s.) a banha	<b>guiav</b> (s.) a goiaba
<b>ghés kahapa</b> o óleo de andiroba	<b>guiv</b> (s.) a goiva
<b>ghés xive</b> o óleo para cabelo	<b>gut</b> (s.) a gota
<b>ghēlapli</b> (s.) a chuvinha	<b>gute</b> (v.) provar
<b>ghighi</b> (s.) a crueira	<b>guvélma</b> (s.) o governo
<b>ghiō</b> (s.) 1. o louro (espécie de árvores)	<b>guvianaj</b> (s.) o leme
2. o pano velho	<b>guviane</b> (v.) dirigir (canoas ou carros)
<b>ghiō tximun</b> a fralda	
<b>gho</b> (adj.) grande (gordo)	
<b>ghobék</b> (s.) o tucano	

# H, h

ha (adj.) raro	hāde (v.) 1. render 2. desistir (defecar)
ha (adv.) muito perto	
ha ke mo uei pertinho do meu olho	
habo (s.) a plaina	
habote (v.) aplainar	
habuhe (v.) fossar	
hadje (s.) o mato	
hadje khobo espécie de planta para remédio	
hadje piã a mucuracaá	
hadje siasél o serrapé* (espécie de mato)	
hado (s.) a jangada	
hai (v.) odiar	
hakaba (s.) a rodelá	
hakaba bua a sapopema	
hakaka (s.) espécie de jabuti	
hakôte (v.) contar uma história	
hale (v.) 1. puxar 2. engatinhar	
hamase (v.) ajuntar	
hamie (s.) a galega	
hap (s.) o ralo (de lata)	
hapahi (s.) o arapari	
hapapa (s.) o arapapá	
has (s.) a raça	
hasâble (v.) ajuntar-se (reunir-se)	
hasin (s.) a raiz	
hat (s.) o rato	
hato (s.) o rodo	
havé (s.) a barata	
hax (s.) o machado	
haxe (v.) arrancar	
haze (v.) barbear	
hā (s.) 1. o eito 2. a fileira	
hāde (v.) 1. render 2. desistir (defecar)	
hāje (v.) 1. consertar 2. agasalhar, ajeitar, aprontar 3. ajeitar com feitiço`	
hāpli (v.) alagar a canoa	
hās (s.) o estaleiro para serrar	
hedji (v.) espichar, puxar, fazer força	
hele (v.) gritar	
heméd (s.) 1. o remédio 2. o veneno (DDT, etc.)	
hepātxi (adj.) arrependido (v.) arrepender-se	
hepiás (s.) o enjôo	
hepón (v.) responder	
heskab (adv.) é capaz, talvez	
hespete (v.) respeitar	
hete (v.) 1. demorar, ficar No hete un bô tã. Ficamos por algum tempo. Li hete kólé. Ficou zangado.	
2. morar	
Kote u ka hete? Aonde você mora?	
heve (v.) sonhar	
hezõ (s.) 1. a razão 2. o entendimento	
hébek (s.) a rabeca	
héd (adj.) duro (rijo)	
héng (adv.) somente	
hév (s.) o sonho	
hē (s.) as cadeiras	
hibā (s.) a fita	

higól kaz (s.) a vala ao redor da casa	hôde (s.) o rolo
hip (s.) 1. a ripa 2. o cavaco (da plaina)	hôdji (v.) arrondar
hipāu (s.) o ripão* (espécie de tira de madeira)	hôfle (v.) roncar
hive (v.) chegar	hôie (v.) torar
hix (adj.) rico	hôte (adj.) tímido, estar com vergonha
hoho (s.) o gêmeo	hu (s.) a enxada
hot (adj.) 1. alto Li gade un pie bua hot. Ele procurou uma árvore alta. 2. comprido	hu kanu o ferro de cavar casco
Li hot tuju. Ele (o pau) é comprido ainda.	hué (s.) o rei fét hué o Dia de Reis
hote (v.) arrotar	hui (s.) o surubim
hotó (s.) a altura	huj (adj.) 1. vermelho 2. maduro
hotxi (v.) assar	huku (s.) o urucu
hoxtô (s.) o rebentão (v.) grelar	hukua (s.) espécie de passarinho
hoze (v.) regar	hule (v.) rolar Fé hule! Traz o caxixi!
hób (s.) o vestido	hume (v.) mexer-se
hól (s.) a roda	humóke (v.) reboquear
hóx (s.) a pedra	hun (s.) a roda (brinquedo)
hóz (adj.) cor de rosa	husuve (v.) receber dinheiro (salário, aposentadoria)
hō (adj.) 1. redondo 2. cego (do gume)	hutóne (v.) voltar

# I, i

iaia (s.) espécie de árvore	iāpuē (v.) não tem
iaia (s.) o matupiri	Iāpuē suk. Não tem açúcar.
iam (s.) o cará	ide (v.) ajudar
ian (s.) o cipó ian āmé o cipó-paratudo* ian fhās o cipó-açu* ian lai espécie de cipó	ie (pron.) 1. eles, elas Ie ke ale. Eles irão. Li dji bai ie. Ele disse para elas. 2. lhes
iapo (s.) o japiim	Li bai ie kat kilo. Ele lhes deu 4 quilos.
iāiā (s.) a amêndoia	(adj.) seu, sua
iāiā (s.) a comida de criança	
iāmā (s.) a capoeira	

**A ie sab.** É o terçado deles. (É o seu terçado.)  
**A ie hu.** É a enxada deles. (É a sua enxada.)  
**iéien** (s.) a madrinha  
**iekó** (pron.) 1. se  
**Ie kupe iekó.** Cortaram-se.  
                   2. si  
**Ló ie ka kunāde iekó, ie pa āba ie papa ākó.** Quando eles mandam em si mesmos, eles não estão mais sob a tutela dos pais deles.  
**iepa** (pron.) seu, sua  
**Sa la, a iepa.** Esse aí é o deles. (Esse aí é o seu.)

**iég** (adj.) azedo  
**iha** (s.) a irara  
**in** (adj.) uma (1)  
                   (pron.) uma  
**A sél in li ka peie.** É somente uma que ele paga.  
**iome** (v.) enfalcar\* (pôr falca na canoa)  
**isi** (adv.) aqui  
                   bohisi para cá  
**iuanao** (s.) espécie de lontra do tempo antigo  
**iud** (s.) a tintura de iodo  
**iuiu** (s.) a voadeira\*, espécie de canoa  
**ize** (v.) usar

## J, j

**ja** (s.) o pote  
**gho ja** o pote grande (para caxixi)  
**jabo** (s.) o papo (da galinha)  
**jahé** (s.) o jarrete  
**jak** (s.) a jaca  
**jako** (s.) o papagaio  
**jalu** (v.) ter ciúme  
                   (adj.) ciumento  
**jam** (s.) a perna  
**janél** (s.) a janela  
**jape** (v.) latir  
**jaran** (s.) a jarana  
**jâbe** (v.) atravessar  
**jâdam** (s.) 1. o gendarme  
                   2. o guarda (do turé)  
**jävie** (s.) janeiro  
**jedji** (s.) a quinta-feira  
**jene** (adj.) ocupado  
**jenipa** (s.) o jenipapo  
**jénóm** (s.) o rapaz  
**jê** (s.) junho

**jëga** (s.) espécie de passarinho  
**jëjam** (s.) o gengibre  
                   jëjam huj o açafrão-da-terra, o gengibre dourado  
**jibie** (s.) a ave, o passarinho  
**jiji** (s.) a moela  
**jimotél** (s.) o açacu  
**jin** (s.) a saia  
**jis** (adj.) certo (correto)  
                   hete jis empatar (igualar)  
**jite** (v.) 1. jogar fora  
                   2. dar cacho  
**johôdél** (s.) a andorinha  
**jojo** (s.) espécie de brincadeira  
**jokotxi** (adv.) de cócoras  
**joli** (adj.) bonito  
**jódla** (adv.) hoje  
**jón** (adj.) 1. amarelo  
                   2. pálido  
**jón** (adj.) moço  
**jondéf** (s.) o cutite\* (espécie de fruta)

jóne (s.) a jornada	(s.) o brinquedo
jónjā (s.) o rapaz	jue (v.) tocar (um instrumento)
jō (s.) o juncô	juhe (v.) chamar nomes
ju (s.) o dia	juk (adv.) até
(v.) amanhecer	juliét (s.) julho
ju dji mó o dia de finados	junu (s.) o joelho
jue (v.) 1. brincar (falar de brincadeira)	
2. jogar (futebol, etc.)	

K, k

ka	(part.) (indicador do tempo presente)	kaju	(s.) o caju
Li ka gade.	Ele está reparando.	kaka	(s.) 1. as fezes, o excremento 2. o lixo (o entulho)
kabasu	(s.) a cabaçu	(v.) defecar, cagar	kaka miél a cera de abelha
kabe	(s.) a casinha tosca (o tapiri)	kakao	(s.) o cacau
kabe platxin	a casa do forno	kalauan	(s.) espécie de salada
kadab	(s.) o cadáver	kalbas	(s.) o balde, a cabaça
kadjinal	(s.) espécie de passarinho	kalbaskuak	(s.) o bacurau
kado	(s.) o presente	kale	(v.) afundar
kafe	(s.) o café	kalembe	(s.) o calimbé
kahaf	(s.) a bilha	kalite	(s.) 1. a qualidade 2. o tipo (a espécie)
kahapa	(s.) a andiroba	kalme	(v.) acalmar
kahásét	(s.) a caranceta*, espécie de flecha	kalu	(s.) o quiabo
kahe	(v.) falquejar (lavrar)	kamahad	(s.) o amigo, a amiga, o companheiro, a companheira
kahibé	(s.) o caribé	kan	(s.) a cana-de-açúcar
kai	(s.) a escama	kana	(s.) o pato
kaiakaia	(v.) machucar, quebrar por completo (adj.) tudo quebrado, partido, machucado	kanu	(s.) 1. o casco 2. a canoa 3. o caixão
kaie	(v.) escamar	gho kanu	o batelão
kaimā	(s.) o jacaré	kanu iome	a montaria
kaimā khik	o jacaré-da-pedra*	kanu samaka	o ubá
kaimā xē	o jacaré-açu	kanu fizi	(s.) o cano
		kap	(s.) a capa
		kapaio	(s.) a copaíba

kaptén (s.) o capitão	kātā (s.) folha para empalhar farinha
kasab (s.) o beiju	ke (part.) (indicador do tempo futuro)
kasab djize kaimā a fritada de ovos de jacaré	Li ke hete la so kaz. Ela vai ficar na casa dela.
kasab fin espécie de beiju	ke (prep.) com
kasab gófle espécie de beiju	No ale ke néf sã kilo. Fomos com novecentos quilos.
kasab kaxihi espécie de beiju	ke mo comigo
kase (v.) 1. quebrar	ke no conosco
Li kase mo asiét. Ele quebrou o meu prato.	ke u contigo, com você
2. apanhar (colher)	keke (s.) o fuso
Ale kase un zohāj pu mo! Vai apanhar uma laranja para mim!	kēkē (s.) a piaçoca
3. descobrir (adivinar)	kēz (adj.) quinze (15) (pron.) quinze
Ie ka kase masak. Eles estão fazendo adivinhação.	khab (s.) o caranguejo
kat (adj.) quatro (4)	khapo (s.) 1. o sapo
(pron.) quatro	2. a rã
kataplam (s.) a cataplasma	3. a perereca
kate (v.) espalhar	4. o bíceps do braço
katē (s.) a boneca	khapo laposinie espécie de sapo
katóz (adj.) quatorze (14)	khásol (s.) a caçarola
(pron.) quatorze	khatxe (v.) riscar (o fósforo)
katuei (s.) espécie de mucura	khaxe (v.) cuspir
katuhi (s.) o jamaxi* (espécie de mochila)	khaze (v.) amassar
katux (s.) o cartucho	khāfléx (s.) o gancho da flecha
katux amo se o cartucho espoletado	khāmáiók (s.) a macaxeira
katxe (s.) o quarto (a quarta parte)	khedji (s.) o crédito
kauaua (s.) 1. espécie de ave	khemesi (v.) agradecer
2. espécie de mandioca	khemesi bōdje graças a Deus
kauixi (s.) espécie de coceira	khewe (v.) furar ,
kaxihi (s.) o caxixi*, o caxirim	khé (v.) acreditar, pensar
kaz (s.) a casa	khéuol fin (s.) o patoá (crioulo) da Guiana Francesa
kā (adv.) quando	khēiō (s.) 1. o lápis
kābhuj (s.) espécie de taboca com espinho	2. a lapiseira*, a caneta
	khibix (s.) espécie de camarão
	khie (v.) chorar
	khik (s.) o igarapé

khim (s.)	o crime	kohune (v.)	dançar na roda
khiminél (s.)	1. o cavador 2. a pá	koki (s.)	a carapaça
khisifie (s.)	o crucifixo	koklix (s.)	1. espécie de molusco de água doce 2. o caracol
khiz (s.)	o quebranto	koko (s.)	o coco-de-praia
khobo (s.)	o urubu khobo tét huj o urubu-jereba	koko (s.)	o mandubé
khoke (v.)	abraçar	kole (v.)	grudar, pegar (ficar preso)
khoxe (s.)	pau em forma de gancho	kolie (s.)	1. o colar 2. a miçanga
khoxe (v.)	descascar, tirar a pele da caça	kolōbo (s.)	espécie de salada
khub (s.)	o braço de canoa	komisiō (s.)	a encomenda
khube (v.)	dobrar (inclinarse) (adj.) dobrado	komu (s.)	a bacaba
khukhu (s.)	o paneiro	kon (prep.)	contra A kon bōdje. É contra (a lei de) Deus.
ki (pron.)	que A ki sa li ué? O que é que ele viu?	konthuban (s.)	o contrabando
	ki ló quando	kote (prep.)	1. com (na casa de)
	ki mun quem		Li ka hete kote so tōtō. Ele está morando com o seu tio.
	ki tā quando		2. para a casa de
	a ki sa ....? por que ....?		Li ale kote so gāgā. Ela foi para a casa da sua avó.
	A ki sa li ka khie? Por que ela está chorando?		(adv.) aonde, onde
	pu ki sa? para quê?		Kote zót k'ale? Aonde vocês vão?
	Pu ki sa li fé sa? Para quê ele fez isso?		(s.) o lado
	ki ...., osinō .... . que ...., ou então .... .		Kaz la ka kule uót kote osi.
	Ki mo fé tó, osinō mo fé bagaj ki pa bō. Que eu fiz um erro, ou então eu fiz alguma coisa ruim.		O telhado tem uma goteira do outro lado também.
kilakél (pron.)	qual		(interj.) aonde! (ou: quando! Expressão de descrença ou dúvida.)
kilo (s.)	o quilo		Kote u pa ué'l! Aonde que tu não viste ele!
kinin (s.)	o comprimido	kotopik (s.)	o porco-espinho*, o cuandu
klé (adj.)	claro	kotō (s.)	o algodão
klu (s.)	a nascida, o abscesso		kotō pehix a paina
klu (s.)	o prego	koxō (s.)	o porco
klue (v.)	pregar	koxte (v.)	encostar, juntar
kohai (s.)	a cobra-coral		

<b>koze</b> (v.) conversar, falar	<b>fé kōtā</b> dar um abraço
<b>kó</b> (s.) o corpo	<b>kōtātmā</b> (s.) o amor
<b>kó dji fam a vulva</b>	<b>kōte</b> (v.) contar
<b>kó dji uóm o pênis</b>	<b>kōthaj</b> (s.) a junta (a juntura)
<b>kód</b> (s.) a corda, o cipó	<b>kōthaj duét</b> a junta dos
<b>kód khukhu</b> a alça do	dedos
paneiro	
<b>kód nak a corda do arco</b>	<b>kōthe</b> (v.) emendar
<b>kód sulie</b> o cordão de	<b>kōthe ke</b> encontrar (alguém)
sapato	
<b>kódo</b> (s.) a linha para linhar*	<b>kōthufé</b> (s.) coisa prejudicial
madeira	
<b>kóhósól</b> (s.) a graviola	<b>kōvhé</b> (s.) o cobertor
<b>kók</b> (s.) o galo	<b>ku</b> (s.) a vez
<b>kók hóx</b> o galô-da-serra	<b>diāiē ku</b> a última vez
<b>kókót</b> (s.) o papagaio	<b>kuabio</b> (s.) a manipuera
<b>kólé</b> (adj.) zangado	<b>kuabio butei</b> o tucupi
<b>kólta</b> (s.) espécie de verniz	<b>kuahi</b> (s.) o croari*, espécie
<b>kón</b> (s.) o chifre	de peixe pequeno
<b>kónét</b> (v.) saber	<b>kuaikuai</b> (s.) espécie de
<b>kótlét</b> (s.) a costela	passarinho
<b>kōbiē</b> (pron.) quanto	<b>kuak</b> (s.) a farinha de mandioca
<b>kōdji</b> (v.) conduzir	<b>kuanaio</b> (s.) espécie de lontra
<b>kōfiās</b> (s.) a confiança (a	pequena
familiaridade)	
<b>kōie</b> (v.) bater	<b>kuata</b> (s.) o cuatá
<b>kōmē</b> (s.) a comadre	<b>kuaxi</b> (s.) o quati
<b>kōpa</b> (s.) o compasso	<b>kubahi</b> (s.) o jutaí
(ferramenta)	<b>kubahi</b> (s.) o tronco
<b>kōpa</b> (s.) o limite de uma roça	(instrumento de tortura)
com outra	
<b>kōpahasiō</b> (s.) a comparação	<b>kud</b> (v.) coser, costurar
<b>kōpáiē</b> (s.) o companheiro, a	
companheira	<b>kuē</b> (s.) 1. a cunha
<b>kōpé</b> (s.) o compadre	2. o canto
<b>kōphan</b> (v.) compreender	
<b>kōphi</b> (v.) cumprir	<b>kuhaj</b> (s.) a coragem (a
<b>kōsa</b> (adv.) assim	força)
<b>kōsei</b> (s.) o conselho	<b>Li sufle biē, li bai li</b>
<b>kōseie</b> (v.) aconselhar,	kuhaj. Ele assoprou bem,
admoestar	deu força nele.
<b>kōtā</b> (v.) amar, gostar de	(interj.) força!
	<b>kuhā</b> (s.) a correnteza
	<b>kuhā dublē</b> o remanso
	<b>kuhi</b> (v.) 1. correr
	2. enxotar
	<b>kuhuba</b> (s.) o anum-coroca
	<b>kuhun</b> (s.) a coroa
	<b>kui</b> (s.) a cuia

**kuiene** (v.) enganar alguém  
**kuié** (s.) a colher  
**kuiukuiu** (s.) o anum-preto  
**kukui** (s.) espécie de gavião  
 pequeno  
**kulā** (s.) o jiju  
 kulā mōtāi espécie de peixe  
**kule** (v.) 1. escorrer  
 Mo ka fulē kulév pu djilo  
 kule. Estou socando o  
 tipiti para a água  
 escorrer.  
 2. ter goteira  
**Kaz la ka kule.** O telhado  
 tem uma goteira.  
**kulév** (s.) 1. a sucuriju  
 2. o tipiti  
**kuló** (s.) a cor  
**kulubhi** (s.) 1. o beija-  
 flor  
 2. a ariramba-da-  
 mata-virgem  
**kumahu** (s.) o cumaru (espécie  
 de árvore)  
**kumahu** (s.) o cumaru (espécie  
 de peixe)  
**kumaka** (s.) espécie de cipó  
**kumase** (v.) começar  
**kumasmā** (s.) o começo (da  
 palavra)  
**kumate** (s.) a tinta de axuá  
**kumā** (adv.) como  
**kumādā** (s.) o chefe  
**kumāde** (v.) dar ordens  
**kumākumā** (s.) o bagre  
**kumāmu** (s.) o curuatá  
**kumé** (s.) a comadre  
**kumi** (s.) a taboquinha  
**kumuhi** (s.) espécie de taboca  
 para fazer ponta de flecha  
**kun** (conj.) como

**So laxé kun tóx.** A carne  
 dele é como a do filhote.  
**kunani** (s.) o tucunaré  
**kunauahu** (s.) espécie de árvore  
**kunānā** (s.) o cunānā\* (espécie  
 de palmeira espinhosa)  
**kupe** (v.) cortar  
**kupi** (s.) a cupiúba  
**kupu** (s.) o cupuaçu  
**kuraxiué** (s.) o sabiá  
**kut** (adj.) curto  
**kut** (s.) a costaneira  
**kut** (s.) o ato de ....  
 (Palavra que quase sempre  
 corresponde ao suf. nom.  
 -ada; como gritada, olhada,  
 etc.; mas que precede ou um  
 substantivo ou um verbo.)  
**kut apō** o ato de arpoar  
**kut beze** o ato sexual  
**kut fizi** o tiro  
**kut hele** o grito  
**kut lafi** o ato de esperar  
 cutia  
**kut phomene** o passeio  
**kut uei** a olhada  
**kut van** a disenteria  
**kut voie** o ato sexual  
**kute** (v.) escutar  
**kuto** (s.) a faca  
**kutxi** (s.) a buzina de bambu  
 (flauta transversal)  
**kuve** (s.) a cova\*, a covada  
**kuvetu** (s.) a tampa  
**kuvhi** (v.) cobrir  
**kuxé** (v.) deitar  
**kuxkux** (s.) o aborto  
**kuzē** (s.) o primo  
**kuzin** (s.) a prima  
**kuzu** (s.) o maracujá

# L, 1

la (adv.)	aí, lá	lahim (s.)	o catarro
Txule dji la!	Sai daí!	lahivie (s.)	o rio
bó la	para lá	lahotxi (s.)	o assado
(prep.)	para	lahuj (s.)	a ferrugem
Mo k'ale la legliz.	Vou para a igreja.	lahujól (s.)	o sarampo
(adj.)	aquele, aquela	lai (s.)	o alho
fam la	aquela mulher	laj (adj.)	largo
labá (adv.)	lá	lajā (s.)	o dinheiro
labhim (s.)	o nevoeiro	lajó (s.)	a largura
labu (s.)	o barro	lajól (s.)	o xadrez
ladjé (s.)	a guerra	lajóne (adv.)	de dia
ladjig (s.)	o campo firme (que não atola)	lakāsiél (s.)	o arco-íris
laduan (s.)	o fiscal (empregado aduaneiro)	lakham (s.)	a cãibra (variação de câimbra)
lafami (s.)	a família	lakhas (s.)	a sujeira
lafi (s.)	a espera	lakhué (s.)	a cruz
lafiév (s.)	a febre	lakle (s.)	a chave
lafime (s.)	1. a fumaça 2. a neblina	laklóx (s.)	o sino
lag (s.)	o lago	lakoklix (s.)	a coqueluche
lage (v.)	largar, soltar	lakóz (s.)	a causa pu lakóz dji por causa de
laghatél (s.)	a coceira (o prurido)	laku (s.)	o terreiro
laghatxis (s.)	1. o calango 2. espécie de calango (lagarto cascudo*)	lalamp (s.)	alamparina
laghatxis xasó	espécie de calango (lagarto liso*)	lalim (s.)	o fôlego
laghimas (s.)	a agonia	lalim kut	a falta de ar
laghip (s.)	a gripe	lalin (s.)	1. a lua 2. a lua, o mês
laglas (s.)	o gelo	laluét (s.)	a campainha, a úvula
lagléz (s.)	a tabatinga	laman (s.)	a multa
lahepōs (s.)	a resposta	lamé (s.)	a maresia, as ondas
lahextā (s.)	o resto	lamés (s.)	a missa
lahi (s.)	a rua	lamē (s.)	a mão
		laminét (s.)	a enxó
		lamone (s.)	o dinheiro miúdo
		lamó (s.)	o defunto
		lamuél (s.)	1. o miolo

2. a medula	
lamuse (s.) a envira	lavei fét (s.) a véspera da festa
lang (s.) a língua	lavole (s.) o bando de mosquitos
lapātkot (s.) o Pentecostes	lavué (s.) a vela, o pano
lapén (s.) o dó	laxas (s.) a caçada ale laxas caçar
laphés (s.) a armação para o tipiti	laxé (s.) a carne
laphié (s.) a ladainha	lafé (s.) o inferno
lapit (s.) o curauá	lápua (s.) a tapioca em rama
lapli (s.) a chuva la lapli no inverno	lásā (s.) o breu
lapli ka tōbe está chovendo	lāse (v.) latejar
lapo (s.) 1. a casca 2. a pele	lātai (s.) a talha
lapo bux o beiço	lātunué (s.) o funil
lapo katux o cartucho vazio	le (v.) querer
lapo platxin a casca do forno (a beira)	legliz (s.) a igreja
lapo sigal o tauari	lekól (s.) a escola
lapolis (s.) a polícia	lema (s.) 1. a força de atração, o imã Kulév so lemã fó. O imã da sucuriju é forte.
laposinie (s.) o sete-estrelas* (o sete-estrelo)	2. o foco da lanterna
lapót (s.) a porta	lemeho (s.) 1. o número 2. os pontos do dominó
lapusie (s.) a poeira	lepiavie (s.) a tarrafa
lapustxim (s.) o pus	lese (v.) deixar
las (adj.) cansado	lesphi (s.) o espírito (o ânimo)
lasāsiō (s.) a ascensão	letóf (s.) o pano
lasāte (s.) a saúde	letup (s.) a estopa
lasi (s.) o serrote	leve (v.) 1. levantar 2. criar
lat ghābua (s.) a ripa de paxiúba	leve kuak joeirar farinha
laté (s.) a terra	leza (s.) 1. o camaleão 2. espécie de mandioca
latusē (s.) o dia de todos os santos	leza té o jacuraru
latxo (s.) o rabo	léjé (adj.) leve
lavan (s.) a saída (a venda)	léxél (s.) a escada
lave (v.) 1. tomar banho Mo lave dēha. Já tomei banho.	lēdji (s.) a segunda-feira
2. lavar Mo ka lave mo lēj. Estou lavando roupa.	lēj (s.) 1. o vestido 2. o pano

li	(pron.) 1. ele, ela Li ke ale. Ele irá. 2. lhe Li bai li kat kilo. Ela lhe deu 4 quilos.	16 (s.) 1. o ouro 2. espécie de mandioca
li	(v.) ler Li kónét li. Ele sabe ler.	ló (s.) a hora tut ló toda hora
lide	(s.) o pensamento	lódó (s.) o cheiro
lime	(v.) 1. acender Mo k'ale lime mo lalamp. Vou acender a minha lamparina. 2. brilhar Bag la ka lime. O anel está brilhando.	lóié (s.) o travesseiro lóm (s.) a sombra lóminét (s.) a fritada de ovos lóng (adj.) comprido dji lõ ao comprido
limõ	(s.) o limo limõ dlo o limo d'água limo puassõ o limo do peixe	lópital (s.) o hospital
lin	(s.) 1. a linha, a pauta 2. a linha de pescar lin kaz a linha de casa	lótél (s.) o altar
linét	(s.) os óculos	lótxét (s.) o soluço
lis	(adj.) liso	lõbhi (s.) o umbigo
lit	(s.) o colchão	lõdjó (s.) o comprimento
lit	(s.) o litro	lõje (v.) estender Li ka lõje so lamẽ. Ele está estendendo a mão.
liv	(s.) o livro, o caderno	lõtã (adv.) faz tempo
livie	(s.) a alavanca (a bimbarra)	lõvi (s.) o binóculo
lizin	(s.) 1. a usina 2. a serraria	lubie (s.) o branco do pau
lohaj	(s.) o trovão	lue (v.) 1. a lugar 2. arrendar
losiõ	(s.) a loção, o perfume	luẽ (adv.) longe
lozei	(s.) a vinagreira	lugaho (s.) o lobisomem
ló	(conj.) quando Ló ie fuhe sa, ie ka vihe kulév. Quando eles enfiam isso, viram cobra grande.	lule (v.) fazer orla lulukalu (s.) espécie de brincadeira
		lup (s.) o vergão
		lulupup (adj.) cheio de nó
		lut (s.) a lontra
		luvhí (v.) abrir
		luxe (v.) lamber
		luxmẽ (s.) o tamanduaí

# M, m

**ma** (s.) o mastro  
**madam** (s.) 1. a senhora  
           2. a esposa  
**madhie** (s.) peça para fazer  
           braço de canoa  
**madji** (s.) a terça-feira  
**magazē** (s.) a loja, o comércio  
**mahai** (s.) o jacu  
**mahaka** (s.) o maracã  
**mahan** (s.) o jacundá  
**mahe** (v.) amarrar  
**mahēguē** (s.) o carapanã  
**mahikaj** (s.) plantação pequena  
**mahipa** (s.) o inajá  
**maho** (s.) a fibra de envira  
**mahō** (v.) fugir  
**maiaiuка** (s.) espécie de  
           brincadeira  
**maian** (s.) espécie de  
           passarinho  
**maie** (v.) casar  
**maiote** (v.) trançar, envolver  
**maipuhi** (s.) a anta  
**mairo** (s.) o borrego\*, espécie  
           de gavião  
**maiuhī** (s.) o convidado\*, o  
           mutirão  
           (v.) ajuntar-se em cima  
           de alguém  
**maji** (s.) a magia  
**majine** (v.) pensar (cogitar)  
**mak** (s.) a marca  
**mak** (s.) a muruçoca (a  
           muriçoca)  
**makak** (s.) o macaco-prego  
**makasa** (s.) a macaça  
**makaua** (s.) o reumatismo  
**makāki** (adj.) doentio, fraco

**make** (v.) fazer desenhos  
           (adj.) pintado (marcado)  
**mal** (adv.) mal  
           fé mal doer  
**mal** (s.) a maleta  
**mal** (s.) o macho  
**malad** (adj.) doente  
**maladji** (s.) a doença  
           maladji pothin 1. a  
           tuberculose  
           2. a  
           bronquite  
**malét** (s.) a maleta  
**male** (adj.) malandro, sabido,  
           astuto  
           (s.) a malandragem, a  
           astúcia  
**malfezā** (adj.) malino  
           (s.) o malefício  
**malize** (adj.) difícil  
**malmal** (adv.) um pouquinho  
**malohé** (adj.) pobre  
**malphóp** (adj.) nojento  
**maluei** (s.) dor no olho  
**mamangau** (s.) a mamangaba  
**manahé** (s.) a peneira  
           manahé fin a peneira fina  
           manahé kuak a peneira  
           grossa  
**manév** (s.) a manobra (o jeito)  
**mang** (s.) a manga  
**mant** (s.) o cobertor  
**mapa** (s.) o amapá  
**marakanā** (s.) a maracanã  
**maraximbé** (s.) o maraximbé  
**mas** (s.) março  
**masak** (s.) a adivinhação

<b>masón</b> (s.) a parede do forno, o poiá	2. espécie de remédio (pequeno plantio na roça nova)
<b>masuẽ</b> (s.) o boto	<b>mãmã solei</b> a mae-do-sol
<b>masuhu</b> (s.) o apaiari	<b>mãmãginã</b> (s.) espécie de macaco
<b>matākuã</b> (s.) espécie de flecha	<b>mâni</b> (s.) 1. o anani 2. o ceró de anani
<b>matete</b> (s.) o mingau	<b>mâtó</b> (s.) a mentira
<b>mate péxó</b> (s.) o martim- pescador	<b>mâx</b> (s.) 1. o cabo 2. a haste
<b>maté péxó ariramba</b> a ariramba	<b>mâx apõ</b> a haste de arpão
<b>matho</b> (s.) o sócio	<b>mâx bale</b> o cabo de vassoura
<b>mató</b> (s.) o martelo	<b>mâx hax</b> o cabo de machado
<b>matô</b> (s.) o queixo	<b>me</b> (s.) maio
<b>matuitui</b> (s.) o maçarico	<b>mehiõ</b> (s.) certo povo indígena
<b>matuni</b> (s.) o caramujo	<b>mehite</b> (v.) merecer
<b>matupa</b> (s.) o matupá	<b>mekua</b> (s.) a acariquara
<b>maueio</b> (s.) o bacurau	<b>mele</b> (v.) misturar
<b>maeveve</b> (s.) espécie de planta para remédio	<b>melis</b> (s.) espécie de planta para remédio
<b>maxe</b> (v.) andar	<b>menaj</b> (s.) o café de manhã
<b>maxe buete</b> coxejar	<b>mene</b> (v.) levar (conduzir)
<b>maxe txitók</b> coxejar	<b>mesin djisél</b> (s.) o purgante
<b>maxin</b> (s.) a máquina de costurar	<b>mete</b> (v.) 1. colocar, botar Li ka mete ghén kote pak ka mâje'l. Ele coloca as sementes aonde a pacá vai comer.
<b>maxin kafe</b> o moinho de café	2. esforçar-se Li mete, li ale déié'l. Esforçou-se, foi atrás dele.
<b>mäie</b> (v.) melhorar	<b>metxe</b> (s.) o hábito
U <b>mäie moso?</b> Você já está melhorando?	<b>még</b> (adj.) magro
<b>mäie</b> (v.) mexer, tocar	<b>mékhedji</b> (s.) a quarta-feira
Pa <b>mäie!</b> Não mexa!	<b>mél</b> (s.) o rebolo
<b>mäiók</b> (s.) a mandioca	<b>mém</b> (adj.) mesmo Sa la sa mém phi? E aquele aí, é o mesmo preço? (adv.) mesmo
<b>mäiók puhi</b> a puba	Joli txi kaz, joli mém. Uma casinha bonita, bonita mesmo.
<b>mâje</b> (s.) a comida	<b>mét</b> (s.) o dono, a dona
(v.) comer	
<b>mäke</b> (v.) 1. faltar	
2. errar o alvo	
<b>mãmã</b> (s.) a mae	
<b>mãmã dlo</b> espécie de inseto aquático	
<b>mãmã mäiók</b>	
1. espécie de batata	

mét dāse o pajé	mize (v.) demorar, vadiar
mét fét o festeiro	mizé (s.) a necessidade (a pobreza)
mét magazẽ o comerciante	
mét (s.) o metro	mizuhe (v.) medir
méthés (s.) o professor, a professora	mo (pron.) 1. eu Mo ke ale. Eu irei.
méx (s.) o pavio	2. me
mẽ (conj.) mas	Li bai mo kat kilo. Ele me deu 4 quilos.
Mẽ li pa ué aiẽ. Mas ele não viu nada.	3. mim
mẽ (v.) pega! olha!	Li dji bai mo. Ele disse para mim.
Mẽ uót! Pega outro!	(adj.) meu, minha
(conj.) 1. aí está	A mo sab. É o meu terçado.
2. ...., e olha, ....	A mo hu. É a minha enxada.
Ie hive, mẽ bõ dlo ka kule joli klé. Eles chegaram, e olha, tem água boa, limpa.	modã (s.) a presa
mẽs (adj.) fino	mokó (pron.) me Mo kupe mokó. Cortei-me.
mẽsiniẽ (s.) o pião*, espécie de planta para remédio	molôdo (s.) a melancia
mi (adj.) maduro	mopa (pron.) meu, minha Sa la, a mopa. Esse aí é o meu.
mi (s.) o milho	moso (adj.) muito moso mun muita gente (adv.) muito
mias (s.) os costumes	Li hele moso. Ele gritou muito.
miasi! (interj.) obrigado!	move (adj.) ruim
midji (s.) o meio-dia	móde (v.) morder
miél (s.) o mel de abelha	mól (adj.) mole
mihak (s.) o milagre	mórótótó (s.) o morototó
mil (adj.) mil (1000)	mót (s.) a cova (para plantar)
(pron.) mil	mōbe (s.) o taperebá
milpat (s.) o centospés*, a centopéia	mōpé (s.) o padre
mimi (s.) o nenê	môt (s.) o relógio
min (s.) a careta	mota (s.) a enchente da maré
minui (s.) a meia-noite	môtái (s.) o monte
mis (s.) a catinga	môte (v.) 1. montar
mit (s.) a broca (inseto)	Li ka môte lizin. Ele está montando a serraria.
mitã (s.) o meio, a metade	2. subir
mitã tét o meio da cabeça	Li môte aié, ke so fué. Ele subiu ontem, com o irmão dele.
mivué (s.) o espelho	
mixã (adj.) brabo	
mixél (s.) espécie de ave (socó)	

mōthe (v.)	1. mostrar
Mōthe liv la pu u pahén gade'l!	Mostra o livro para o teu padrinho ver!
	2. ensinar
A mo papa ki mōthe mo.	Foi o meu pai que me ensinou.
mu (adj.)	mole
mua (s.)	o mês
muāiē (adv.)	meio Epi no muāiē kuxé. E assim, a gente ficou meio deitada.
muē (pron.)	eu (pronome pessoal enfático)
muhi (v.)	morrer, apagar-se
mukumuku (s.)	a aninga
mulē (s.)	a moenda de cana
mulvā (s.)	o cata-vento
mun (s.)	a gente, a pessoa mun uasa o galibi ki mun? quem?
murumuru (s.)	o murumuru

mururé (s.)	o mururé
musitxé (s.)	o mosquiteiro
mustxik (s.)	o maruim
mutō (s.)	o carneiro
mutuxi (s.)	a cortiça
muvmā (s.)	o movimento
mux (s.)	a caba mux damjan a tataíra
	mux dhage espécie de caba
	mux miél a abelha
	mux platxin a caba-de-ladrão
	mux puasō a caba-de-peixe*
	mux tatu a tatucaba*, o cabatatu
	mux txulas fizi a caba-coice-de-espingarda*
	mux xadhak a caba-de-telha*
	mux zāmi a caba-preta*
muxe (s.)	1. o senhor 2. o marido
muxué (s.)	o lenço muxué fam o lenço de cabeça

## N, n

naje (v.)	nadar
nak (s.)	o arco
nam (s.)	a alma
nana (s.)	o abacaxi
napi (s.)	1. a batata 2. a batata-doce
	napi tamakuaré batata para remédio
nasiō (s.)	a naçāo (o povo)
nat (s.)	a esteira
nate (v.)	trançar (pôr em trança)
nānuit (adv.)	de noite
ne (s.)	o nariz
neie (v.)	afogar

nephize (v.)	falar mal de alguém
nesesite (s.)	a necessidade (a obrigação)
netxe (v.)	limpar (roçar ou capinar)
néf (adj.)	nove (9) (pron.) nove
nég (s.)	o preto
nét (adj.)	limpo (livre de vegetação)
nēpót (adj.)	qualquer nēpót mun qualquer um
niés (s.)	a sobrinha
nik (s.)	o ninho
nive (s.)	o sobrinho

**nivhe** (s.) espécie de timbó  
**no** (pron.) 1. nós  
 No ke ale. Nós iremos.  
 Li dji bai no. Ele disse  
 para nós.  
 2. nos  
 Li bai no kat kilo. Ele nos  
 deu 4 quilos.  
 (adj.) nosso, nossa  
 A no sab. É o nosso  
 terçado.  
 A no hu. É a nossa enxada.  
**nokó** (pron.) nos  
 No kupe nokó. Cortamo-nos.  
**nopa** (pron.) nosso, nossa  
 Sa la, a nopa. Esse aí é o  
 nosso.  
**novam** (s.) novembro  
**nót** (pron.) outro

**nóv** (adj.) novo  
**nō** (adv.) não  
 Nō, mo pa ué'l. Não, eu não  
 vi ele.  
**nō** (s.) o nome  
**nō jue** o apelido  
**nōdzipé** (s.) o sinal da cruz  
**nua kaju** (s.) a castanha do  
 caju  
**nuaj** (s.) a nuvem  
**nue** (s.) o nó  
**nué** (adj.) preto  
 nué lalamp a fuligem  
**nuél** (s.) o natal  
**nuit** (s.) a noite  
**nume** (v.) chamar (convocar)  
**nuvél** (s.) a notícia

## O, O

**o** (conj.) ou  
 .... o ki sa .... ou assim  
 Ató, si a te un fam, o ki  
 sa, ēbé li teka maie ke  
 sa fam. Agora, se era  
 uma mulher, ou assim,  
 então ele ia casar com  
 aquela mulher.  
 .... o ki sa .... ou alguma  
 coisa assim  
 Ki mo fé tó pu txue mun, o  
 ki sa, .... . Que eu fiz  
 um erro para matar  
 alguém, ou alguma coisa  
 assim, .... .

**oblje** (v.) ter que, ter  
 obrigação de

**obó** (adv.) ao lado de, na beira  
 de

**odja!** (interj.) puxa!

**ofō** (s.) o centro

(adv.) no fundo  
**ale ofō** alagar  
**oho!** (interj.) não sei!  
**olaj** (adv.) afastado da terra  
 firme  
 (s.) o largo

**onohe ble** (s.) o socó (azul)

**onohe txig** (s.) o socó-boi

**opehe** (v.). operar

**osi** (adv.) também  
 (conj.) e então

**oto** (s.) o carro (o automóvel)

**otxi** (adv.) aonde

**ónét** (adj.) honesto (cortês)

**ótób** (s.) outubro

**ōz** (adj.) onze (11)  
 (pron.) onze

# P, p

pa (adv.) não Mo pa ué'l. Não vi ele.	pale (v.) falar
pa (prep.) 1. por (certo lugar) Li ale pa savan. Ele foi pelo campo. 2. de (por meio de) A pa bato li ale. Ele foi de barco.	palto (s.) o paletó
padõ (s.) o perdão	pamakhesi (s.) a carrapateira
pafime (v.) defumar (para fins sobrenaturais)	pamẽ (s.) o japá
pagai (s.) o remo (v.) remar	pan (s.) a ribanceira (adj.) íngreme, escarpado
pagāni (s.) o gavião pagāni nué o gavião-real	panakoko (s.) o tento
pagha (s.) o pacará	panax (s.) o penacho
pahakua (s.) o arancuã	panāpanā (s.) a miraúba*, espécie de árvore
pahapé (s.) a beirada	panātā (conj.) enquanto
paħasól (s.) o guarda-chuva	pandohé (s.) o brinco
pahepu (s.) a pupunha	paném (adj.) panema
pahé (adj.) pronto	papa (s.) o pai
pahén (s.) o padrinho	papai (s.) 1. o mamão 2. espécie de mandioca
pahét (v.) aparecer	papie (s.) o papel
pahiku (s.) 1. o palikúr 2. a língua palikúr	papiō (s.) 1. a borboleta 2. a mariposa
pahól (s.) a palavra	paraue (s.) espécie de flauta
pai (s.) a palha de arroz	paru (s.) o neto, a neta
paie (v.) empalhar	pasaj (s.) 1. a passagem 2. o furo (canal natural)
paira (s.) a marapinima	pase (conj.) porque Li muhi pase li tōbe. Ele morreu porque caiu.
pajé (s.) o pajé	pase (v.) passar (adj.) passado
pak (s.) a pacá	pasiās (s.) a paciência
pak (s.) o curral	pasukhe (s.) o ingá
panku (s.) o pacu	pasumutō (s.) a preguiça
pakutang (s.) o pacu	pat (s.) a pata (o pé)
pal (adj.) pálido	patagai (s.) a traíra
palakóz (conj.) porque	pataje (v.) dividir
palã (s.) a tiradeira	patat (s.) a vulva
	pataua (s.) o patauá

patākuā (s.) espécie de flecha	pé (s.) o medo
pathō (s.) o patrão	pél (s.) 1. a pá 2. o cavador
patrón (s.) a patrona (bolsa trançada)	pés (adj.) grosso
patua (s.) o patoá, o crioulo karipúna	péxé (s.) a espingarda de carregação
patxe (s.) 1. o feixe 2. o cacho	pēi (s.) o pente
patxi (v.) disparar	pēie (v.) pentear
patxi ke 1. correr atrás 2. ralhar	pēs (s.) o pau de abrir canoa
patxiha (s.) o caititu	pētxihe (v.) pintar
patxivie (s.) o mangue	phapha (s.) o acará
patxizā (s.) a turma	phā (v.) 1. apanhar, pegar ale phā buscar 2. roubar 3. ajuntar-se (casar)
pauze (v.) voar para cá e para lá	phese (s.) a pressa (v.) apressar-se (adj.) estar com pressa
paviō (s.) a bandeira	phese (v.) espremer
pā (s.) o pavão	pheta kanu (s.) o pontalete de canoa
pādhie (v.) pendurar	phete (v.) emprestar
pāga! (interj.) cuidado!	phezāte (v.) apresentar (mostrar)
pāie (s.) a cesta, o paneiro	phésk (adv.) quase
pāse (v.) fazer curativo	phēsés (s.) a princesa
pātā (s.) espécie de flecha	phi (adj.) preso
pāxe (v.) tombar (adj.) tombado	phi (s.) o preço
pedhi (s.) o inhambu	phie (v.) orar, rezar
pedji (v.) perder	phié (s.) a oração, a reza
pehix (s.) o periquito	phim (s.) espécie de fruta
pei (s.) a terra natal	phofite (v.) aproveitar
peie (v.) pagar	phomene (v.) passear
peimā (s.) o pagamento	phomene ke sē desfilar em procissão
penitās (s.) o castigo	phomés (s.) a promessa
peta (s.) o foguete	phomét (v.) prometer
pete (v.) 1. espocar 2. peidar	phomie (adj.) primeiro (adv.) primeiro
pethē (s.) a masseira	dji phomie antigamente
pexe (s.) o pecado	phóp (adj.) limpo (livre de sujeira)
pexe (v.) pescar	
pezā (adj.) pesado	
pezatō (s.) a carga pesada	
peze (v.) pesar	

phóx (adv.)	1. perto 2. quase	pirokó (s.) espécie de coruja
phoxén (adj.)	seguinte	pise (v.) urinar (s.) a urina
pi (adv.)	mais	pisupi (s.) espécie de arbusto ribeirinho
	pi djivā mais adiante	pitauá (s.) o pitauá
	pi pitxi menor, mais novo	pitét (adv.) talvez
	pi ghā maior, mais velho	pitxe (v.) 1. ferroar Veie ki mux la ke pitxe u! Cuidado que a caba te ferroa!
	pi .... pase .... mais .... do que ....	2. fincar Ie ka pitxe poto. Estão fincando esteio.
pi (s.)	o poço	pitxi (adj.) pequeno pi pitxi menor, mais novo
piad (v.)	perder	pitxipitxi (adv.) pouco a pouco
piadā (s.)	a vazante da maré	pitxit (s.) 1. a fruta 2. o filho, a filha
piai (s.)	o feitiço	pixténg (s.) espécie de passarinho (pipira)
	(v.) enfeitiçar	plas (s.) o lugar
piami (s.)	a licença	plat (adj.) chato plat lamē a palma da mão plat pie a planta do pé
piā (s.)	o mucura	platxin (s.) 1. o forno 2. a chapa do forno
pie (s.)	o pé	plā (s.) a planta plā bōdje planta da natureza
pie bua	a árvore	plâte (v.) plantar
piexte (v.)	remendar	plāx (s.) 1. a tábua 2. o soalho
piés (adj.)	nenhum	plede (v.) teimar, discutir
	piés mun ninguém	plén (v.) gemer pote plén dar parte, denunciar
piés (s.)	1. o remendo 2. o toro (para fazer tábuas) 3. a prancha	plē (adj.) cheio (v.) encher plē so van à farta
pihai (s.)	a piranha	pli (s.) a prega
pikā (s.)	1. o espinho 2. o ferrão	plie (v.) dobrar (papel)
	pikā bagót o espinho de coroa*, espécie de cipó	
pikia (s.)	o pequiá	
pil (s.)	a pilha	
pile (v.)	1. pilar 2. copular	
pilō (s.)	o pilão batō pilō a mão do pilão	
pimā (s.)	a pimenta pimā kaka hat a pimenta- malagueta	
pinéz (s.)	o besourinho	
piní (v.)	castigar	
pióx (s.)	a picareta	
pip (s.)	o cachimbo	

plim (s.)	1. a pena de ave 2. o cabelo do sovaco 3. os cabelos dos animais	pórórók (s.) a pororoca
plime (v.)	1. depenar 2. raspar o cabelo do macaco 3. tirar a pele do jacaré, do tracajá	pótksam (s.) o penico, o urinol
plotō (s.)	o enxame	póx (s.) o bolso
plót (s.)	a bola (de banha)	pō (s.) 1. a ponte de madeira 2. a ponte (feita com troncos de miriti)
plótónē (v.)	enrolar (adj.) enrolado	pōie (s.) o punho
plō (s.)	o chumbo	pratxin (s.) espécie de mandioca
plōje (v.)	mergulhar	pu (conj.) para Mete'l la dlo pu li mu. Bota ele na água para ficar mole.
plōjó (s.)	o carará	(prep.) 1. para Li vāde'l pu so fué. Ele o vendeu para o irmão dele. 2. por (certo tempo) Li ale pu de simén. Ele foi por duas semanas.
pomad (s.)	a brilhantina	pu (s.) o piolho
pon (v.)	pôr ovos	pua (s.) a fava
posō (s.)	o pênis	puasō (s.) o peixe
pota (v.)	comunicar com os espíritos (s.) a oração dos índios	pudagutxi (s.) o mucuim
pote (v.)	trazer pote dei vestir traje de luto ale pote levar	pudbua (s.) o cupim
pothe (s.)	o retrato	puela (s.) o encerado
pothin (s.)	o peito	puél (s.) o pêlo
poto (s.)	o esteio	puén (s.) 1. a ponta de terra 2. o bico de flecha
pov (adj.)	pobre	puév (s.) a pimenta-do-reino
poze (v.)	1. sentar 2. aterrissar, poussar 3. descansar (repousar) 4. acalmar	puhi (v.) apodrecer
pozisiō (s.)	1. a posição 2. o estado (de uma coisa)	pul (s.) a galinha
pódjab! (interj.)	coitado!	pulaie (s.) o galinheiro
póróng (s.)	a poronga* (espécie de lanterna)	pumakahi (s.) a tolda de canoa
		punāpunā (s.) o jacaretinga
		puse (v.) 1. empurrar 2. crescer (de uma planta)
		pusisi (s.) a piramutaba
		puve (v.) poder
		puvua (s.) o poder

# S, S

<b>sa</b> (adj.) 1. aquele, aquela Sa uóm la ka kupe fei. Aquele homem aí esta cortando folhas.		<b>sararak</b> (s.) a sararaca
2. esse, essa 3. este, esta		<b>sasa</b> (s.) a cigana (espécie de ave)
<b>Sél sa tximun u gäie?</b> Você só tem este filho?		<b>sase</b> (v.) procurar ale sase buscar
(pron.) 1. aquele, aquela		<b>sathie</b> (v.) fazer cócegas
<b>sa la</b> aquele aí		<b>savan</b> (s.) o campo (alagadiço)
2. aquilo		<b>save</b> (v.) saber
3. esse, essa		<b>savone</b> (v.) ensaboar
4. este, esta		<b>savõ</b> (s.) o sabão
5. isso		<b>sã</b> (adj.) cem, cento (100) (pron.) cem, cento
<b>A sa!</b> É isso!		<b>sã</b> (prep.) sem
(part.) (indicador do predicado nominal)		Li ka bué so kafe sã suk. Ele toma o café sem açúcar.
<b>Mo sa uób.</b> Eu sou homem.		
<b>sab</b> (s.) o terçado		<b>sâble</b> (conj.) como Ie te sa mun, sâble no. Eles eram gente, como nós.
<b>sabhe</b> (v.) roçar		
<b>sablie</b> (s.) a linha de casa		<b>sâtxi</b> (v.) 1. cheirar 2. feder Iam la ka sâtxi, li puhi deha. O cará fede, já está apodrecendo.
<b>safa</b> (s.) o açafrão-da-terra, o gengibre dourado		
<b>sahezõ</b> (s.) o tapiocaba		<b>sâtxi</b> (v.) sentir Li ka sâtxi un duló la so pothin. Ele está sentindo uma dor no peito.
<b>sak</b> (s.) 1. o saco 2. o escroto		
<b>sak kuli</b> o saco de serapilheira		<b>sâtxbô</b> (s.) coisa perfumada (loção, talco, pomada, etc.)
<b>sak papie</b> o saco de papel		
<b>sakasaka</b> (s.) a osga		<b>sehe</b> (v.) 1. guardar Mo ka sehe mo lajã. Estou guardando o meu dinheiro.
<b>sal</b> (adj.) sujo		2. esconder Li ka sehe sokó. Ele está se escondendo.
<b>sale</b> (v.) 1. salgar Aié mo sale'l ke djisél. Salguei ele ontem.		3. apertar (adj.) apertado
2. bater papo		
<b>Anu sale!</b> Vamos bater papo!		
<b>samdji</b> (s.) o sábado		
<b>samdji glória</b> o Sábado de Aleluia		
<b>san</b> (s.) a cinza		
<b>sapokai</b> (s.) a sapucaia		

Ie ka kate pu hā ie la pa tho sehe. Eles espalham para o eito não ficar muito apertado.	si ...., osué .... se ...., ou ....
<b>seie</b> (v.) 1. experimentar (põe à prova)  Anu seie sab la pu ué kilakél ki pi bō. Vamos experimentar os terçados para ver qual é o melhor.  2. experimentar (tentar fazer)  Mo seie fé manahé. Experimentei fazer uma peneira.  3. arremedar  Li ka seie mo. Ela está me arremedando.	Li pa dji si'l ka fé isi la, osué fé la uót bó. Ele não disse se ele faz aqui ou lá do outro lado.
<b>sekle</b> (v.) capinar <b>sektam</b> (s.) setembro <b>semitxé</b> (s.) o cemitério <b>sepahe</b> (v.) separar <b>sék</b> (v.) secar (adj.) seco (s.) adose <b>sél</b> (adv.) somente, apenas <b>sélmã</b> (conj.) mas Sélmã Txi Jā so pahén dji pu li pa te lese sa xē. Mas o padrinho do Joãozinho disse que ele não devia deixar estes cachorros.	<b>siaie</b> (adj.) sério <b>siak</b> (s.) o arco (o círculo) <b>siapã</b> (s.) a cobra siapã agutxi a cutimbóia siapã ghaj a surucucu siapã jararak a jararaca siapã kód nak a cobra-cipó siapã txó komu a surradeira* (espécie de cobra)
<b>sét</b> (adj.) sete (7) (pron.) sete <b>séz</b> (adj.) dezesseis (16) (pron.) dezesseis <b>sẽ</b> (s.) o santo (a imagem) <b>sék</b> (adj.) cinco (5) (pron.) cinco <b>sêthe</b> (v.) apertar (em volta), cingir <b>sêtxe</b> (s.) o cinto <b>si</b> (conj.) se Si Bôdje ule! Se Deus quier!	<b>siasél</b> (s.) a marreca <b>siatxe</b> (s.) o caixão <b>siavét</b> (s.) a toalha <b>siavi</b> (v.) servir <b>siavitó</b> (s.) o ajudante, o empregado <b>sidha</b> (s.) a cidra <b>sie</b> (v.) serrar <b>siél</b> (s.) o céu <b>sigal</b> (s.) 1. a cigarra 2. o jacina, a libélula <b>sigal</b> (s.) o cigarro <b>sigale</b> (v.) cochilar <b>siho</b> (s.) o mel <b>sima</b> (s.) o cimento <b>simâte</b> (v.) cimentar <b>simén</b> (s.) a semana <b>sin</b> (s.) 1. o aceno, o sinal Li ka koze ke sin. Ele fala com acenos. <b>fé sin acenar</b> 2. o espírito de uma pessoa, o espírito de um bicho <b>sinal</b> (s.) 1. o turé (espécie de bambu)

	2. a flauta de bambu (flauta vertical)
sini	(s.) a lagarta
sinie	(v.) anotar, apontar
sio	(s.) o balde
sipóte	(v.) agüentar (suportar)
sis	(adj.) seis (6) (pron.) seis
sisiecta	(s.) 1. a sobrancelha 2. a pestana
sithonél	(s.) o guajará
sithô	(s.) o limão
sithôdus	(s.) a lima
sithui	(s.) o jerimum
sixtém	(s.) o sistema (o costume)
sizmã	(v.) cismar (s.) a cisma
sizo	(s.) a tesoura
skopiõ	(s.) o lacrau, o escorpião
so	(adj.) seu, sua A so sab. É o terçado dele. (É o seu terçado.)
	A so hu. É a enxada dele. (É a sua enxada.)
so	(s.) a cachoeira
soda	(s.) o soldado
sokó	(pron.) 1. se Li kupe sokó. Ele cortou-se. 2. si Li ka kumâde sokó. Ele manda em si mesmo.
solâdjimé	(adv.) o dia seguinte
solâte	(v.) chatear
solei	(s.) o sol
solid	(adj.) seguro
some	(v.) semear
somei	(s.) o sono
sopa	(pron.) seu, sua Sa la, a sopa. Esse aí é o dele. (Esse aí é o seu.)
sotxi	(v.) sair
sovaj	(adj.) selvagem
sove	(v.) salvar
só	(s.) a irmã
sódjé	(s.) a panela
sódo	(adj.) surdo
sóm	(adj.) enevoado
són	(s.) a sonda
sót	(adj.) burro, besta
sóthél	(s.) o gafanhoto
sôlasi	(s.) o pó (a serragem)
spâdâ	(conj.) enquanto Mo te kôphan a li, spâdâ a uót. Pensei que era ele, enquanto era outro.
su	(adj.) 1. bêbedo 2. tonto
su	(prep.) sobre, em (no, na), etc. Li kuxé la su plâx. Ele deitou no soalho.
sue	(v.) limpar com pano
sue	(v.) suar (s.) o suor
suéf	(s.) a sede
suén	(v.) cuidar (de alguém) (s.) o cuidado
suf alimét	(s.) a cabeça do fósforo
suf dlo	(s.) o olho-d'água
sufhás	(s.) o sofrimento
sufhi	(v.) sofrer
sufle	(v.) 1. assoprar (enfeitiçar), ajeitar com feitiço 2. abanar
suiv	(v.) seguir
suk	(s.) o açúcar
suku	(s.) a escuridão, o anoitecer ke suku de noite (v.) anoitecer

**suku** (s.) o socorro  
**suku iāiā** (s.) o vaga-lume  
**sukuié** (v.) sacudir  
**sulajmā** (s.) o alívio  
**sulie** (s.) o sapato  
**sulō** (conj.) conforme  
 Li ka peie sulō mun la so  
     thavai. Ele paga  
     conforme o trabalho da  
     pessoa.

**supe** (s.) o jantar  
**suple** (s.) o favor  
 Fé un suple pu mo! Faça um  
     favor para mim!  
     (interj.) por favor!  
**suse** (v.) chupar  
**susphan** (v.) assustar  
     (surpreender)  
     (adj.) assustado  
**susuhi** (v.) o morcego

## T, t

**ta** (adv.) tarde  
**ta** (s.) a coivara  
     (adj.) muito  
**tab** (s.) a mesa  
**tabak** (s.) o fumo  
 tabak batxi o fumo da roça  
 tabak mół o fumo de mole  
     (tabaco de mole)  
**tade** (v.) demorar  
**tafia** (s.) a cachaça  
**tahaf** (s.) a tarrafa  
**tahot** (s.) um bocado\*  
**taiov** (s.) a tajaroba\*, a  
     taioba  
**takahi** (s.) o takari\*, a vara  
**taló** (adv.) logo  
     taló la ainda agora  
**talō lamē** (s.) a munheca  
**talō pie** (s.) o calcanhar  
**tamahē** (s.) o macaquinho preto\*  
     (o macaco-chuim\*), o soim  
**tamanua** (s.) o tamanduá  
**tamāmā** (s.) o uariá  
**tamp** (s.) a tampa  
**tamuka** (s.) a jataúba  
**tan** (s.) a tia  
**tangaha** (s.) espécie de  
     passarinho

**tapiók** (s.) a tapioca (feita)  
**tapua** (s.) o tapuá\* (espécie de  
     arpão)  
**tas** (s.) a xícara  
**tasi** (s.) o taxi (espécie de  
     árvore)  
**tate** (v.) apalpar  
**tatu** (s.) 1. o tatu pequeno  
     2. a vulva  
**tatxe** (v.) trancar  
     (s.) a fechadura  
**tauahu** (s.) o tracajá  
 tauahu ghotét a cabeçuda  
 tauahu txítét o tracajá  
**tauataua** (s.) a jaçanã  
**tauatu** (s.) espécie de gavião  
**taxe** (v.) manchar  
**tā** (s.) o mundo  
 la su tā neste mundo  
 tā dji tā o tempo primitivo  
     (o mundo original)  
 uót tā o outro mundo (o  
     mundo sobrenatural)  
**tā** (s.) o tempo  
 tā dji lötā nos tempos  
     passados, nos tempos  
     antigos  
 un bō tā por algum tempo  
 ghā tā por muito tempo  
 tut tā sempre

tābu	(s.) o tambor (instrumento de percussão)	thamaj	(s.) o tramalho* (espécie de rede)
tāde	(v.) ouvir	thap	(s.) 1. a armadilha 2. a arapuca
tāte	(v.) tentar	thap fizi	a armadilha de espingarda
tāzātā	(adv.) de vez em quando	thap kaimā	a armadilha para jacaré
te	(part.) (indicador do tempo pretérito perfeito) <i>Li te gāie so fam, .... .</i> Ele tinha a sua mulher, .... .	thape	(v.) pegār
tehin	(s.) a gamela	thas	(s.) o rastro
teka	(part.) (indicador do tempo pretérito imperfeito) <i>Li dji -A u teka lave mo lēj?</i> Ele disse – Era você quem lavava a minha roupa?	thavai	(v.) trabalhar (s.) o trabalho
teke	(part.) (indicador do tempo futuro do pretérito, condicional) <i>Li dji li pa teke sove ākó, teke muhi.</i> Ele disse que não iria melhorar mais, iria morrer.	thavaió	(s.) o trabalhador
temuē	(s.) a testemunha	thāble	(v.) tremer
tete	(v.) mamar (s.) o mamilo	thāgle	(v.) fazer tremer
	tete meda o chapéu-de-sol	thāpe	(v.) molhar (adj.) molhado
tél	(adj.) tal	thātxil	(adj.) tranqüilo
télmā	(adv.) tanto, tão	thātxilmā	(adv.) tranqüilamente
tén	(v.) tingir (s.) a tinta	thāx	1. o pedaço de cana 2. a penca
tét	(s.) a cabeça tét āba de cabeça para baixo	thāxe	(v.) doer com a dor do parto
	tét dāse o festeiro do turé	théz	(adj.) treze (13) (pron.) treze
	tét lahivie a cabeceira do rio	thē	(s.) 1. o barulho, a soada 2. o barulho, a desordem
téthuj	(s.) espécie de passarinho	thie	(v.) escolher (joeirar)
tétkhoxe	(adj.) careca	thip	(s.) o intestino
téutéu	(s.) o teu-téu	this	(adj.) 1. triste 2. calado 3. desolado (abandonado)
thakase	(v.) preocupar	tho	(adv.) demais
		thoxō	(s.) o trapo
		thóp	(adv.) demais
		thōpe	(v.) 1. errar 2. enganar alguém
		thu	(s.) o buraco thu ne a narina
		thua	(adj.) três (3) (pron.) três

thumātā (adj.) perturbador	tuse (v.) tossir
thumāte (v.) perturbar (aborrecer)	tut (adj.) todo (adv.) por inteiro, inteiramente (pron.) tudo
thuse (v.) arregaçar	tuxé (v.) 1. tocar, palpar 2. mexer, tocar
thuve (v.) 1. achar (encontrar) 2. achar (pensar)	Pa tuxé! Não mexa! 3. roubar
tobli (v.) perturbar (desnortear)	txéd (adj.) morno
topoio (s.) o ipapu* (espécie de piranha preta)	txés (s.) a caixa
tot (s.) o juriti	txêbe (v.) 1. segurar, pegar 2. agüentar (resistir)
totxi (s.) o jabuti	txi (adj.) pequeno
to (s.) o erro (o crime)	txibófué leza (s.) espécie de passarinho
tóde (v.) torcer (adj.) torto	txibua (s.) o galho (o pauzinho)
tóm (s.) a sepultura, o túmulo	txidjób (s.) o biscoate
tón (s.) a isca (combustível)	txifam (s.) a menina
tón (s.) a tonelada	txifi (s.) a mocinha
tónē (v.) 1. tornar (regressar), voltar atrás 2. tornar (vir a ser) 3. renovar (brotar)	txig (s.) a onça txig baluf a onça-pintada
tóx (s.) o filhote	txig huj a suquarana, a onça-parda
tō (s.) a mutuca	txig kaikuxi a suquarana, a onça-parda
tō maie espécie de mutuca pequena	txig laposinie a onça- pintada
tō miél a abelha	txihe (v.) atirar (com espingarda)
tōbe (v.) cair	txihe (v.) tirar, puxar
tōtō (s.) o tio	txijēga (s.) espécie de passarinho
tubolmā (adv.) à toa	txik (s.) o carrapato
tuéz (s.) o metro marítimo*	txikuā (s.) espécie de passarinho
tuf (s.) a moita	txilót (s.) o calcão txilót lóng a calça comprida
tuiuiu (s.) o tuiuiú	txilót sakasaka espécie de calango pequeno
tuju (adv.) ainda	
tukhi (adj.) cru (não cozido)	
tulasénjónē (adv.) o dia inteiro	
tuluhi (s.) a buçu	
tuni (adj.) 1. nu (despido) 2. deserto, nu	
tupatu (adv.) em toda parte	
tupi (s.) o pião	

**tximbó txitxik** (s.) o timbó titica\*

**tximoso** (adj.) pouco  
pa **tximoso** um bocado\*  
(adv.) quase  
**Tximoso li te muhi.** Ele quase morreu.

**tximun** (s.) 1. a criança  
2. o filho  
3. o neto, a neta

**txiuaha** (s.) a jacitara

**txiximiz** (s.) a camiseta

**txizozo** (s.) o passarinho  
**txizozo dei** espécie de passarinho

**txizō djife** (s.) o tição

**txó** (s.) 1. o coração  
Li ka vihe mo **txó**. Me dá enjôo.  
2. a coragem  
3. o âmago do pau  
4. o grelo

**txóhuj** (s.) o campista\*, espécie de passarinho

**txu** (s.) o pé (a parte inferior de um objeto)

**txu katux** o metaldo  
cartucho de papelão

**txu poto** o toco do esteio

**txue** (v.) matar

**txuhi** (s.) o pirarucu

**txui** (adv.) bem apertadinho  
Plâx la koxte **txui**. A tábua está encostando bem apertadinho.

**txui** (v.) cozinar  
(adj.) cozido

**txuil** (s.) a telha

**txuis** (s.) a coxa

**txuizin** (s.) a cozinha

**txujón** (s.) o japiim

**txukak** (s.) a goma de tapioca

**txulas fizi** (s.) a coronha

**txule** (v.) afastar-se, sair  
**Txule dji la!** Sai daí!

**txum** (s.) a espuma

## U, u

**u** (pron.) 1. tu  
U ke ale. Tu irás.  
2. te  
Li ba u kat kilo. Ele te deu 4 quilos.  
3. ti  
Li dji ba u. Ele disse para ti.  
4. você  
U ke ale. Você irá.  
Li dji ba u. Ele disse para você.  
(adj.) 1. seu, sua  
**A u sab.** É o terçado de você. (É o seu terçado.)  
**A u hu.** É a enxada de você. (É a sua enxada.)  
2. teu, tua

**A u sab.** É o teu terçado.  
**A u hu.** É a tua enxada.

**uadeuade** (s.) espécie de malva silvestre

**uaha** (s.) o tucumã

**uai** (s.) o ubim

**uakapu** (s.) o acapu

**uakhé** (conj.) como  
No ka bué'l uakhé buiō. Nós tomamos isso como o caldo.  
(adv.) provavelmente

**Uakhé ie hive.**  
Provavelmente eles chegaram.

**uasei** (s.) o açaí

**uauahi** (s.) o abano

uei	(s.) o olho uei bakov o filho da banana uei nana o filho do abacaxi So uei blā. Ele está cego. So uei klé. Ele está de olhos abertos.
	Li ka fé u uei xo. Faz você ficar preocupado.
ueivihe	(s.) a tonteira, a vertigem
ué	(v.) ver U ke ué! Você vai ver!
uét	(s.) espécie de passarinho
uéué tétblā	(s.) o borrego*, espécie de gavião
ui	(adv.) sim
uit	(adj.) oito (8) (pron.) oito
ukó	(pron) 1. se U kupe ukó. Você cortou-se. 2. te U kupe ukó. Tu te cortaste.

ule	(v.) querer Si Bôdje ule. Se Deus quiser.
un	(adj.) um, uma (1) (pron.) um, uma
unso	(adj.) sozinho munso (mo unso) só eu unso (u unso) só você linso (li unso) só ele
unun	(pron.) alguns
uóm	(s.) 1. o homem 2. o marido
uót	(adj.) outro (pron.) outro
upa	(pron.) 1. seu, sua Sa la, a upa. Esse aí é o de você. (Esse aí é o seu.) 2. teu, tua Sa la, a upa. Esse aí é o teu.

## V, V

vahixe	(adj.) escasso, avaro
vakabō	(s.) o vadio
vale	(v.) engolir
valé	(s.) o valor
van	(s.) a barriga
vā	(s.) o vento
vāde	(v.) vender
vādhedji	(s.) a sexta-feira vādhedji sē a Sexta-feira Santa
vāse	(v.) avançar
vātāba	(adv.) de barriga para baixo
vātālé	(adv.) de barriga para cima
vāte	(adj.) envaidecido (pávulo) (v.) gabar

	(s.) a pavulagem
vāthéx	(s.) a ventrecha
ve	(v.) poder
veie	(v.) vigiar (interj.) cuidado!
velē	(s.) o veneno de animal peçonhento
venen	(s.) o veneno para matar mucura, formiga, etc.
vé	(s.) a minhoca
vén	(s.) a veia, a artéria
vénehéz	(s.) espécie de planta para remédio
vē	(adj.) vinte (20) (pron.) vinte
vhé	(adj.) verdadeiro
vhi	(s.) a broca (ferramenta)
vhie	(v.) brocar

**vian** (s.) a caça  
**viat** (adj.) verde  
**viatxi** (v.) avisar  
**vid** (adj.) vazio  
**vide** (v.) despejar  
**vie** (adj.) velho  
**vihe** (v.) 1. voltar  
 No ke vihe uót simén. Vamos  
 voltar na outra semana.  
 2. tornar (vir a  
 ser)  
 Li vihe iāmā. Já tornou-se  
 capoeira.  
 3. virar  
 Ló fam la vihe gade, .... .  
 Quando a mulher virou-se  
 e  
 olhou ... .  
 4. revirar  
 Mo ka vihe'l ke fakai.  
 Estou revirando (a massa)  
 com o tarobá.  
 5. moer  
 Mo ka vihe mo kafe. Estou  
 moendo café.  
**vijaz** (s.) a cara, o rosto  
**vilē** (adj.) feio  
**vin** (v.) vir

**vini** (v.) vir  
 vini ke trazer  
**viratai** (s.) a envirataí  
**vis** (s.) o vício  
**visie** (adj.) viciado  
**vit** (adv.) rápido  
**vitmā** (adv.) rapidamente (por  
 um instante)  
**viv** (v.) viver  
 fé viv alegrar  
**vizite** (v.) consultar  
**vlope** (v.) trançar, envolver  
**voiaz** (s.) a viagem  
**voie** (v.) 1. jogar  
 Pa voie hóx! Não jogue  
 pedras!  
 2. soltar (foguete)  
 3. mandar  
 Li voie so pitxit dumāde.  
 Mandou o filho pedir.  
**vole** (v.) voar  
**vomi** (v.) vomitar  
**vóló** (v.) roubar  
 (s.) o ladrão, a ladra, a  
 ladrona  
**vu** (v.) valer  
**vué** (s.) a voz

## X, X

**xabō** (s.) o carvão  
**xaie** (v.) carregar  
**xaje** (adj.) carregado  
**xajlamp** (s.) a pilha  
**xak** (adj.) cada  
**xakaia** (adj.) estragado  
 (gasto)  
**xal** (s.) espécie de lamparina  
**xalfuk** (s.) a panela com alça  
**xaló** (s.) o calor

**xam** (s.) o quarto  
 (compartimento de dormir)  
**xandél** (s.) o sebo de Holanda  
**xapaju** (s.) o macaco-de-cheiro  
**xapātxe** (s.) 1. o carpinteiro  
 2. o pica-pau  
**xape** (v.) fugir (escapar)  
**xapije** (v.) coivarar  
**xapo** (s.) o chapéu  
**xat** (s.) o gato  
 xat txig o maracajá

**xauahi** (s.) a pequiarana\*,  
 espécie de árvore  
**xauaua** (s.) a erupção branca  
 (na pele)  
**xauxau** (s.) a siririca, o pindá  
**xavihe** (v.) derrubar  
**xāje** (v.) trocar  
**xās** (s.) a sorte (a fortuna)  
**xāse** (adj.) fortunado  
**xāte** (v.) cantar, encantar  
 xāte lamó brincar na casa  
 do defunto  
 (s.) o cântico  
**xātxe** (s.) o estaleiro  
**xé** (adj.) caro  
**xéf** (s.) o chefe de posto  
**xén** (s.) a corrente  
**xévuét** (s.) o camaráo  
**xéz** (s.) a cadeira  
**xē** (s.) o cachorro, a cadela  
**xibé** (s.) a merenda, o chibé  
**xifone** (v.) engelhar  
 (adj.) engelhado  
**xik** (s.) o bicho-de-pé  
**xikan** (s.) a bronca (a censura)  
**xikan** (s.) o cobrelo  
**xiko** (s.) o toco, a parte mais  
 grossa  
 xiko zóng o tronco da unha  
**xikola** (s.) 1. o pão de semente  
 de cacau  
 2. o chocolate  
**ximē** (s.) o caminho  
**ximiz** (s.) a camisa

**xirixiri** (s.) espécie de árvore  
**xis** (s.) o querosene  
**xive** (s.) o cabelo  
**xivi** (s.) 1. o torno  
 2. o tornozelo  
**xivie** (v.) tapar os buracos da  
 broca com tornos  
**xivuō** (s.) o caibro do telhado  
**xixi** (s.) fibra pegajosa para  
 calafetar  
**xo** (adj.) quente  
**xode** (v.) 1. esquentar  
 (enfurecer-se), ficar com  
 raiva  
 2. assar (causar  
 assadura)  
**xofe** (v.) 1. aquecer  
 2. fazer virar (põe  
 em marcha)  
**xofi** (s.) a frieira  
**xoz** (s.) a coisa  
**xófé** (s.) o motorista  
**xōje** (v.) lembrar-se de, pensar  
 em, ter saudade de  
**xtiane** (v.) espirrar  
**xue** (v.) encalhar  
**xuezi** (v.) escolher (eleger)  
**xuét** (s.) a coruja  
**xuit** (adj.) gostoso  
**xuval** (s.) o cavalo  
 xuval bōdje a põe-mesa  
**xuxu** (s.) bem  
 Xuxu! Meu bem!

# Z, Z

**zabapē** (s.) a fruta-pão  
**zafé** (s.) o negócio (a coisa)  
**zagai** (s.) a zagaia  
**zaghinét** (s.) a marajá

**zahiko** (s.) o feijão  
**zam** (s.) 1. a arma  
 2. os apetrechos  
**zamohét** (s.) o aturiá

**zapa** (s.) a isca  
**zapavaz** (s.) o amoré  
**zāj** (s.) o anjo  
**zāpud** (s.) a bolha  
**zāsib** (s.) a gengiva  
**zedjui** (s.) a agulha  
**zelehō** (s.) a nadadeira  
**zepē** (s.) 1. o alfinete  
                   2. o alfinete de  
                   segurança  
**zete** (s.) a escora  
**zéghét** (s.) a garça  
**zéklé** (s.) o relâmpago  
**zél** (s.) a asa  
       **zél susuhi** enfeite trançado  
                   da coroa  
**zéng** (s.) o zinco  
**zépól** (s.) o ombro  
**zés** (s.) o gesto  
**zés** (s.) o jeito  
**zétuél** (s.) a estrela  
**zẽ** (s.) o anzol  
**zẽiã** (s.) personagem folclórica  
                   (diabo, gigante)  
**zẽzẽ** (v.) embalar  
**ziakupan** (s.) a tiririca  
**ziatolã** (s.) a rolinha  
**zile** (s.) a ilha  
**zo** (s.) o osso  
       **zo flamã** a canela  
       **zo mitã** a espinha dorsal  
**zohāj** (s.) a laranja  
       **zohāj djimidus** a laranja-  
                   da-terra  
**zohé** (s.) 1. a orelha  
                   2. a alça

**zohé fizi** o cão  
**zoliv** (s.) a abiurana  
**zozo** (s.) o passarinho  
**zozo djab** espécie de passarinho  
**zód** (s.) 1. a licença  
       **Mo pa te bai u zód pu u**  
                   fé'l. Eu não te dei  
                   licença para fazer isso.  
       2. a autoridade  
**Li ãba zód.** Ele está sob a  
                   autoridade (de alguém).  
**zóng** (s.) 1. a unha  
                   2. a garra  
**zót** (pron.) 1. vocês  
       **Zót ke ale.** Vocês irão.  
                   2. vos  
**Li bai zót kat kilo.** Ele  
                   vos deu 4 quilos  
                   3. vós  
**Li dji bai zót.** Ele disse  
                   para vocês. (Ele disse  
                   para vós.)  
       (adj.) vosso, vossa  
**A zót sab.** É o terçado de  
                   vocês. (É o vosso  
                   terçado.)  
**A zót hu.** É a enxada de  
                   vocês. (É a vossa  
                   enxada.)  
**zótkó** (pron.) vos  
       **Zót kupe zótkó.** Cortaste-  
                   vos.  
**zótpa** (pron.) vosso, vossa  
       **Sa la, a zótpa.** Esse aí é o  
                   de vocês. (Esse aí é o  
                   vosso.)  
**zõiõ** (s.) a cebola  
**zui** (s.) a guelra

# APÊNDICE

Foram incluídas palavras de uso raríssimo, provavelmente de origem estrangeira, uso restrito ou não confirmado, ou das quais o sentido ou a grafia ainda não está determinado.

<b>ago?</b>	posso entrar?	<b>hu-</b>	re-, de novo
<b>aiaiai!</b> (expressão de impaciência)		<b>huj</b>	o ruge
<b>almanak</b>	o calendário	<b>humiasi</b>	agradecer
<b>apiphe</b>	mais ou menos	<b>hutxihe</b>	retirar
<b>asihe</b>	certo, confirmado	<b>huvā</b>	o vento que volta
<b>asu/lasu</b>	sobre	<b>jadå</b>	a horta
<b>atxi</b>	extremamente	<b>jamå bôdje</b>	jurar
<b>ãfå</b>	enfim	<b>kaie</b>	o caderno
<b>bakov santume</b>	espécie de banana	<b>kanal lahivie</b>	o leito do rio
<b>balén</b>	a baleia	<b>kanotxe</b>	o remeiro
<b>bekeie</b>	gaguejar	<b>kanu</b>	o caixão
<b>ble</b>	o anil	<b>käué</b>	no mesmo momento
<b>blésmâ</b>	a ferida	<b>kote ... !</b>	quando ... ! (expressão de descrença ou dúvida)
<b>butxe</b>	enfeite do colar (feito com algodão)	<b>kõ</b>	como
<b>dakó</b>	estar de acordo	<b>kõpé</b>	apelido amical
<b>debat</b>	debater-se	<b>kõtxine</b>	continuar
<b>dekôthe</b>	partido	<b>kuãmã</b>	a isca, o fogo
<b>déié do</b>	avesso	<b>kué</b>	da mesma maneira
<b>etxi?</b>	que foi?	<b>kuhi pei</b>	correr o mundo
<b>éklo</b>	sair do ovo	<b>kuli</b>	certo tipo de pessoa
<b>fei zå</b>	zinco	<b>kumâde</b>	tratar (o peixe)
<b>flate</b>	gabar-se	<b>laglé</b>	o muco
<b>fugaie</b>	interrogar	<b>lahén</b>	as duas meninas da dança indígena
<b>ghâbópé</b>	o avô da esposa	<b>laho</b>	para cima
<b>ghodlo</b>	mês de maio	<b>lakus mõbe</b>	casca grossa do taperebá
<b>gógo</b>	cesto trançado	<b>lamahé</b>	a maré
<b>guiav botã</b>	goiaba fora da época, (fruta temporâ)	<b>lamizik</b>	a eletrola
<b>hale</b>	passar em, aplicar	<b>lamus</b>	o sêmen
<b>hap</b>	caraquento	<b>lantén</b>	a lanterna
<b>hate</b>	falhar	<b>lapå</b>	o coelho
<b>hezipél</b>	inflamação profunda	<b>laphév</b>	a testemunha, a prova
<b>håte</b>	impedir o crescimento	<b>lapli pasumutõ</b>	o chuvisco
<b>hixéz</b>	a riqueza	<b>lapodové</b>	espécie de planta para remédio

<b>lasal</b>	o salão	<b>pie kókót</b>	de sandálias trocadas
<b>lasup</b>	a sopa	<b>plede</b>	procurar encrena
<b>lãvé</b>	avesso	<b>plimaj</b>	enfeite para a dança indígena
<b>le (tu le + (s.))</b>	todos	<b>podam</b>	autorização oficial de vender espingardas
	tu le de todos os dois	<b>pué</b>	a sorveira
	tu le ju todos os dias	<b>savat</b>	a sandália
	(le + (num.)) o dia ....	<b>sémp</b>	simples
	aphé le kẽz depois do dia 15	<b>siavitó</b>	o balonista, o empregado
<b>lokaziõ</b>	o momento, o tempo	<b>so kón</b>	à farta
<b>majinasiõ</b>	a idéia	<b>sone</b>	atordoar
<b>makãua</b>	espécie de árvore	<b>sufle ke duét</b>	apitar
<b>makemake</b>	pintado, pontilhado	<b>sufle lamå</b>	assoprar à mão
<b>malmene</b>	maltratar	<b>tabataba</b>	espécie de mato
<b>maló</b>	o desastre, o perigo	<b>tarintarin</b>	espécie de calango
<b>malpale</b>	falar mal de alguém	<b>thavés</b>	a cruz da casa, o flechal
<b>mathis</b>	o útero	<b>thoxõ pie</b>	pano velho de limpar os pés
<b>maxohã</b>	a gurijuba	<b>tokokoe</b>	espécie de ave
<b>maxohã blã</b>	a uritinga*	<b>tónagóx</b>	a chave de fenda
<b>maxohã jón</b>	a gurijuba	<b>tusuit/tutsuit</b>	logo já
<b>maxué</b>	a guelra	<b>txihe so tét</b>	vir socorrer
<b>mâje dhómi</b>	carne de animal abatido na véspera	<b>txó kôtã</b>	feliz
<b>mâke ju</b>	pouco antes do nascer do sol	<b>txue sokó</b>	encher a barriga
<b>medai</b>	o brinco	<b>txuke djife</b>	tocar fogo em
<b>melãj</b>	a mistura	<b>u lamå ghate!</b>	(se diz para criança que agarra em tudo)
<b>mete</b>	começar a fazer	<b>uahaku</b>	o aracu
<b>mete veie</b>	começar a vigiar	<b>uahuxi</b>	espécie de planta para remédio
<b>mete nele</b>	começar a gritar	<b>uang</b>	espécie de planta para remédio
<b>mete</b>	pretender	<b>uei fin</b>	estar com sono
<b>mete pu</b>	esperar	<b>un bõ ju</b>	um dia desses
<b>mizisiå</b>	o músico	<b>vapé</b>	navio grande
<b>mun malad</b>	o doente	<b>vehi</b>	o mofo
<b>nate kuahi</b>	certo desenho de trançado	<b>vil</b>	a cidade
<b>navidje</b>	andar muito	<b>xaghå</b>	anelar por, pensar
<b>obei/obeie</b>	obedecer	<b>xahade</b>	bater papo, brincar
<b>pa já</b>	nunca	<b>xahade</b>	caçobar
<b>parika</b>	o ajudante do pajé	<b>xapél</b>	a capela
<b>pase</b>	passar em, aplicar	<b>xate</b>	castrar
<b>pataia</b>	o varal	<b>zedjui</b>	o barrote
<b>phã</b>	caber, conter	<b>zepinã</b>	espécie de planta

# Português

# Crioulo Karipúna

## A, a

o abacate (s.) avoka	achar (pensar) thuve
o abacaxi (s.) nana abanar (v.) sufle	aço (s.) dasie aconselhar, admoestar (v.) kōseie
abandonar (deixar) (v.) bādóne	acostumar (v.) abitue
o abano (s.) uauahi abarrotar-se (v.) buhe	acre (adj.) ak acreditar (v.) khé
a abelha (s.) mux miél, tō miél espécie de abelha pequena balaven	o açúcar (s.) suk adeus! (interj.) adje! adiante:
a abertura (s.) djól	mais adiante pi djivā
a abiurana (s.) zoliv aborrecer (v.) āgase	a adivinhação (s.) masak adivinhar (v.) adjivinie
aborrecido (adj.) degute	admoestar (v.) kōseie adorar (v.) adohe
o aborto (s.) kuxkux abraçar (v.) khoke	a aduela (o taco*) (s.) duél adulto, grande (adj.) ghā afastado da terra firme (adv.) olaj
o abraço: dar um abraço fé kōtā	afastar-se (v.) txule
abril (s.) avhil	afiar (v.) fite
abrir (v.) luvhi	a afilhada (s.) fiól
o abscesso (s.) klu	o afilhado (s.) fiól
o açacu (s.) jimotél	afogar (v.) neie
o açafrão-da-terra (s.) safá, jējam huj	afundar (v.) kale
o açaí (s.) uasei acalmar (v.) kalme, poze	afundar (amassar) fōse afundar na lama ātehe
o acapu (s.) uakapu	agasalhar (v.) hāje
o acará (s.) phapha	agastar-se (v.) biske
o acari (s.) gohé	a agonia (s.) laghimas
a acariquara (s.) mekua acenar (v.) fé sin	agora (adv.) ató
acender (v.) lime	agora (hoje em dia) atxélmā
o aceno (s.) sin achar (encontrar) (v.) thuve	agosto (s.) ao

agradecer (v.) khemesi  
 a água (s.) djilo, dlo  
     a água benta dlo beni  
     a água que cai das árvores  
         depois da chuva butxé  
         bua  
     a água sanitária dlo javél  
 a aguapé:  
     espécie de aguapé fei vole  
     aguardar (v.) ātan  
     agüentar, durar (v.) duhe  
         agüentar (resistir) txēbe  
         agüentar (suportar) sipóte  
 a agulha (s.) zedjui  
     aí (adv.) la  
         aí está mē  
     ainda (adv.) ākó, tuju  
         ainda agora taló la  
         ainda não pa ākó  
 ajeitar (v.) hāje  
     ajeitar com feitiço hāje,  
         sufle  
 o ajudante (s.) siavitó  
 ajudar (v.) ide  
 ajuntar (v.) hamasse  
     ajuntar-se hasâble  
     ajuntar-se (casar) phā  
     ajuntar-se em cima de alguém  
         maiuhí  
 alagar (v.) ale ofō  
     alagar a canoa hāpli  
 a alavanca (a bimbarra) (s.)  
     livie  
     a alavanca (barra de ferro)  
         ghofé  
 a alça (s.) zohé  
     a alça do paneiro kód  
         khukhu  
     alegrar (v.) fé viv  
     aleijado (adj.) ēvalid  
 o aleijado (s.) ēvalid  
 o alfinete (s.) zepē  
     o alfinete de segurança  
         zepē  
 o algodão (s.) kotō  
     alguns (pron.) unun  
 o alho (s.) lai  
 o alívio (s.) sulajmā

a alma (s.) nam  
 o altar (s.) lótél  
     alto (adj.) hot  
 a altura (s.) hotó  
     alugar (v.) lue  
 o âmago do pau (s.) txó  
     o âmago da marapinima bua  
         lét  
     amanhā (adv.) djimē  
     amanhecer (v.) ju  
 o amapá (s.) mapa  
     amar (v.) kōtā  
     amarelo (adj.) jón  
     amargo (adj.) āmé  
     amarrar (v.) mahe  
         amarraar com corrente āxéné  
     amassar (v.) khaze  
 a amêndoа (s.) iāiā  
 a americana (s.) amehitxē  
 o americano (s.) amehitxē  
 a amiga (s.) kamahad  
 o amigo (s.) kamahad  
 o amor (s.) kōtātmā  
 o amoré (s.) zapavaz  
 o anani (s.) māni  
 a anauerá (s.) anauha  
     andar (v.) maxe  
 a andiroba (s.) kahapa  
 a andorinha (s.) johōdél  
 o anel (s.) bag  
 a aninga (s.) mukumuku  
 o anjo (s.) zāj  
 o ano (s.) ane  
 o anoitecer (s.) suku  
     anoitecer (v.) suku  
     anotar (v.) sinie  
 a anta (s.) maipuhi  
 a antecedência:  
     com antecedência davās  
     anteontem (adv.) avātxé  
     antes (adv.) avā  
     antigamente (adv.) dji phomie  
 o anujá (s.) āvu  
 o anum-coroca (s.) kuhuba  
     o anum-preto kuiukuiu  
 o anzol (s.) zē  
     aonde (adv.) kote, otxi  
     aonde! kote!

apagar-se (v.) muhi  
 o apaiari (s.) masuhu  
 apalpar (v.) tate  
 apanhar (v.) phā  
     apanhar (colher) kase  
 aparecer (v.) pahét  
 o apelido (s.) nō jue  
 apenas (adv.) sél  
 apertado (adj.) sehe  
     bem apertadinho txui  
 apertar (v.) sehe  
     apertar (em volta), cingir  
         sēthe  
 os apetrechos (s.) zam  
 aplinar (v.) habote  
 aplicar óleo, lubrificar (v.)  
     ghese  
 apodrecer (v.) puhi  
 apontar (v.) sinie  
 aprender (v.) āphan  
 apresentar (mostrar) (v.)  
     phezāte  
 apressar-se (v.) phese  
 aprontar (v.) hāje  
 aproveitar (v.) phofite  
 aquecer (v.) xofe  
 aquela (adj.) la, sa  
 aquela (pron.) sa  
 aquele (adj.) la, sa  
 aquele (pron.) sa  
 aqui (adv.) isi  
 aquilo (pron.) sa  
 o arame (s.) fil fé  
 o arancuā (s.) pahakua  
 a aranha (s.) ahēie  
 o arapapá (s.) hapapa  
 o arapari (s.) hapahi  
 a arapuca (s.) thap  
 a arara (s.) aha  
 o arbusto:  
     espécie de arbusto  
         ribeirinho pisupi  
 o arco (s.) nak  
     o arco-íris lakāsiél  
     o arco (o circulo) siak  
 ardido (adj.) adji  
 a areia (s.) bansab

a ariramba (s.) matē péxó  
     ariramba, ariramba  
 a ariramba-da-mata-virgem  
     kolubhi  
 a ariranha (s.) gholut  
     arisco (adj.) fahux  
 a arma (s.) zam  
 a armação para o tipiti (s.)  
     laphés  
 a armadilha (s.) thap  
     a armadilha de espingarda  
         thap fizzi  
     a armadilha para jacaré  
         thap kaimā  
 armar (v.) āmē  
 o arpão (s.) apō  
 arpoar (v.) apōne  
 arrancar (v.) haxe  
 arregaçar (v.) thuse  
 arremedar (v.) seie  
 arrendar (v.) lue  
 arrepender-se (v.) hepātxi  
 arrependido (adj.) hepātxi  
 arrepiado (adj.) fhize  
 arrondar (v.) hōdji  
 arrotar (v.) hote  
 o arroz (s.) duhi  
 a artéria (s.) vén  
 o aruanā (s.) baisha  
 o aruma (s.) ahumā  
     espécie de arumā,  
         o guarumā-canela\* ahumā  
         agutxi  
     espécie de arumā,  
         o guarumā-de-cauaçu\*  
         ahumā  
     espécie de arumā,  
         o guarumā-grande\* asita  
 a árvore (s.) bua, pie bua  
     espécie de árvore batō bale  
     espécie de árvore bua huj  
     espécie de árvore bua pagai  
     espécie de árvore fidje  
     espécie de árvore iaia  
     espécie de árvore kunauahu  
     espécie de árvore mekua  
     espécie de árvore panāpanā  
     espécie de árvore xauahi

espécie de árvore xirixiri  
 a asa (s.) zél  
 a ascensão (s.) lasāsiō  
     a Ascensão da Nossa Senhora  
         fét madam  
 o assado (s.) lahotxi  
 assar (v.) hotxi  
     assar (causar assadura)  
         xode  
     assim (adv.) kōsa  
     assoprar (enfeitiçar) (v.)  
         sufle  
     assustado (adj.) susphan  
     assustar (surpreender) (v.)  
         susphan  
 a astúcia (s.) malē  
     astuto (adj.) malē  
     até (adv.) juk  
     aterristar, poustar (v.) poze  
     atirar (v.) txihe  
 o ato de .... (s.) kut  
     o ato de arpoar kut apō  
     o ato de esperar cutia kut  
         lafi

o ato sexual kut beze, kut  
     voie  
     atolar (no campo) (v.) fôse  
 o atracador para cabelo (s.)  
     bahét  
     atrás (adv.) déié  
     atravessado (adv.) āthavá  
     atravessar (v.) jābe  
 o aturiá (s.) zamohét  
 a autoridade (s.) zód  
     avançar (v.) vāse  
     avaro (adj.) vahixe  
 a ave (s.) jibie  
     espécie de ave kauaua  
     espécie de ave mixél  
     avisar (v.) viatxi  
 a avó (s.) gāgā  
 o avô (s.) ghāpapa  
 o axuá (s.) axiua  
     azedo (adj.) iég  
 o azeite (s.) djiluid  
     azul (adj.) ble

## B, b

a baba (s.) bave  
     babar (v.) bave  
 a bacaba (s.) komu  
 a bacia (s.) besin  
 o bacurau (s.) kalbaskuak,  
     maueio  
 o bagre (s.) kumākumā  
 a bainha (s.) foho  
     baixar (v.) desan  
     baixinho (adv.) dusumā  
     baixo (adj.) bas  
         mais para baixo pi āba  
         por baixo de pa āba  
 a bala (s.) bal  
     balançar (v.) balāse  
 o balde (s.) kalbas, sio  
 o bambu (s.) bābu  
 a banana (s.) bakov

a banana-branca bakov koxō  
 a banana-chorona\* bakov  
     jozéf  
 a banana-comprida banan  
 a banana-inajá bakov mahipa  
     espécie de banana-comprida  
         banan kótłét bef  
     espécie de banana-comprida  
         banan pahnābuk  
 o banco (s.) bā  
 a bandeira (s.) paviō  
 o bando (s.) ban  
     o bando de mosquitos lavole  
 a banha (s.) ghés  
     banhar (v.) bēie  
 o banho (s.) bē  
     tomar banho lave, bēie  
 a barata (s.) havé

barato (adj.) bómaxe  
 a barba (s.) bab  
 o barbante (s.) fisél  
     barbear (v.) haze  
 o barco (s.) bato  
 a barra (s.) bi  
     a barra de ferro bi fé  
     a barra de madeira bi bua  
 a barra de ferro (bigorna) (s.)  
     gez  
 o barranco (s.) buxe  
 a barriga (s.) van  
     de barriga para baixo  
         vātāba  
     de barriga para cima vātālé  
 o barro (s.) labu  
 o barulho, a soada (s.) thē  
     o barulho, a desordem thē  
     bastante (adv.) ase  
     bastante (muito) (adj.) un bō  
         bi, un bō txi bi  
 a batata (s.) napi  
     a batata-doce napi  
     espécie de batata araputau,  
         māmā māiók  
     espécie de batata para  
         remédio napi tamakuaré  
 o batedor de roupa\* (espécie de  
     palmatória grande) (s.)  
     batuél  
 o batelão (s.) gho kanu  
     bater (v.) bat, fhape, kōie  
         bater (açoitar) fut  
     batizar (v.) batxize  
         batizar em casa āduie  
 o batom (s.) batō  
 o batoque\*, a flecha  
     rombuda (s.) butu  
     bêbedo (adj.) ble, su  
         beber (v.) bué  
 a bebida (s.) buesō  
 o beiço (s.) lapo bux  
 o beija-flor (s.) kulubhi  
     beijar (v.) bo  
 o beiju (s.) kasab  
     espécie de beiju galét  
     espécie de beiju kasab fin

espécie de beiju kasab  
     gōfle  
 espécie de beiju kasab  
     kaxihi  
 a beira (s.) bó  
     na beira de obó  
     a beira da cuia bō kui  
         fazer a beira bóde  
 a beirada (s.) pahapé  
     bem (adv.) biē  
 o bem:  
     meu bem! xuxu!  
     está bem! dakó!  
 o benefício (s.) djibiē  
     bento (adj.) beni  
 o besourinho (s.) pinéz  
 o besouro (s.) babu  
     besta (adj.) sót  
 o biceps do braço (s.) khapo  
 o bicho (s.) bét  
     o bicho-de-pé xik  
 o bico (s.) bék  
     o bico de flecha puén  
 a bilha (s.) kahaf  
 o binóculo (s.) lōvi  
 o biscate (s.) txidjób  
 a boca (s.) bux  
     a boca (do rio) buxu  
     a boca do forno djól  
         platxin  
 o bocado:  
     um bocado\* āmas, pa  
         tximoso, tahot  
     bocejar (abrir a boca) (v.)  
         baie  
 a bóia de pescar (s.) bue  
     boiar (flutuar) (v.) flote  
         boiar à deriva dhive  
 a boina (s.) behe  
 a bola (s.) ból  
     a bola (de banha) plót ghés  
 a bolha (s.) zāpud  
     a bolha de sangue djisākaie  
 o bolso (s.) pój  
     bom (adj.) bō  
 o bombom (s.) bōbō  
 o boné (s.) boné  
 a boneca (s.) katē

bonito (adj.) bél, joli  
 a borboleta (s.) papiō  
 o borjão\*, o rebentão (s.) bujō  
 o borrego\*, espécie de  
     gavião (s.) mairo, uéué  
     tétblā  
 a bota (s.) bót  
 o botão (s.) butō  
     botar (v.) mete  
 o boto (s.) masuē  
     brabo (adj.) mixā  
 a braça (s.) bhas  
 o braço (s.) bha  
     o braço de canoa khub  
     branco (adj.) blā  
 o branco do pau (s.) lubie  
 a brasa (s.) djife  
 a brasileira (s.) bheziliē  
 o brasileiro (s.) bheziliē  
     brear (v.) bhie  
 o breu (s.) lásā  
 a briga (s.) bhiga  
     brigar (v.) bhiga  
 a brilhantina (s.) pomad  
     brilhar (v.) lime  
 a brincadeira:

espécie de brincadeira jojo  
 espécie de brincadeira  
     lulukalu  
 espécie de brincadeira  
     maiaiuка  
 brincar (v.) jue  
     brincar (divertir-se) amize  
     brincar na casa do defunto  
         xāte lamó  
 o brinco (s.) pandohé  
 o brinquedo (s.) jue  
 a broca (ferramenta) (s.) vhi  
     a broca (inseto) mit  
     brocar (v.) vhie  
 a bronca (a censura) (s.) xikan  
 a bronquite (s.) maladji pothin  
     bubuiar (v.) dhive  
 a buçu (s.) tuluhí  
 a bunda (s.) gogo  
 o buraco (s.) thu  
 o buriti (s.) bax  
     burro, besta (adj.) sót  
     buscar (v.) ale phā, ale sase  
 a buzina de bambu (flauta  
     transversal) (s.) kutxi

## C, c

---

cá:  
     para cá bohisi  
 a caba (s.) mux  
     a caba-coice-de-espingarda\*  
         muxtxul as fizi  
     a caba-de-ladrão mux  
         platxin  
     a caba-de-peixe mux puasō  
     a caba-de-telha mux xadhak  
     a caba-preta mux zāmi  
     espécie de caba mux dhage  
 a cabaça (s.) kalbas  
 a cabacu (s.) kabasu  
 o cabatatu, a tatuçaba\* (s.) mux  
     tatu  
 a cabeça (s.) tét

a cabeça do arpão dui apō  
 a cabeça do fósforo suf  
     alimét  
 de cabeça para baixo tét  
     ãba  
 a cabeceira do rio (s.) tét  
     lahivie  
 a cabeçuda (s.) tauahu ghotét  
 o cabelo (s.) xive  
     o cabelo do sovaco plim  
     os cabelos dos animais plim  
 o cabo (s.) māx  
     o cabo de machado māx hax  
     o cabo de vassoura māx bale  
 a caça (s.) vian  
 a caçada (s.) laxas

caçar (v.) ale laxas	o caldo de cana dlo kan
a caçarola (s.) khasól	o calimbé (s.) kalembé
o cacau (s.) kakao	o calo de sangue (s.) djisākaie
pão de semente de cacau	o calor (s.) xaló
xikola	a cama (s.) bukā
o cacete (s.) batō	o camaleão (s.) leza
a cachaça (s.) tafia	o camapu (s.) batoto
o cachimbo (s.) pip	o camarão (s.) xévuét
o cacho (s.) patxe	espécie de camarão khixibix
dar cacho jite patxe	o caminho (s.) ximē
a cachoeira (s.) so	a camisa (s.) ximiz
o cachorro (s.) xē	a camiseta (s.) txiximiz
caçoar (v.) amiade	a campainha (s.) laluét
cada (adj.) xak	o campista*, espécie de
o cadáver (s.) kadab	passarinho
a cadeira (s.) xéz	(s.) txóhuj
as cadeiras (s.) hē	o campo (alagadiço) (s.) savan
a cadeira (s.) xéz	o campo firme (que não
o caderno (s.) liv	atola) ladjig
o café (s.) kafe	a cana-de-açúcar (s.) kan
o café de manhã menaj	a canela (s.) zo flamā
a cafeteira (s.) bul	a caneta, a lapiseira* (s.)
cagar (v.) kaka	khēiõ
a cãibra (s.) lakhām	canhoto (adj.) goxe
o caibro do telhado (s.) xivuõ	o caniço (s.) batōzē
cair (v.) tōbe	o cano (s.) kanu fizi
o caititu (s.) patxiha	a canoa (s.) kanu
a caixa (s.) txés	espécie de canoa iuiu
o caixão (s.) siatxe, kanu	cansado (adj.) fatxige, las
o caju (s.) kaju	cantar (v.) xāte
calado (adj.) this	cantar na gíria dolo
calafetar (v.) galfete	cantear (v.) dhese
o calango (s.) laghatxis	o cântico (s.) xāte
espécie de calango anolie	a cantiga (s.) dolo
espécie de calango (lagarto	o canto (s.) kuē
cascudo*) laghatxis	o cão (s.) zohé fizi
espécie de calango (lagarto	a capa (s.) kap
liso*) laghatxis xasó	capaz:
espécie de calango pequeno	é capaz, talvez heskab
agamā	capinar (v.) sekle
espécie de calango pequeno	o capitão (s.) kaptén
txilót sakasaka	a capoeira (s.) iāmā
a calça comprida (s.) txilót	o capote:
lóng	dar capote bai gób
o calcnar (s.) talō pie	pegar capote phā gób
o calção (s.) txilót, butu	a cara (s.) vijaz
txilót	a cara (a feição) fidje
o caldo (s.) buiõ	o cara (s.) bónóm

o cará (s.) iam  
 o caracol (s.) koklix  
 o caramujo (s.) matuni  
 a caranceta\*, espécie de  
     flecha (s.) kahásét  
 a caranguejeira (s.) ahēie khab  
 o caranguejo (s.) khab  
 a carapaça (s.) koki  
 o carapanã (s.) mahēguē  
 o carará (s.) piōjó  
     careca (adj.) tétkhoxe  
 a careta (s.) min  
 a carga pesada (s.) pezātó  
 o caribé (s.) kahibé  
 a carne (s.) laxé  
 o carneiro (s.) mutō  
     caro (adj.) xé  
 o carpinteiro (s.) xapātxe  
 a carrapateira (s.) pamakhesi  
 o carrapato (s.) txik  
     carregado (adj.) xaje  
     carregar (v.) xiae  
 o carro (o automóvel) (s.) oto  
 o cartucho (s.) katux  
     o cartucho espoletado katux  
         amose  
     o cartucho vazio lapo katux  
 o carvão (s.) xabō  
 a casa (s.) kaz  
     a casa da festa ghākaz  
     a casa do forno kabe  
         platxin  
     casar (v.) maie  
 a casca (s.) lapo  
     a casca do forno (a beira)  
         lapo platxin  
 o casco (s.) kanu  
 a casinha tosca (o tapiri) (s.)  
     kabe  
 a castanha do caju (s.) nua kaju  
     castigar (v.) pini  
 o castigo (s.) penitās  
 a cataplasma (s.) kataplam  
 o catarro (s.) lahim  
 o cata-vento (s.) mulvā  
 a catinga (s.) mis  
 a causa (s.) lakóz  
     por causa de pu lakóz dji

o cavaco (s.) bado  
     o cavaco (da plaina) hip  
 o cavador (s.) khiminél, pél  
 o cavalo (s.) xuval  
     cavar (v.) fuie  
 o caxiria, o caxixi\* (s.) kaxihi  
 o caxixi\*, o caxirin (s.) kaxihi  
 a cebola (s.) zōiō  
     cedo (adv.) bónó  
     cego (do olho) (adj.) uei blā  
         cego (do gume) hō  
     cem (100) (num.) sā  
 o cemitério (s.) semitxé  
     cento (100) (num.) sā  
 a centopéia, o centospés\* (s.)  
     milpat  
 o centospés\*, a centopéia (s.)  
     milpat  
 o centro (a roça, etc.) (s.) ofō  
 a cera de abelha (s.) kaka miél  
     cercar (v.) bahe  
 o ceró de anani (s.) māni  
     certo (correto) (adj.) jis  
 a cesta (o paneiro) (s.) pāie  
 o céu (s.) siél  
     chamar (convocar) (v.) nume  
         chamar (designar) aple  
         chamar nomes juhe  
 a chapa do forno (s.) platxin  
 o chapéu (s.) xapo  
     o chapéu-de-sol bua  
         pahasól, tete meda  
     chatear (v.) amiade, solāte  
     chato (adj.) plat  
 a chave (s.) lakle  
 o chefe (s.) kumādā  
     o chefe de posto xéf  
     chegar (v.) hive  
     cheio (adj.) plē  
     cheirar (v.) sātxi  
 o cheiro (s.) lódó  
 o chibé (s.) xibé  
 o chifre (s.) kón  
 o chisco\*, a moinha (s.) fhifhi  
 o chocolate (s.) xikola  
     chorar (v.) khie  
     chover:  
         está chovendo lapli ka tōbe

o chumbo (s.) plō	coisa perfumada (loção, talco, pomada, etc.)
chupar (v.) suse	sātxibō
a chuva (s.) lapli	coisa prejudicial kōthufé
a chuvinha (s.) ghēlapli	coitado! (interj.) pódjab!
a cidra (s.) sidha	a coivara (s.) ta
a cigana (espécie de ave) (s.)	coivarar (v.) xapije
sasa	o colar (s.) kolie
a cigarra (s.) sigal	o colchão (s.) lit
o cigarro (s.) sigal	a colher (s.) kuié
a cima:	colocar (v.) mete
em cima de álé	com (prep.) ke, kote
por cima de pa álé	a comadre (s.) kōmē, kumé
cimentar (v.) simāte	a combinação (s.) fóha
o cimento (s.) simā	começar (v.) kumase
cinco (5) (num.) sēk	o começo (da palavra) (s.)
cingir (v.) sēthe	kumasmā
o cinto (s.) sētxe	comer (v.) māje
a cinza (s.) san	o comerciante (s.) mét magazē
o cipó (s.) ian	o comércio (s.) magazē
o cipó-açu* ian fhās	a comida (s.) māje
o cipó-paratudo* ian āmé	a comida de criança iāiā
espécie de cipó fidje	comigo (pron.) ke mo
espécie de cipó ian lai	como (adv.) kumā
espécie de cipó kumaka	como (conj.) kun, sâble, uakhé
espécie de cipó pikā bagót	o compadre (s.) kōpé
a cisma (s.) sizmā	a companheira (s.) kamahad,
cismar (v.) sizmā	kōpāiē
o ciúme:	o companheiro (s.) kamahad,
ter ciúme jalu	kōpāiē
ciumento (adj.) jalu	a comparação (s.) kōpahasiō
claro (adj.) klē	o compasso (ferramenta) (s.)
o cobertor (s.) dha, kōvhé, mant	kōpa
a cobra (s.) siapā	completamente (adv.) pa ātxé, tut ātxé
a cobra-cipó siapā kód nak	comprar (v.) axte
a cobra-coral kohai	compreender (v.) kōphan
a cobra-grande aramari	comprido (adj.) hot, lóng ao comprido dji lō
o cobrelo (s.) xikan	o comprimento (s.) lōdjó
cobrir (v.) kuvhi	o comprimido (s.) kinin
cobrir a cumeeira fete	comunicar com os
a coceira (o prurido) (s.)	espíritos (v.) pota
laghatél	conduzir (v.) kōdji
espécie de coceira kauixi	a confiança (em certo fato) (s.)
cochilar (v.) sigale	espua
o coco-de-praia (s.) koko	a confiança (a cócoras:
de cócoras jokotxi	familiaridade) kōfiás
a coisa (s.) bagaj, xoz	

conforme (conj.) sulō	a parte do cotovelo que dá
conosco (pron.) ke no	choque āgi
o conselho (a admoestação) (s.) kōsei	a cova (para plantar) (s.) mó
consertar (v.) hāje	a cova*, a covada kuve
consultar (v.) vizite	a covada, a cova* (s.) kuve
contar (v.) kōte	a coxa (s.) txuis
contar uma história hakōte	coxear (v.) buete, maxe buete,
contigo (pron.) ke u	maxe txítok
contra (prep.) kon	cozido (ad j.) txui
o contrabando (s.) konthuban	a cozinha (s.) txuizin
o conversador (s.) bladjó	cozinhar (v.) bui, txui
conversar (v.) koze	o crédito (s.) khedji
o convidado*, o mutirão (s.)	crescer (de uma planta) (v.)
maiuhí	puse
convidar (v.) ēvite	crespo (adj.) bukle
a copaíba (s.) kapaio	a criação (s.) betaj
o copo (s.) goble	a crianca (s.) tximun
copular (v.) pile	criar (v.) leve
a coqueluche (s.) lakoklix	o crime (s.) khim, tó
a cor (s.) kuló	o croari*, espécie de peixe
cor de rosa (adj.) hóz	pequeno (s.) kuahi
o coração (s.) txó	cru (não cozido) (adj.) tukhi
a corage* (s.) txó	o crucifixo (s.) khisifie
a coragem (a força) kuhaj	a crueira (s.) ghighi
a corda (s.) kód	a cruz (s.) lakué
a corda do arco kód nak	cruzado (adv.) āthavé
o cordão de sapato (s.) kód	o cuandu, o porco-espinho* (s.)
sulie	kotopik
a coroa (s.) kuhun	o cuatá (s.) kuata
a coronha (s.) txulas fizi	a cuia (s.) kui
o corpo (s.) kó	o cuidado (s.) suén
a corrente (s.) xén	cuidado! (interj.) ātāsiō!
a correnteza (s.) kuhā	pāga! veie!
correr (v.) kuhi	cuidar (v.) ētxupe
correr atrás patxi ke	cuidar de alguém suén
cortar (v.) kupe	o cumaru (espécie de
a corta-água (s.) guelā sizo	árvore) (s.) kumahu
a cortiça (s.) mutuxi	o cumaru (espécie de peixe)
a coruja (s.) xuét	kumahu
espécie de coruja piroko	a cumeeira (s.) fetaj
coser (v.) kud	cumprir (v.) kōphi
a costaneira (s.) kut	o cunānā* (espécie de palmeira
as costas (s.) do	espinhosa) (s.) kunānā
a costela (s.) kótłét	a cunha (s.) kuē
os costumes (s.) mias	a cunhada (s.) bélsó
costurar (v.) kud	o cunhado (s.) bófué
o cotovelo:	o cupim (s.) pudbuia
	a cupiúba (s.) kupi

- o **cupuaçu** (s.) kupu
- o **curativo:**  
fazer curativo pāse
- o **curauá** (s.) lapit
- o **curral** (s.) pak  
curto (adj.) kut
- o **curuatá** (s.) kumāmu

- o **curupira** (s.) djab dābua  
cuspír (v.) khaxe
- a **cutia** (s.) agutxi
- a **cutimbóia** (s.) siapā agutxi
- o **cutite\*** (espécie de  
fruta) (s.) jóndéf

# D, d

---

- dançar** (v.) dāse  
dançar à moda indígena dāse  
plie
- dançar na roda kohune
- dar** (v.) bai  
dar à luz akuxé, fé  
dar com (encontrar) bai ke  
dar parte, denunciar pote  
plén
- de (prep.) dji  
de (por meio de) pa
- debaixo (prep.) āba
- declarar (v.) deklahe
- o **dedal** (s.) de
- o **dedo** (s.) duét  
defecar (v.) kaka  
defender (v.) defie  
defumar (para fins  
sobrenaturais) (v.)  
pafime
- o **defunto** (s.) lamó  
brincar na casa do defunto  
xāte lamó
- deitar (v.) kuxé
- deixar (v.) lese
- delirar (v.) depale
- demais (adv.) tho, thóp
- o **demônio** (s.) bét  
demorar (v.) tade  
demorar, ficar hete  
demorar, vadiar mize
- o **dente** (s.) dā  
dentro (adv.) ādjidā  
denunciar, dar parte (v.) pote  
plén

- depenar (v.) plime
- depois (adv.) aphé, déié  
depois disso djila
- depois de amanhā aphé djimē
- depressa! (interj.) degaje!
- derreter (v.) fón
- derrubar (v.) xavihe
- desalagar (v.) dehāpli
- desbulhar (v.) ghene
- descansar (repousar) (v.) poze
- descascar (v.) khoxe
- descer (v.) desan
- descoberto, nu (adj.) tuni
- descobrir (v.) dexifhe  
descobrir (adivinar) kase
- desconcertado (adj.) dehāje
- descosturar (v.) dekud
- desde (prep.) djipi
- o desejo (s.) āvi  
desembocar (v.) degóje
- o desenho:  
fazer desenhos make
- desfazer (v.) defé  
desfazer a orla delule
- desfilar em procissão (v.)  
phomene ke sē
- desistir (defecar) (v.) hāde
- deslizar (v.) glise
- deslumbrar (ofuscar) (v.) bóni
- desmanchar (v.) deleie
- desocupado (adj.) dejene
- desolado (abandonado) (adj.)  
this
- a desordem (o tumulto) (s.)  
dezód, thē

despejar (v.) devide, vide  
 a despesa (s.) depās  
 o destino (s.) djixtxinasiō  
     desviar (v.) defie  
 o deus (s.) bōdje  
     devagar (adv.) dusumā  
     dever (dinheiro, etc.) (v.)  
         deve  
     dez (10) (num.) djis  
     dezembro (s.) deksam  
     dezenove (19) (num.) djiznēf  
     dezesseis (16) (num.) séz  
     dezessete (17) (num.) djisét  
     dezoito (18) (num.) djizuit  
 o dia (s.) ju  
     de dia lajóne  
         o dia inteiro tulasénjóne  
         o dia seguinte solādjimē  
         o dia de finados ju dji mó  
         o Dia de Reis fét hué  
         o dia de todos os santos  
             latusē  
 o diabo (s.) bét, djab  
     diferente (adj.) djifehā  
     difícil (adj.) malize  
 o dinheiro (s.) lajā  
     o dinheiro miúdo lamone  
     direito (adj.) adhét  
 o direito (s.) dhué  
     direito, reto (adj.) dhét  
     dirigir (canoa ou carro) (v.)  
         guviane  
 a disenteria (s.) kut van  
     disparar (v.) patxi

a distância (s.) djixtās  
     dividir (v.) pataje  
     dizer (v.) dji  
 o dó (s.) lapén  
     dobrado (adj.) khube  
     dobrar (papel) (v.) plie  
         dobrar (inclinarse) khube  
         dobrar, virar devihe  
         dobrar (uma ponta) duble  
     doce (adj.) dus  
 a doença (s.) maladji  
     doente (adj.) malad  
     doentio, fraco (adj.) makāki  
     doer (v.) fé mal  
         doer com a dor do parto  
             thāxe  
     doido (adj.) fu  
     dois (2) (num.) de  
 o domingo (s.) djimāx  
 o dominó (s.) domino  
 a dona (s.) mét  
 o dono (s.) mét  
 a dor (s.) duló  
     dor no olho maluei  
     dormir (v.) dhómi, dodo  
 a dose (s.) sék  
     doze (12) (num.) duz  
     durar (v.) duhe  
     duro (adj.) du  
         duro (espichado) bāde  
         duro (rijo) héd  
 a dúzia (s.) duzén

# E, e

educado (adj.) ēxthui  
 o eito (s.) hā  
     ela (pron.) li  
     elas (pron.) ie  
     ele (pron.) li  
     eles (pron.) ie  
     em (no, na) (prep.) ādā, su  
     embalar (v.) zēzē

embarcar (v.) bake  
 embora! (interj.) anu!  
 emendar (v.) kōthe  
 empalhar (v.) paie  
 empatar (v.) ābete, āpexe  
     empatar (igualar) hete jis  
 empinado (adj.) apik  
 o empregado (s.) siavitó

emprestar (v.) phete  
 empressoado (adj.) buhe  
 empurrar (v.) puse  
 encalhar (v.) xue  
 encantar (v.) xate  
 o encerado (s.) puela  
 encharcar, abarrotar-se (v.)  
     buhe  
 a enchente da maré (s.) mōtā  
     encher (v.) plē  
 a encomenda (s.) komisiō  
     encontrar (alguém) (v.) kōthe  
         ke  
     encostar (v.) koxte  
     endireitar (v.) dhese  
     enevoado (adj.) sóm  
     enfalcar\* (pôr falca na  
         canoa) (v.) iome  
 o enfeite (s.) abimā  
     o enfeite trançado da coroa  
         zél susuhi  
     enfeitiçar (v.) piai  
     enfiar (v.) fuhe  
         enfiar (linha, miçanga,  
             etc.) file  
         enfiar à força buhe  
     enganar alguém (v.) kuiene,  
         futan, thōpe  
     engasgar (v.) āgue  
     engatinhar (v.) hale  
     engelhado (adj.) xifone  
     engelhar (v.) xifone  
     engolir (v.) vale  
     engomar (v.) flaske  
     engraçado (adj.) dhól  
     enjoado (adj.) ābetā  
     enjoar (v.) ābete  
 o enjôo (s.) hepiās  
     enquanto (conj.) panātā, spādā  
     enrolado (adj.) plótone  
     enrolar (v.) plótone  
     ensaboar (v.) savone  
 a enseada (s.) fō  
     ensinar (v.) mōthe  
 o entalhe (s.) dā  
     então (adv.) ēbé  
         e então osi  
 o entendimento (s.) hezō

enterrar (v.) ātehe  
 entrar (v.) āthe  
 envaidecido (adj.) vāte  
 a envira (s.) lamuse  
     a fibra de envira maho  
 a enviratai (s.) viratai  
     envolver (v.) vlope  
 a enxada (s.) hu  
 o enxame (s.) plotō  
 a enxó (s.) laminét  
     enxotar (v.) kuhi  
     errar (v.) thōpe  
         errar o alvo māke  
 o erro (o crime) (s.) tō  
 a erupção branca (na pele) (s.)  
     xauaua  
 a escada (s.) léxél  
 a escama (s.) kai  
     escamar (v.) kaie  
     escarpado (adj.) pan  
     escasso (adj.) vahixe, ghouei  
 a escola (s.) lekól  
     escolher (eleger) (v.) xuezi  
     escolher (joeirar) thie  
     esconder (v.) sehe  
 as escondidas:  
     às escondidas āseghe  
 a escora (s.) zete  
 o escorpião (s.) skopiō  
     escorrer (v.) kule  
 a escova (s.) bhós  
 o escravo (s.) esklav  
     escrever (v.) ekhi  
 o escroto (s.) sak  
 a escuridão (s.) suku  
     escutar (v.) kute  
     esforçar-se (v.) fóse, mete  
     esfregar (v.) fote  
 o espadarte (s.) espadho  
     espalhar (v.) kate  
 o espelho (s.) mivué  
 a espera (s.) lafi  
     esperar (v.) ātan  
     espichar (v.) hedji  
 a espingarda (s.) fizi  
     a espingarda de carregação  
         péxé  
 a espinha dorsal (s.) zo mitā

o espinho (s.) pikā	o espinho de coroa*, espécie de cipó pikā bagót	o estado (de uma coisa) (s.) pozisiō
o esp/irito (o ânimo) (s.)	lesphi	o estaleiro (s.) xātxe
	o espírito de um bicho sin	o estaleiro para serrar hās
	o espírito de uma pessoa sin	este (adj.) sa
	espirrar (v.) xtiane	este (pron.) sa
a espoleta (s.) amós	espocar (v.) pete	o esteio (s.) poto
a esposa (s.) fam, madam	espremer (v.) phese	a esteira (s.) nat
a espuma (s.) txum	esquecer (v.) blie	estender (v.) lōje
	esquentar (enfurecer-se) (v.) xode	a estopa (s.) letup
	esquerdo (adj.) agóx	estragado (gasto) (adj.) xakaia
essa (adj.) sa	essa (pron.) sa	estragar (v.) gate
essa (pron.) sa	esse (adj.) sa	a estrela (s.) zétuél
esse (pron.) sa	esse (pron.) sa	estrondar (v.) ghōde
esta (adj.) sa	esta (adj.) sa	eu (pron.) mo
esta (pron.) sa		eu (pronome pessoal enfático) muē
		o excremento (s.) kaka
		experimentar (pôr à prova) (v.) seie
		experimentar (tentar fazer) seie

## F, f

a faca (s.) kuto	faixear* (procurar peixe com lanterna) (v.) flābo	a fava (s.) pua
falar (v.) koze, pale	falar mal de alguém nephize	o favor (s.) suple
falar mal de alguém nephize	a falca (s.) bódaj	o favor, o benefício djibiē
	falquejar (lavrar) (v.) kahe	por favor! (interj.) suple!
a falta de ar (s.) lalim kut	faltar (v.) māke	fazer (v.) fé
	a família (s.) fami, lafami	fazer cócegas sathie
a fantasia (s.) fâtezi	o farelo de farinha (s.) bab	a fé (s.) espua
	kuak	a febre (s.) lafiév
a farinha de mandioca (s.) kuak	a farinha de trigo fahin	fechado (adj.) buxe
	fhās	a fechadura (s.) tatxe
a farta:		fechar (v.) fome
	à farta plē so van	o fecho de correr (s.) fexiklé

o favor (s.) suple	o favor, o benefício djibiē
por favor! (interj.) suple!	fechar (v.) fé
fazer (v.) fé	fazer cócegas sathie
	a fé (s.) espua
	a febre (s.) lafiév
	fechado (adj.) buxe
	a fechadura (s.) tatxe
	fechar (v.) fome
	o fecho de correr (s.) fexiklé
	o fecho ecler (s.) fexiklé
	feder (v.) sātxi
	o feijão (s.) zahiko
	feio (adj.) vilē
	o feitiço (s.) piai
	o feixe (s.) patxe

o fel (s.) fiél  
 a fêmea (s.) fimél  
 a fenda (s.) fan  
 a ferida (s.) bobo  
     ferido (adj.) blese  
     feroz (adj.) féhóz  
 o ferrão (s.) pikā  
 o ferro de engomar (s.) fé  
     o ferro de cavar casco hu  
         kanu  
     um pedaço de ferro bi fé  
 ferroar (v.) pitxe  
 a ferrugem (s.) lahuj  
     ferver (v.) bui  
 a festa (s.) fét  
     a festa principal (Ascensão  
         e Pentecostes) ghafét  
 o festeiro (s.) mét fét  
 o festeiro do turé tét dāse  
     fevereiro (s.) fhévie, fevhie  
 as fezes (s.) kaka  
     fiar (v.) file  
 a fibra:  
     fibra pegajosa para  
         calafetar xixi  
 ficar (v.) fika, hete  
 o fígado (s.) fua  
 a fileira (s.) hā  
 a filha (s.) fi, pitxit  
 o filho (s.) pitxit, tximun  
     o filho do abacaxi uei nana  
     o filho da banana uei bakov  
     o filho da sorte\* (o filho  
         natural) bata  
 o filhote (s.) tóx  
 o fim:  
     o fim da palavra finisiō  
     finado (adj.) defē  
     fincar (v.) pitxe  
     fino (adj.) fin, mēs  
     fino (adv.) fin  
 o fio (s.) fisél  
 o fiscal (empregado  
     aduaneiro) (s.) laduan  
 a fita (s.) hibā  
 a flauta:  
     a flauta de bambu (flauta  
         vertical) sinal

espécie de flauta paraue  
 a flecha (s.) fléx  
     a flecha rombuda butu  
     espécie de flecha kahásét  
     espécie de flecha matākuā  
     espécie de flecha pātā  
     espécie de flecha patākuā  
     flechar (v.) flexe  
 a flor (s.) butxe  
 o focinho (s.) djól  
 o foco da lanterna (s.) lemā  
 o fogão (s.) fuie djife  
 o fogo (s.) djife  
     o fogo do cigarro bhéz  
 o foguete (s.) peta  
 a foice (s.) fos  
 o fôlego (s.) lalim  
 a folha (s.) fei  
     folha-de-flandres fiablā  
     folha para empalhar farinha  
         balizie  
     folha para empalhar farinha  
         katā  
 a fome (s.) fē  
 a fontanela (s.) fôtén  
     fora (adv.) déhó  
 a força (s.) fós  
 a força de atraçāo, o imā (s.)  
     lemā  
     força! (interj.) kuhaj!  
     forçar, esforçar-se (v.) fóse,  
         mete  
     fazer força fé fós, hedji  
 a forma (s.) fóm  
     formar (v.) fome  
 a formiga (s.) fomi  
     a formiga-de-fogo fomi huj,  
         fomi oiapók  
     a formiga-doida\* fomi fu  
     espécie de formiga fomi nué  
     espécie de formiga  
         peçonhenta fomi uaroro  
 o forno (s.) platxin  
 a forquilha (s.) fuka  
     forte (adj.) fó  
     fortunado (adj.) xāse  
 o fósforo (s.) alimét  
     fossar (v.) habuhe

fraco (adj.) fēb  
     fraco, doentio makāki  
 a fralda (s.) ghiō tximun  
     francês (adj.) fhāse  
 o francês (s.) fhāse  
 a francesa (s.) fhāse  
 a fraqueza (s.) flébés  
 a frente (s.) djivā  
     na frente de djivā  
 a frieira (s.) xofi  
     frio (adj.) fué  
 o frio (s.) fuedji  
 o friso (s.) bôde kanu  
 a fritada de ovos (s.) lóminét  
 a fritada de ovos de jacaré  
     kasab djize kaimā  
     fritar (v.) fhi  
 a fruta (s.) fhi, pitxit  
     a fruta-pão zabapē  
     espécie de fruta phim

fugir (v.) mahō  
     fugir (escapar) xape  
 a fulana (s.) ētél  
 o fulano (s.) ētél  
 a fuligem (s.) nué lalamp  
 a fumaça (s.) lafime  
     fumar (v.) fime  
 o fumo (s.) tabak  
     o fumo da roça tabak batxi  
     o fumo de mole (tabaco de  
         mole) tabak mól  
     fundo (adj.) fō  
 o fundo (de cafeteira, tipiti,  
         etc.) (s.) gogo  
 a fundura (s.) fōdō  
 o funil (s.) lātunué  
     furar (v.) kheve  
 o furo (canal natural) (s.)  
     pasaj  
 o fuso (s.) keke

## G, g

gabar (v.) vāte  
 o gado (s.) bef  
 o gafanhoto (s.) sóthél  
 a gaivota:  
     espécie de gaivota guelā  
 a galega (s.) hamie  
 o galho (s.) bhāx  
     o galho (o pauzinho) txibua  
 o galibi (s.) mun uasa  
 a galinha (s.) pul  
 o galinheiro (s.) pulaie  
 o galo (s.) kók  
     o galo-da-serra kók hóx  
 a gamela (s.) tehin  
 o gancho:  
     o gancho da flecha khäfléx  
     pau em forma de gancho  
         khoxe, gāx  
 a garça (s.) zéghét  
 a garra (s.) zóng  
 a garrafa (s.) butei  
 o garrafão (s.) damjan

gastar (dinheiro) (v.) gaspie  
 o gatilho (s.) gaxet  
 o gato (s.) xat  
 o gavião (s.) pagāni  
     o gavião-real pagāni nué  
     espécie de gavião mairo,  
         uéué tétblā  
     espécie de gavião tauatu  
     espécie de gavião pequeno  
         kukui  
 o gelo (s.) laglas  
 o gêmeo (s.) hoho  
     gemer (v.) plén  
 o gendarme (s.) jādam  
 o gengibre (s.) jējam  
     o gengibre dourado safá,  
         jējam huj  
 a gengiva (s.) zāsib  
 o genro (s.) bofi  
 a gente (s.) mun  
 o gesto (s.) zés  
 a goela (s.) gój

o gogó-de-guariba (s.) fómaje  
 a goiaba (s.) guiav  
 a goiva (s.) guiv  
 a goma de tapioca (s.) txukak  
     gordo (adj.) gha  
     gostar (v.) kōtā  
 o gosto (s.) gu  
     gostoso (adj.) xuit  
 a gota (s.) gut  
 a goteira:  
     ter goteira kule  
 o governo (s.) guvélmā  
 a graça:  
     graças a Deus khemesi bōdje  
 a graça (s.) dhól  
     grande (adj.) ghā  
         grande (gordo) gho  
         grande, adulto ghā  
 o grão, a semente (s.) ghén  
     o grão, o testículo ghén  
     os grãos de milho na espiga  
         dā  
 grave (adj.) ghav  
 grávida (adj.) āsén, ghós

a graviola (s.) kohósól  
     grelar (v.) hoxtō  
 o grelo (s.) txó  
 a gripe (s.) laghip  
     gritar (v.) hele  
 o grito (s.) kut hele  
     grosso (adj.) pés  
     grudar (v.) kole  
 o guajará (s.) sithonél  
 o guará (s.) flamā  
 o guarda (s.) djigad  
     o guarda-chuva pahasól  
     o guarda (do turé) jādam  
     guardar (v.) sehe  
 o guariba (s.) guarib  
 o guarumā\* (s.) ahumā  
     o guarumā-canela\* ahumā  
         agutxi  
     o guarumā-de-cauaçu\* ahumā  
     o guarumā-grande\* asita  
 a guelra (s.) zui  
 a guerra (s.) ladjé  
     guloso (adj.) ghumā  
 o gume (s.) dā

## H, h

o hábito (s.) metxe  
 a haste (s.) māx  
     a haste de arpão māx apō  
 a hérnia (s.) āni  
 a história (s.) extua  
     hoje (adv.) jódla

o homem (s.) uóm, bónóm  
     honesto (cortês) (adj.) ónét  
 a hora (s.) é, ló  
     toda hora tut ló  
 o hospital (s.) lópital

## I, i

o igarapé (s.) khik  
 a igreja (s.) legliz  
 a ilha (s.) zile  
 o imã (s.) dasie, lema  
 a imagem do Espírito Santo (s.)  
     bōdje  
 a imbaúba (s.) bua kanu

impedir, empatar (v.) āpexe  
 a impigem (s.) dhat  
 o inajá (s.) mahipa  
     inchado (adj.) āfle  
     inchar (v.) gōfle  
         inchar (de uma parte do  
             corpo) āfle

- a índia (s.) ēdjē  
 o índio (s.) ēdjē  
 o inferno (s.) lāfē  
 o ingá (s.) pasukhe  
 o inglês (s.) āgle  
 a inglesa (s.) āgle  
     íngreme (adj.) pan  
 o inhambu (s.) pedhi  
 o inimigo (s.) élmi  
 o inseto:  
     espécie de inseto aquático  
         māmā dlo  
 insistir (v.) ātete  
 insulso (adj.) fad  
 inteiramente (adv.) tut

- inteiro (adj.) ātxé  
     por inteiro tut  
 inteligente (adj.) ētelijā  
 o intestino (s.) thip  
 o invólucro do cacho do  
     açaí (s.) fófói  
 o ipapu\* (espécie de piranha  
     preta) (s.) topoio  
     ir (v.) ale  
 a irara (s.) iha  
 a irmā (s.) só  
 o irmão (s.) fué  
 a isca (s.) zapa  
     a isca (combustível) tón  
 isso (pron.) sa

## J, j

---

- já (adv.) deha, de ja  
 o jaburu (s.) auehu  
 o jabuti (s.) totxi  
     espécie de jabuti hakaka  
 a jaca(s.) jak  
 o jacamim (s.) agami  
 a jaçanã (s.) tauataua  
 o jacaré (s.) kaimā  
     o jacaré-açu kaimā xē  
     o jacaré-da-pedra\* kaimā  
         khik  
 o jacaretinga (s.) punāpunā  
 o jacina (s.) sigal  
 a jacitara (s.) txiuaha  
 o jacu (s.) mahai  
 o jacundá (s.) mahan  
 o jacuraru (s.) leza té  
 o jacuruxi (s.) apukuruxi  
 o jamaxi\* (espécie de  
     mochila) (s.) katuhi  
 o jandiá (s.) bablahóx  
     janeiro (s.) jāvie  
 a janela (s.) janél  
 a jangada (s.) hado  
 o jantar (s.) supe  
 o japá (s.) pamē  
 o japiim (s.) txujón, iapo

- a jarana (s.) jaran  
 a jararaca (s.) siapā jararak  
 o jarrete (s.) jahé  
 a jataúba (s.) tamuka  
 o jeito (s.) zés  
 o jenipapo (s.) jenipa  
 o jerimum (s.) sithui  
 o jiju (s.) kulā  
 o jirau (s.) bukane  
     joeirar:  
         joeirar farinha leve kuak  
 o joelho (s.) junu  
     jogar (v.) voie  
         jogar fora jite  
         jogar (futebol, etc.) (v.) jue  
 a jornada (s.) jónē  
     judiar (v.) futan  
     julho (s.) juliét  
 o junco (s.) jō  
     junho (s.) jē  
 a junta (a juntura) (s.) kōthaj  
 a junta dos dedos kōthaj duét  
     juntar (v.) koxte  
     junto (adv.) āsam  
     jurar (v.) fé jamē  
 o juriti (s.) tot  
 o jutaí (s.) kubahi

# L, 1

---

lá (adv.) la  
 para lá bó la  
 o lacrau (s.) skopiō  
 a ladainha (s.) laphié  
 o lado (s.) bó, kote  
     ao lado de obó  
 a ladra (s.) vóló  
 o ladrão (s.) vóló  
 a ladrona (s.) vóló  
 a lagarta (s.) sini  
 o lago (s.) lag  
 a lágrima (s.) dlo uei  
     lamber (v.) luxe  
 a lamparina (s.) lalamp  
     espécie de lamparina xal  
 lanhar (v.) fläge  
 o lápis (s.) khēiō  
 a lapiseira\*, a caneta (s.)  
     khēiō  
 a laranja (s.) zohāj  
     a laranja-da-terra zohāj  
         djimidus  
 largar (v.) lage  
 largo (adj.) laj  
 o largo (s.) olaj  
 a largura (s.) lajó  
 a lasca (s.) gób  
 a lata (de 18 litros) (s.) bóm  
     a lata pequena buét  
 a lata, folha-de-flandres (s.)  
     fiablã  
 latejar (v.) lāse  
 latir (v.) jape  
 lavar (v.) lave  
 o leite (s.) djilét  
     lembrar-se (v.) xōje  
 o leme (s.) guvianaj  
 o lenço (s.) muxué  
     o lenço de cabeça muxué fam  
 o lençol (s.) dha  
     ler (v.) li  
     levado (adj.) amiadã

levantar (v.) leve  
 levar (v.) ale pote  
     levar (conduzir) mene  
 leve (adj.) léjé  
 lhe (pron.) li  
 lhes (pron.) ie  
 a libélula (s.) sigal  
 a licença (s.) piami, zód  
     ligar (v.) fé ka  
 a lima (s.) sithōdus  
 o limão (s.) sithō  
 o limite de uma roça com  
     outra (s.) kōpa  
 o limo (s.) limō  
     o limo d'água limō dlo  
     o limo do peixe limō puasō  
 limpar (roçar ou capinar) (v.)  
     netxe  
     limpar com pano sue  
 limpo (livre de  
     vegetação) (adj.) nét  
 limpo (livre de sujeira)  
     phóp  
 a língua (s.) lang  
     a língua palikúr pahiku  
     a língua portuguesa  
         bheziliē  
 a linha (de algodão) (s.) fil  
     a linha, a pauta lin  
     a linha de casa lin kaz,  
         sablie  
     a linha de pescar lin  
     a linha para linhar\* madeira  
         kódo  
 liso (adj.) lis  
 o litro (s.) lit  
 o livro (s.) liv  
 o lixo (s.) bhie  
     o lixo (o entulho) kaka  
 o lobisomem (s.) lugaho  
 a loção, o perfume (s.) losiō  
     logo (adv.) taló

lograr (v.) fāde  
 a loja (s.) magazē  
     longe (adv.) luē  
 a lontra (s.) lut  
     espécie de lontra pequena  
         kuanaio  
     espécie de lontra do tempo  
         antigo iuanao  
 o louro (espécie de árvore) (s.)  
     ghiō

a lua (s.) lalin  
     a lua, o ménstruo lalin  
     lubrificar, aplicar óleo (v.)  
         ghese  
 o lugar (s.) plas  
     no teu lugar āba u  
     lutar (v.) bat  
 o luto (s.) dei

# M, m

---

a macaca (s.) makasa  
 o macaco:  
     o macaco-de-cheiro xapaju  
     o macaco-prego makak  
     espécie de macaco māmāginā  
 o macaquinho preto\* (o macaco  
     chuim\*) (s.) tamahē  
 a maçaranduba (s.) balata  
 o maçaricão (s.) begas  
 o maçarico (s.) matuitui  
 a macaxeira (s.) khāmāiók  
 o machado (s.) hax  
 o macho (s.) mal  
     machucado (adj.) kaiakaia  
     machucar (v.) kaiakaia  
 a madrinha (s.) ieien  
 a madrugada (s.) avāju  
     maduro (adj.) huj, mi  
 a mãe (s.) māmā  
     a mãe-do-sol māmā solei  
 a magia (s.) maji  
     magro (adj.) még  
 o maguari (s.) ghāgoje  
     maio (s.) me  
     mais (adv.) pi  
         mais .... do que .... pi  
             .... pase ....  
         mão .... mais pa .... ākó  
     mal (adv.) mal  
 a malandragem (s.) malē  
     malandro (adj.) malē  
 o malefício (s.) malfezā

a maleta (s.) mal, malét  
     malino (adj.) malfezā  
 a malva:  
     espécie de malva silvestre  
         uadeuade  
 a mamangaba (s.) mamangau  
 o mamão (s.) papai  
     mamar (v.) tete  
 o mamilo (s.) tete  
     manchar (v.) taxe  
     mandar (v.) voie  
 a mandioca (s.) māiód  
     espécie de mandioca batō  
         pak  
     espécie de mandioca fei fin  
     espécie de mandioca gohé  
     espécie de mandioca kauaua  
     espécie de mandioca leza  
     espécie de mandioca ló  
     espécie de mandioca papai  
     espécie de mandioca pratxin  
 o mandubé (s.) koko  
 a manga (s.) mang  
 o mangue (s.) patxivie  
 a manhã:  
     de manhã bomātē  
 a manipuera (s.) kuabio  
 a maniva (s.) batō māiód  
 a manobra (o jeito) (s.) manév  
     manso (adj.) fā  
 a mão (s.) lamē  
     a mão do pilão batō pilō

a máquina de costurar (s.) maxin  
 o mar (s.) ghālahivie  
 o maracá (s.) mahaka  
 o maracajé (s.) xat txig  
 a maracanã (s.) marakanã  
 o maracujá (s.) kuzu  
 a marajá (s.) zaghinét  
 a marapinima (s.) paira  
 a marapuama (s.) bua bādē  
 o maraximbé (s.) maraximbé  
 a marca (s.) mak  
     março (s.) mas  
 a maresia (s.) lamé  
 o marido (s.) muxe, uóm  
 a mariposa (s.) papiō  
 a marreca (s.) siasél  
 o martelo (s.) mate  
 o martim-pescador (s.) matē péxó  
 o maruim (s.) mustxik  
     mas (conj.) mē, sélmā  
 a massa da mandioca (s.) fahin  
 a masseira (s.) pethē  
 o mastro (s.) ma  
 a mata (s.) dābua  
     matar (v.) txue  
 o mato (s.) hadje  
 o matupá (s.) matupa  
 o matupiri (s.) iaia  
     me (pron.) mo, mokó  
     medir (v.) mizuhe  
 o medo (s.) pé  
 a medula (s.) lamuél  
 a meia-noite (s.) minui  
     meio (adv.) muāiē  
 o meio (s.) mitā  
     o meio-dia midji  
     o meio da cabeça mitā tét  
 o mel (s.) siho  
 o mel de abelha miél  
 a melancia (s.) molôdo  
     melhorar (v.) dhese, māie  
 a menina (s.) txifam  
 o menino (s.) gasō  
     menor (adj.) pi pitxi  
     menstruar:  
         ela está menstruando li pa  
             biē  
 o mênstro (s.) lalin

a mentira (s.) mātô  
     merecer (v.) mehite  
 a merenda (s.) xibé  
     mergulhar (v.) plōje  
 o mês (s.) mua  
 a mesa (s.) tab  
     mesmo (adv.) mém  
     mesmo (igual) (adj.) mém  
 a metade (s.) mitā  
 o metro (s.) mét  
     o metro marítimo\* tuéz  
     meu (adj.) mo  
     meu (pron.) mopa  
     mexer (v.) bphase  
         mexer-se hume  
         mexer, tocar māie, tuxé  
 a miçanga (s.) kolie  
     mil (1000) (num.) mil  
 o milagre (s.) mihak  
 o milho (s.) mi  
     mim (pron.) mo  
 o mingau (s.) matete  
     minha (adj.) mo  
     minha (pron.) mopa  
 a minhoca (s.) vé  
 o miolo (s.) lamuél  
 a miraúba\*, espécie de  
     árvore (s.) panāpanâ  
 o miriti (s.) bax  
 a missa (s.) lamés  
     misturar (v.) mele  
 a mocinha (s.) txifi  
     moço (adj.) jón  
 a moeda (s.) âghene  
 a moela (s.) jiji  
 a moenda de cana (s.) mulê  
     moer (v.) vihe  
 a moinha, o chisco\* (s.) fhifhi  
 o moinho de café (s.) maxin kafe  
 a moita (s.) tuf  
     mole (adj.) mu, mól  
     molhado (adj.) thāpe  
     molhar (v.) thāpe  
 o molongó (s.) bua kuié  
 o molusco:  
     molusco de água doce koklix  
     montar (v.) môte  
 a montaria (s.) kanu iómé

- o monte (s.) mōtāi  
moquear (v.) bukane
- o moquéém (s.) bukane  
morar (v.) hete
- o morcego (s.) susuhi  
morder (v.) móde  
morno (adj.) txéd
- o morototó (s.) mórótótó  
morrer (v.) muhi
- o mosquiteiro (s.) musitxé  
o mosquiteiro de pano bukā
- a mossa (s.) dā  
mostrar (v.) mōthe
- o motorista (s.) xófé
- o movimento (s.) muvmā
- o mucuim (s.) pudagutxi
- o mucura (s.) piā  
espécie de mucura katuei
- a mucuracaá (s.) hadje piā  
muito (adj.) boku, moso, ta  
muito (adv.) boku, moso

- a mulher (s.) fam
- a multa (s.) laman  
a multa (taxa aduaneira) dhué
- o mundo (s.) tā  
o outro mundo (o mundo sobrenatural) uót tā
- a munheca (s.) talō lamē
- a muruçoca (a muriçoca) (s.) mak
- o murumuru (s.) murumuru
- o mururé (s.) mururé
- o mutirão, o convidado\* (s.) maiuhi
- a mutuca (s.) tō  
espécie de mutuca pequena bijógó
- espécie de mutuca pequena tō maie

## N, n

---

- a nação (o povo) (s.) nasiō  
nada (pron.) aiē  
nada! (interj.) āua!
- a nadadeira (s.) zelehō  
nadar (v.) naje
- as nádegas (s.) gogo
- a namorada (s.) bhéz  
não (adv.) nō, pa  
não sei! (interj.) oho!
- a narina (s.) thu ne
- o nariz (s.) ne  
nascer (v.) fét
- a nascida (s.) klu
- o natal (s.) nuél
- a neblina (s.) lafime
- a necessidade (a pobreza) (s.) mizé  
a necessidade (a obrigação)  
nesesite
- o negócio (a coisa) (s.) zafé
- o nenê (s.) bebe, mimi

- nenhum (pron.) piés
- a neta (s.) tximun, paru
- o neto (s.) tximun, paru
- o nevoeiro (s.) labhim  
ninar (v.) dodo  
ninguém (pron.) piés mun
- o ninho (s.) nik
- o nó (s.) nue  
cheio de nó luplup
- a noite (s.) nuit  
de noite nānuit, ke suku  
nojento (adj.) malphóp
- o nome (s.) nō
- a nora (s.) bélfi  
nós (pron.) no  
nos (pron.) no, nokó
- nossa (adj.) no  
nossa (pron.) nopa
- nosso (adj.) no  
nosso (pron.) nopa
- a notícia (s.) nuvél

nove (9) (num.) néf  
novembro (s.) novam  
novo (adj.) nów  
de novo ákó

mais novo pi pitxi  
nu (despido) (adj.) tuni  
o número (s.) lemeho  
a nuvem (s.) nuaj

## O, o

obrigado! (interj.) miasi!  
os óculos (s.) linét  
ocupado (adj.) jene  
odiár (v.) hai  
oito (8) (num.) uit  
o óleo de andiroba (s.) ghés  
kahapa  
o óleo para cabelo ghés  
xive  
olha! (v.) mē!  
...., e olha, ....  
...., mē, ....  
a olhada (s.) kut uei  
olhar (v.) gade  
o olho (s.) uei  
o olho-d'água suf dlo  
o olho do machado dui hax  
de olhos abertos uei klé  
o ombro (s.) zépól  
a onça (s.) txig  
a onça-parda txig huj, txig  
kaikuxi  
a onça-pintada txig baluf,  
txig laposinie  
as ondas (s.) lamé

onde (adv.) kote  
ondulado (adj.) dādlo  
ontem (adv.) aié  
onze (11) (num.) õz  
operar (v.) opehe  
a oração (s.) phié  
a oração dos índios pota  
orar (v.) phie  
a ordem:  
dar ordens kumāde  
a orelha (s.) zohé  
a orla:  
fazer orla lule  
a osga (s.) sakasaka  
o osso (s.) zo  
ou (conj.) o  
ou assim o ki sa  
ou alguma coisa assim o ki  
sa  
o ouro (s.) ló  
outro (adj.) uót  
outro (pron.) nót, uót  
outubro (s.) ótób  
ouvir (v.) tāde  
o ovo (s.) djize

## P, p

a pá (s.) khiminél, pél  
a paca (s.) pak  
o pacará (s.) pagha  
a paciênciá (s.) pasiás  
o pacu (s.) paku, pakutang  
o padre (s.) mōpé  
o padrinho (s.) pahén  
o pagamento (s.) peimã

pagar (v.) peie  
o pai (s.) papa  
a paina (s.) kotō pehix  
o pajé (s.) pajé, mét dāse  
a palavra (s.) pahól  
o paletó (s.) palto  
a palha (s.) fei  
a palha de arroz pai

pálido (adj.) jón, pal  
 o palikúr (s.) pahiku  
 a palma da mão (s.) plat lamē  
 palpar (v.) tuxé  
 a panela (s.) sódjé  
     a panela com alça xalfuk  
 panema (adj.) paném  
 o paneiro (s.) khukhu, pāie  
 o pano (s.) lēj, letóf  
     o pano velho ghiô  
 o pão (s.) djipē  
 o papagaio (s.) jako, kókót  
 o papel (s.) papie  
 o papo (da galinha) (s.) jabo  
     bater papo bladje, sale  
 para (conj.) pu  
 para (prep.) bai, la, pu  
     para quê? pu ki sa?  
     para a casa de kote  
 a parede (s.) bahaj  
     a parede do forno masón  
 o parente (s.) fami  
 a parte:  
     em toda parte tupatu  
     partido (adj.) fâde, kaiakaia  
     partir (rasgar) (v.) fâde  
 a Páscoa (s.) fét pak  
     passado (adj.) pase  
 a passagem (s.) pasaj  
     passar (v.) pase  
 o passarinho (s.) jibie,  
     txizozo, zozo  
     espécie de passarinho bék  
         lajã  
     espécie de passarinho  
         biluét  
     espécie de passarinho flama  
         bua  
     espécie de passarinho hukua  
     espécie de passarinho jêga  
     espécie de passarinho  
         kadjinal  
     espécie de passarinho  
         kuaikuai  
     espécie de passarinho maian  
     espécie de passarinho  
         pixténg

espécie de passarinho  
     tangaha, téthuj  
 espécie de passarinho  
     txibófué leza  
 espécie de passarinho  
     txijéga  
 espécie de passarinho  
     txikuã  
 espécie de passarinho  
     txizozo dei  
 espécie de passarinho  
     txóhuj  
 espécie de passarinho uét  
 espécie de passarinho zozo  
     djab  
 passear (v.) phomene  
 o passeio (s.) kut phomene  
 a pata (o pé) (s.) pat  
 o patauá (s.) pataua  
 o pato (s.) kana  
 o patoá (s.) patua  
     o patoá (crioulo) da Guiana  
         Francesa khéuol fin  
 o patrão (s.) pathō  
 a patrona (bolsa trançada) (s.)  
     patrón  
 o pau (s.) bua  
     o pau-d'arco beben  
     o pau-mulato arari  
     pau de abrir canoa pês  
 a pauta (s.) lin  
 o pavão (s.) pā  
 o pavio (s.) méx  
 a pavulagem (s.) vâte  
     pávulo (adj.) vâte  
 a paxiúba (s.) ghābua  
 o pé (s.) pie  
     o pé (a parte inferior de um  
         objeto) txu  
     em pé djibut  
 a peça:  
     peça para fazer braço de  
         canoa madhie  
 o pecado (s.) pexe  
 a peconha (s.) bag  
 o pedaço (s.) bi  
     o pedaço de cana thãx  
     o pedaço de ferro bi fé

pedir (v.) dumāde  
 a pedra (s.) hóx  
 pega! (v.) mē!  
 pegar (v.) thape, txēbe, phā  
     pegar (ficar preso) kole  
 peidar (v.) pete  
 o peito (s.) pothin  
 o peixe (s.) puasō  
     espécie de peixe dohad  
     espécie de peixe kulā mōtāi  
     espécie de peixe pequeno  
         kuahi  
 a pele (s.) lapo  
     pelejar (v.) bat  
 o pêlo (s.) puél  
 a pena de ave (s.) plim  
 o penacho (s.) panax  
 a penca (s.) thāx  
     pendurar (v.) pādhie  
 a peneira (s.) manahé  
     a peneira fina manahé fin  
     a peneira grossa manahé  
         kuak  
 o penico (s.) pótgam  
 o pênis (s.) bua, kó dji uóm,  
     posō  
 o pensamento (s.) lide  
     pensar, acreditar (v.) khé  
     pensar (cogitar) majine  
     pensar em, ter saudade de  
         xōje  
 o pente (s.) pēi  
     pentear (v.) pēie  
 o Pentecostes (s.) lapātkot  
     pequeno (adj.) pitxi, txi  
 o pequiá (s.) pikia  
 a pequiarama\*, espécie de  
     árvore (s.) xauahi  
 o perdão (s.) padō  
     perder (v.) pedji, piad  
 a perereca (s.) khapo  
 o perfume (s.) losiō  
     perguntar (v.) dumāde  
 o perigo (s.) dāje  
 o periquito (s.) pehix  
 a perna (s.) jam

a personagem:  
     personagem folclórica  
         ghāpapa matē péxō  
     personagem  
         folclórica (diabo,  
         gigante) zēiā  
 perto (adv.) phón  
     muito perto ha  
 perturbador (adj.) thumātā  
 perturbar (aborrecer) (v.)  
     thumāte  
     perturbar (desnortear)  
         tobli  
 pesado (adj.) pezā  
 pesar (v.) peze  
 a pescada (s.) akupa  
     pescar (v.) pexe  
 o pescoço (s.) gój  
 a pessoa (s.) mun  
 a pestana (s.) sisuei  
 a piaçoca (s.) kēkē  
 o pião (s.) tupi  
     o pião\*, espécie de planta  
         para remédio mēsiniē  
 o pica-pau (s.) xapātxe  
 a picareta (s.) pióx  
 o pilão (s.) pilō  
     pilar (v.) pile  
 a pilha (s.) pil, xajlamp  
 a pimenta (s.) pimā  
     a pimenta-do-reino puév  
     a pimenta-malagueta pimā  
         kaka hat  
 o pindá (s.) xauxau  
     pintado (marcado) (adj.) make  
     pintar (v.) pētxihe  
 o piolho (s.) pu  
 a piramutaba (s.) pusisi  
 a piranha (s.) pihai  
 o pirarucu (s.) txuhi  
 o pitauá (s.) pitāuā  
 o pitiú (s.) fuēxē  
 a pitomba (s.) flābo  
 a plaina (s.) habo  
 a planta (s.) plā  
     planta da natureza plā  
         bōdje

espécie de planta para  
     remédio hadje khobo,  
     maveve  
 espécie de planta para  
     remédio melis  
 espécie de planta para  
     remédio mēsiniē  
 espécie de planta para  
     remédio vénehéz  
 a planta do pé (s.) plat pie  
 a plantação:  
     plantação pequena mahikaj  
 plantar (v.) plâte  
 a pluma da ave (s.) plim  
 o pó (a serragem) (s.) sôlasi  
     pobre (adj.) malohé  
 o poço (s.) pi  
     poço do campo basê  
     poço do rio basê  
 o poder (s.) puvua  
     poder (v.) puve, ve  
         poder fazer gâie fé  
         poder ver gâie ué  
         não poder fazer (até  
             querendo) pa futxi  
 a pôe-mesa (s.) xuval bôdje  
 a poeira (s.) lapusie  
 o poiá (s.) masón  
 a polícia (s.) lapolis  
 a ponta (s.) but  
     a ponta da orelha but zohé  
     a ponta de terra puén  
 o pontalete de canoa (s.) pheta  
     kanu  
 a ponte (feita com troncos de  
     miriti) (s.) pô  
     a ponte de madeira pô  
 os pontos do dominó (s.) lemeho  
 a popa (s.) déié kanu  
 por (certo tempo) (prep.) pu  
     por (certo lugar) pa  
 pôr:  
     pôr ovos pon  
 o poraquê (s.) âgi  
 o porco (s.) koxõ  
     o porco-espinho\*, o cuandu  
         kotopik

a poronga\* (espécie de  
     lanterna) (s.) póróng  
 a pororoca (s.) pórórók  
     porque (conj.) palakóz, pase  
 a porta (s.) lapót  
 o porto (s.) degha  
 a posição (s.) pozisiõ  
 o pote (s.) ja  
     o pote grande (para caxixi)  
         gho ja  
 pouco (adj.) tximoso  
     pouco a pouco amizuamizu,  
         pitxipitxi  
     um pouquinho malmal  
 pousar, aterrissar (v.) poze  
 o povo:  
     certo povo indígena banahé  
     certo povo indígena mehiô  
 a prancha (s.) piés  
 o prato (s.) asiét  
     precisar (v.) bezuē, buēzê  
     precisar (fazer) fôdha  
 o preço (s.) phi  
 a prega (s.) pli  
     pregar (v.) klue  
 o prego (s.) klu  
 a preguiça (s.) pasumutô  
     preguiçoso (adj.) fêiã  
     prejudicar (v.) domaje  
     preocupado (adj.) uei xo  
     preocupar (v.) thakase  
 a presa (s.) modâ  
 o presente (s.) kado  
     preso (adj.) phi  
 a pressa (s.) phese  
     estar com pressa phese  
     preto (adj.) nué  
 o preto (s.) nég  
 a prima (s.) kuzin  
     primeiro (adj.) phomie  
     primeiro (aav.) avã, phomie  
 o primo (s.) kuzê  
 a princesa (s.) phêsés  
 a proa (s.) djivâ kanu  
     procurar (v.) sase  
     procurar (reparando) gade  
 o professor (s.) méthés

a professora (s.) méthés  
 a proibiçāo (s.) āpéxmā  
     proibir (v.) defādji  
 a promessa (s.) phomés  
     prometer (v.) phomét  
     pronto (adj.) pahé  
     provar (v.) gute  
     provavelmente (adv.) uakhé  
 a puba (s.) māiök puhi  
 a pulseira (s.) bhasle  
 o punho (s.) pōie

a punição:  
     espécie de punição divina  
         fiofio  
 a pupunha (s.) pahepu  
 o purgante (s.) mesin djisél  
 o pus (s.) lapustxim  
 a pústula (s.) butō  
     puxa! (interj.) odja! fandjén!  
     puxar (v.) hale, txihe  
         pxuar, espichar hedji

## Q, q

qual (pron.) kilakél  
 a qualidade (s.) kalite  
 qualquer (pron.) nēpót  
     qualquer um nēpót mun  
 quando (conj.) kā, ló, tā  
 quando (adv.) ki ló, ki tā  
 quanto (pron.) kōbiē  
 a quarta-feira (s.) mékhedji  
 o quarto (a quarta parte) (s.)  
     katxe  
     o quarto (compartimento de  
         dormir) xam  
 quase (adv.) phésk, phóx,  
     tximoso  
 o quati (s.) kuaxi  
 o quatipuru (s.) gelēge  
     quatorze (14) (num.) katóz  
     quatro (4) (num.) kat  
 que (pron.) ki

que ..., ou então ... ki  
     ..., osinō ...  
 quebrado:  
     tudo quebrado kaiakaia  
 o quebranto (s.) khiz  
     quebrar (v.) kase  
         quebrar por completo  
             kaiakaia  
 o queijo (s.) fhomaj  
     queimar (v.) bule  
 o queixo (s.) matō  
     quem (pron.) ki mun  
     quente (adj.) xo  
     querer (v.) le, ule  
 o querosene (s.) xis  
 o quiabo (s.) kalu  
 o quilo (s.) kilo  
 a quinta-feira (s.) jedji  
     quinze (15) (num.) kēz

## R, r

a rā (s.) khapo  
 a rabeca (s.) hébek  
 o rabo (s.) latxo  
 a raça (s.) has  
 a raia (s.) ahe  
 a raiva:  
     ficar com raiva xode

a raiz (s.) hasin  
     ralar (v.) ghaje  
         ralhar (v.) babie, patxi ke  
 o ralo (para mandioca) (s.) ghaj  
     o ralo (de lata) hap  
 o rapaz (s.) jónjā, jénóm  
 o rapaz (o moleque) bug

rapidamente (por um instante) (adv.) vitmā  
 rápido (adv.) vit  
 raro (adj.) ha  
 rasgado (adj.) dexihe  
 rasgar (v.) dexihe  
 raspar (v.) ghaté  
     raspar o cabelo do macaco plime  
 o rasto (s.) thas  
 o rato (s.) hat  
 a razão (s.) hezō  
 o rebanho (s.) ban mutō  
 o rebentão (s.) hoxtō  
     o rebentão, o borjão\* bujō  
 o rebolo (s.) mél  
     reboquear (v.) humóke  
 receber:  
     receber dinheiro (salário, aposentadoria) husuve  
 recortar (v.) detaie  
     a rede (s.) amak  
     redondo (adj.) hō  
     regar (v.) hoze  
 o rei (s.) hué  
 o relâmpago (s.) zéklé  
 o relógio (s.) mōt  
 o remanso (s.) kuhā duble  
     remar (v.) pagai  
 o remédio (s.) heméd  
     espécie de remédio (pequeno plantio na roça nova)  
         araputau, māmā māiók  
     remendar (v.) piexte  
 o remendo (s.) piés  
 o remo (s.) pagai  
 a renda (s.) bhodhe  
     render (v.) hāde  
     renovar (brotar) (v.) tóne  
 o repente:  
     de repente djinku

respeitar (v.) hespete  
 responder (v.) hepón  
 a resposta (s.) lahepōs  
 o resto (s.) lahextā  
     retalhar (v.) dekupe, detaie  
     reto (adj.) dhét  
 o retrato (s.) pothe  
 o reumatismo (s.) makaua, duló  
     revirar (v.) vihe  
 a reza (s.) phié  
     reza para afastar um espirito mau djivā nam  
     reza para cercar o paciente djivā bahe  
     rezar (v.) phie  
 a ribanceira (s.) pan  
     rico (adj.) hix  
 o rio (s.) lahivie  
 a ripa (s.) hip  
     ripa de paxiúba lat ghābua  
 o ripão\* (espécie de tira de madeira) (s.) hipāu  
     rir (v.) ahi  
     riscar (o fósforo) (v.) khatxe  
 a roça (s.) batxi  
     roçar (v.) sabhe  
 a roda (s.) hól  
     a roda (brinquedo) hun  
 a rodelha (s.) hakaba  
 o rodo (s.) hato  
     rolar (v.) hule  
 a rolha (s.) buxō  
 a rolinha (s.) ziatolā  
 o rolo (s.) hōde  
     roncar (v.) hōfle  
 o rosto (s.) vijaz  
     roubar (v.) tuxē, vóló, phā  
 a rua (s.) lahi  
     ruim (adj.) move

# S, S

---

- o sábado (s.) samdji
  - o Sábado de Aleluia samdji glória
- o sabão (s.) savō
  - saber (v.) kónét, save
- o sabiá (s.) kuraxiué
  - sabido (adj.) malē
- o saco (s.) sak
  - o saco de papel sak papie
  - o saco de serapilheira sak kuli
  - sacudir (v.) sukuie
  - sacudir (balançar) balote
- a saia (s.) jip
- a saída (a venda) (s.) lavan
  - sair (v.) sotxi
  - sair, afastar-se txule
- o sal (s.) djisél
- a salada:
  - espécie de salada kalauan, kolōbo
  - salgar (v.) sale
- a saliva (s.) bave
  - salvar (v.) sove
  - sangrar (v.) djisā
- o sangue (s.) djisā
- a sanguessuga (s.) ata
- o santo (a imagem) (s.) sē
- o sapato (s.) sulie
- o sapo (s.) khapo
  - espécie de sapo khapo laposinie
- a sapopema (s.) hakaba bua
- a sapucaia (s.) sapokai
- o sarampo (s.) lahujól
  - sarar (v.) djehi
- a sararaca (s.) sararak
- a saudade:
  - ter saudade de xōje
- a saúde (s.) lasâte
  - estar de boa saúde gaia
- a saúva (s.) fomi māiók

- se (pron.) sokó, ukó, iekó
- se (conj.) si
  - se ..., ou .... si ...., osué ....
- o sebo de Holanda (s.) xandél
  - secar (v.) sék
  - seco (adj.) sék
- as secundinas (s.) diāiēfét
- a sede (s.) suéf
  - seguinte (adj.) phoxén
  - o dia seguinte solādjimē
  - seguir (v.) suiv
- a segunda-feira (s.) lēdji
  - segurar (v.) txēbe
  - seguro (adj.) solid
  - seis (6) (num.) sis
- a seiva (s.) djilét
  - selvagem (adj.) sovaj
  - sem (prep.) sā
- a semana (s.) simén
  - semear (v.) some
- a semente (s.) ghén
  - sempre (adv.) tut tā
- o senhor (s.) muxe
- a senhora (s.) madam
  - sentar (v.) asi, poze
  - sentir (v.) sātxi
  - separar (v.) sepahe
- a sepultura (a cova) (s.) fós
  - a sepultura, o túmulo tóm
  - sério (adj.) siaie
- o serrapé\* (espécie de mato)
  - (s.) hadje siasél
  - serrar (v.) sie
- a serraria (s.) lizin
- o serrote (s.) lasi
  - servir (v.) siavi
  - sete (7) (num.) sét
- o sete-estrelas\* (o sete-estrelo)
  - (s.) laposinie
  - setembro (s.) sektam
  - seu (adj.) so, u, ie

seu (pron.) sopa, upa, iepa  
 a sexta-feira (s.) vādhedji  
     a Sexta-feira Santa vādhedji  
         sē  
 si (pron.) sokó, iekó  
 sim (adv.) ui  
 o sinal (s.) sin  
     o sinal da cruz nōdjidé  
 o sino (s.) laklóx  
 a siririca (s.) xauxau  
 o sistema (o costume) (s.)  
     sixtém  
 a soada (s.) thē  
 o soalho (s.) plāx  
 a sobrancelha (s.) sisuei  
     sobre (prep.) su  
 a sobrinha (s.) niés  
 o sobrinho (s.) nive  
     socar (o tipiti) (v.) fulé  
 o sócio (s.) matho  
 o socó (azul) (s.) onohe ble  
     o socó-boi onohe txig  
 o socorro (s.) suku  
     sofrer (v.) sufhi  
 o sofrimento (s.) sufhās  
 a sogra (s.) bélme  
 o sogro (s.) bóté  
 o soim (s.) tamahē  
 o sol (s.) solei  
 o soldado (s.) soda

soltar (v.) lage  
     soltar (foguete) voie  
 o soluço (s.) lótxét  
 a sombra (s.) lóm  
     somente (adv.) héng, sél  
 a sonda (s.) són  
     sonhar (v.) heve  
 o sonho (s.) hév  
 o sono (s.) somei  
 a sorte, o destino (s.)  
     djixtxinasiō  
     a sorte (a fortuna) xās  
 sozinho (adj.) unso  
     sua (adj.) so, u, ie  
     sua (pron.) sopa, upa, iepa  
     suar (v.) sue  
     subir (v.) mōte  
 a suçuarana (s.) txig huj, txig  
     kaikuxi  
 a sucuriju (s.) kulév  
 a sujeira (s.) lakhas  
     sujo (adj.) sal  
 o suor (s.) sue  
     surdo (adj.) sódo  
 a surradeira\* (espécie de  
     cobra) (s.) siapā txó komu  
 o surubim (s.) hui  
 a surucucu (s.) siapā ghaj  
     suspeitar (v.) dute

## T, t

a tabatinga (s.) lagléz  
 a taboca:  
     espécie de taboca com  
         espinho kābhuj  
     espécie de taboca para fazer  
         ponta de flecha kumuhi  
 a taboquinha (s.) kumi  
 a tábua (s.) plāx  
 a taioba (s.) taiov  
     espécie de taioba daxin  
 a tajaroba\*, a taioba (s.) taiov  
 o takari\*, a vara (s.) takahi

tal (pron.) ētél, téł  
 a talha (s.) lātai  
     talvez (adv.) djivét, heskab,  
         pitét  
 o tamanduá (s.) tamanua  
 o tamanduái (s.) luxmē  
 o tamанho (s.) ghósó  
 o tamatá (s.) atxipa  
     também (adv.) osi  
 o tambor (para óleo) (s.) bidō  
     o tambor (instrumento de  
         percussão) tābu

a tampa (s.) kuvetu, tamp	o terçado (s.) sab
tanto (adv.) télmā	terminar (v.) fini
tao (adv.) télmā	a terra (s.) laté
a taoca (s.) fomi xasó	a terra natal pei
tapar (v.) buxe	em terra até
tapar os buracos da broca	o terreiro (s.) laku
com tornos xivie	a tesoura (s.) sizo
o taperebá (s.) mōbe	a testa (s.) fō
a tapioca (s.) tapiók	a testemunha (s.) temuē
a tapioca em rama lápua	o testículo (s.) ghén
o tapiocaba (s.) sahezō	teu (adj.) u
o tapuá* (espécie de arpão) (s.)	teu (pron.) upa
tapua	o téu-téu (s.) téutéu
tarde (adv.) ta	ti (pron.) u
tarde demais tho déié	a tia (s.) tan
a tarde (s.) asué	o tição (s.) txizō djife
o tarobá* (espécie de espátula	a tijela (s.) ból
para revirar a massa no	o timbó:
forno) (s.) fakai	o timbó-titica* tximbó
a tarrafa (s.) lepiavie, tahaf	txitxik
a tataíra (s.) mux damjan	espécie de timbó nivhe
o tatu pequeno (s.) tatu	tímidо (adj.) hôte
a taticaba*, o cabatatu (s.) mux	tingir (v.) tén
tatu	a tinta (s.) tén
o tauari (s.) lapo sigal	a tinta de axuã kumate
o taxi (espécie de árvore) (s.)	a tintura de iodo (s.) iud
tasi	o tio (s.) tōtō
te (pron.) u, ukó	o tipiti (s.) kulév
teimar, discutir (v.) plede	o tipo (a espécie) (s.) kalite
teimoso (adj.) adji, ēdjin	a tiradeira (s.) palā
a telha (s.) txuil	tirar (v.) txihe
o tempo (s.) tā	tirar a pele da caça khoxe
o tempo primitivo (o mundo	tirar a pele do jacaré, do
original) tā dji tā	tracajá plime
faz tempo lōtā	a tiririca (s.) ziakupan
nos tempos antigos tā dji	o tiro (s.) kut fizi
lōtā	a toa:
nos tempos passados tā dji	à toa bōtxó, tubolmā
lōtā	a toalha (s.) siavét
por algum tempo un bō tā	a tocandira (s.) fomi flamā
por muito tempo ghā tā	tocar, palpar (v.) tuxé
tentar (v.) tāte	tocar (um instrumento) jue
o tento (s.) panakoko	o toco (resto, ponta) (s.) butu
ter (v.) gāie, gē	o toco de pau xiko bua
ter que, ter obrigação de	o toco, a parte mais grossa
oblige	xiko
não tem iāpuē	todo (adj.) tut
a terça-feira (s.) madji	a tolda de canoa (s.) pumakahi

tomar (água, café, cachaça,  
     etc.) (v.) bué  
 tombado (adj.) pāxe  
 tombar (v.) pāxe  
 a tonelada (s.) tón  
 a tonteira (s.) ueivihe  
 tonto (adj.) su  
 torado (adj.) butu  
 torar (v.) hōie  
 torcer (v.) tóde  
     torcer (deslocar) fulé  
 tornar (regressar) (v.) tóne  
     tornar (vir a ser) tóne,  
         vihe  
 o torno (s.) xivi  
 o tornozelo (s.) xivi  
 o toro (para fazer tábuas) (s.)  
     piés  
     o toro de pau (para fazer  
         lenha) bi bua  
 torrar (v.) bule  
 torto (adj.) tóde  
 tossir (v.) tuse  
 o trabalhador (s.) thavaió  
     trabalhar (v.) thavai  
 o trabalho (s.) thavai  
 o tracajá (s.) bōtauahu, tauahu,  
     tauahu txítét  
 a traíra (s.) patagai  
     a traíra-grande\*, o trairão  
         aimaha  
 o trairão (s.) aimaha  
 o tramalho\* (espécie de  
     rede) (s.) thamaj  
 trancar (v.) tatxe  
 trançar (pôr em trança) (v.)  
     nate  
     trançar, envolver maiote,  
         vlope

tranqüilamente (adv.)  
     thātxilmā  
 tranqüilo (adj.) thātxil  
 o trapo (s.) thoxō  
 o travesseiro (s.) lóié  
     travesso (adj.) bādji  
     trazer (v.) vini ke, pote  
     tremer (v.) thâble  
         fazer tremer thâgle  
 três (3) (num.) thua  
 treze (13) (num.) théz  
 triste (adj.) this  
 trocar (v.) xâje  
     trocar roupa dexâje  
 o tronco (instrumento de  
     tortura) (s.) kubahi  
     o tronco da unha xiko zóng  
 o trovão (s.) lohaj  
     tu (pron.) u  
     tua (ad j.) u  
     tua (pron.) upa  
 o tubarão (s.) ahetxē  
 a tuberculose (s.) maladji  
     pothin  
 o tucano (s.) ghobék  
     espécie de tucano arasari  
 o tucumã (s.) uaha  
 o tucunaré (s.) kunani  
 o tucupi (s.) kuabio butei  
     tudo (pron.) tut  
 o tuiuiú (s.) tuiuiu  
 o túmulo (s.) tóm  
 o turé (espécie de bambu) (s.)  
     sinal  
 a turma (s.) patxizã

# U, u

---

- o **uariá** (s.) tamāmā
- o **ubá** (s.) kanu samaka
- o **ubim** (s.) uai
- a **uéua** (s.) dāxē
- o **último** (s.) diāiē  
um (1) (num.) un
- uma (1) (num.) un, in
- o **umbigo** (s.) lōbhi
- a **unha** (s.) zóng
- a **urina** (s.) pise

- urinar** (v.) pise
- o **urinol** (s.) pótksam
- o **urubu** (s.) khobo
  - o **urubu-jereba** khobo tét  
huj
- o **urucu** (s.) huku
- usar (v.) ize
- a **usina** (s.) lizin
- a **úvula** (s.) laluét

# V, v

---

- vadiar (v.) mize
- o **vadio** (s.) vakabō
- o **vaga-lume** (s.) suku iāiā
- a **vala ao redor da casa** (s.)  
higól kaz
- valer (v.) vu
- o **valor** (s.) valé  
vamos! (interj.) anu!
- a **vara, o takari\*** (s.) takahi  
varrer (v.) bale
- a **vassoura** (s.) bale  
a vassoura de cipó bale ian
- a **vassourinha de pena** (s.) bale  
plim
- a **vazante da maré** (s.) piadā  
vazio (adj.) vid
- o **veado** (s.) bix  
o veado galheiro bix  
patxivie
- a **veia** (s.) vén
- a **vela (o círio)** (s.) buji  
a vela, o pano lavuél
- a **velha** (s.) ghāmun
- o **velho** (s.) ghāmun  
velho (adj.) vie  
velho (idoso) ghā  
mais velho pi ghā

- vender** (v.) vāde
- o **veneno de animal**  
peçonhento (s.) velē
- o **veneno para matar mucura,**  
formiga, etc venen,  
heméd
- o **vento** (s.) vā
- a **ventrecha** (s.) vāthéx  
ver (v.) ué
- o **verão** (s.) botā  
o verão do mês de março  
botā kahém
- verdadeiro (adj.) vhé
- verde (adj.) viat
- o **vergão** (s.) lup
- a **vergonha:**  
estar com vergonha hōte
- vermelho (adj.) huj
- o **verniz:**  
espécie de verniz kólta
- a **verruga** (s.) djisél
- a **vertigem** (s.) ueivihe
- a **véspera da festa** (s.) lavei  
fét
- o **vestido** (s.) hób, lēj  
vestir (v.) abie

vestir traje de luto pote  
     dei  
 a vez (s.) fué, ku  
     às vezes detā  
     outra vez ākó  
     de vez em quando tāzātā  
 a viagem (s.) voiaz  
     viciado (a dj.) visie  
 o vício (s.) vis  
     vigiar (v.) veie  
 a vinagreira (s.) lozei  
 o vinho (de uva) (s.) djivē  
     vinte (20) (num.) vē  
     vir (v.) vin, vini  
     virar (v.) devihe, vihe  
         virar-se para conseguir tal  
             coisa débhie  
         fazer virar (pôr em marcha)  
             xofe  
 a virilha (s.) fan txuis  
     viver (v.) viv

a voadeira\*, espécie de  
     canoa (s.) iuiu  
 voar (v.) vole  
     voar para cá e para lá  
     paueze  
 você (pron.) u  
     com você ke u  
 vocês (pron.) zót  
     voltar (v.) hutóne, vihe  
     voltar atrás tóne  
 vomitar (v.) vomi  
 vos (pron.) zót, zótkó  
 vós (pron.) zót  
 vossa (adj.) zót  
 vossa (pron.) zótpa  
 vosso (adj.) zót  
 vosso (pron.) zótpa  
 a voz (s.) vué  
 a vulva (s.) kó dji fam, tatu,  
     patat

## X, X

o xadrez (s.) lajól

a xícara (s.) tas

## Z, Z

a zagaia (s.) zagai  
 zangado (adj.) āhaj, k ólé  
     ficar zangado hete kólé

o zinco (s.) zéng